

Харис ЯКУПОВ

МЫ ВСЕ СТРЕМИЛИСЬ
К ПОБЕДЕ...

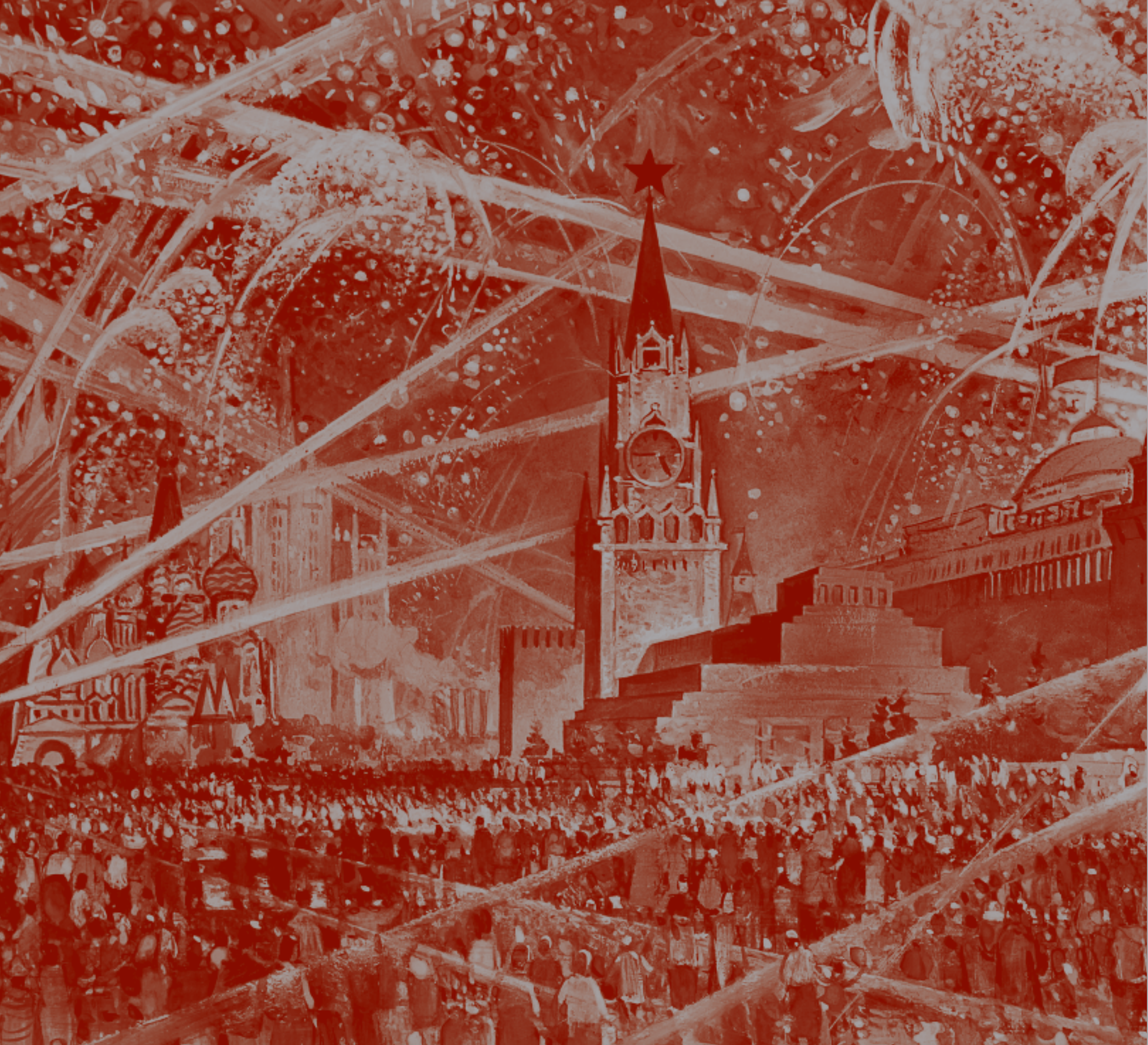


ИЗ ФРОНТОВЫХ АЛЬБОМОВ





Казань, 2016



Министерство культуры Республики Татарстан
Татарстан Республикасы мәдәният министрлыгы
Ministry of Culture of the Republic of Tatarstan

Государственный музей изобразительных искусств Республики Татарстан
Татарстан Республикасы Дәүләт сынлы сәнгать музейе
The State Museum of Fine Arts of the Republic of Tatarstan

МЫ ВСЕ СТРЕМИЛИСЬ К ПОБЕДЕ...

ИЗ ФРОНТОВЫХ АЛЬБОМОВ ХАРИСА ЯКУПОВА

БЕЗ БАРЫБЫЗ ДА ЖИҢҮГӘ АШКЫНДЫК...

ХАРИС ЯКУПОВНЫҢ ФРОНТ АЛЬБОМНАРЫННАН

WE WERE ALL STRIVING FOR VICTORY...

FROM FRONTLINE SKETCHBOOKS OF KHARIS YAKUPOV

УДК 76.044(470.41)(069)
ББК 85.153(2=632.3)6–8ЯкуповХ.лб
М 94



Издание посвящено 70-летию Победы в Великой Отечественной войне

Харис Абдрахманович Якупов. Проект Государственного музея изобразительных искусств Республики Татарстан

Директор ГМИИ РТ – Р.М. Нургалеева, заслуженный архитектор Республики Татарстан, Почётный член Российской академии художеств

Научный редактор проекта – Д.Д. Хисамова, кандидат искусствоведения, заместитель директора ГМИИ РТ по научному обеспечению и издательской деятельности

Альбом-каталог «Мы все стремились к Победе... Из фронтовых альбомов Хариса Якупова» печатается по решению Научно-методического совета Государственного музея изобразительных искусств Республики Татарстан

Автор вступительной статьи и составитель каталога: С.Е. Новикова, старший научный сотрудник, хранитель фонда графики ГМИИ РТ

В каталог вошли произведения из коллекции ГМИИ РТ и собрания семьи Х.А. Якупова

Государственный музей изобразительных искусств Республики Татарстан благодарит Рушанию Мустафовну Якупову и Фариду Харисовича Якупова за помощь и содействие в создании альбома-каталога.

М 94 **Мы все стремились к Победе... Из фронтовых альбомов Хариса Якупова.** Альбом-каталог. – Казань: Заман, 2015. – 176 с., ил.

Редактор: С.А. Ярмухаметова
Перевод на татар. яз.: Л.Р.Надыршина
Перевод на англ. яз.: В.А.Сахаров
Фото: М.Ф.Гарифзянов, А.Н.Жукова
Дизайн, вёрстка, обработка фото: Г.А.Саморядова

ISBN 978-5-4428-0078-4

© Государственный музей изобразительных искусств Республики Татарстан, 2016
© Издательство «Заман», 2016



Имя академика Российской академии художеств, народного художника СССР, участника Великой Отечественной войны Хариса Абдрахмановича Якупова стало поистине легендарным для истории и культуры нашей Родины и нашей республики. Живописец и график с ярким, щедрым талантом внёс своим творчеством неоценимый вклад в сокровищницу культуры и искусства Татарстана и России. Его произведения «Перед приговором», «Полёт на свободу», «Сильные люди», «Челнинские красавицы», «Казанские студенты», графические листы и серии, ставшие вехами в истории изобразительного искусства республики, вошли в её золотой фонд. Многогранный талант Хариса Якупова уникален тем, что творчество художника-фронтовика проявилось не только в изобразительном искусстве республики, но и на литературном поприще – в публицистике и произведениях мемуарного жанра, воспоминаниях, эссе, философских размышлениях о жизни, культуре, великих мастерах прошлого.

Творчество Хариса Якупова освещено в энциклопедиях и справочниках, фундаментальных трудах по изобразительному искусству Татарстана и России, монографических альбомах и каталогах. Изданы и литературные произведения Хариса Абдрахмановича: «Фронтные зарисовки», «Легко ли стать художником», «Путешествие художника вокруг Европы», которые дополняют и раскрывают удивительно богатый и многогранный мир Мастера.

Настоящим изданием, в котором впервые полно и ёмко предстаёт фронтовая графика художника – более двухсот листов, созданная автором на полях сражений, Республика Татарстан и Государственный музей изобразительных искусств Республики Татарстан, в собрании которого находится самая крупная коллекция художника, отдадут дань памяти Великому мастеру, человеку огромного таланта и душевной щедрости, воспитавшему плеяду мастеров живописи, обеспечившему своим творчеством преемственность лучших традиций национального изобразительного искусства.

*Рустам Минниханов,
Президент Республики Татарстан*

Государственный музей изобразительных искусств Республики Татарстан является обладателем самой масштабной коллекции произведений Хариса Абдрахмановича Якупова, которая экспонируется в Национальной художественной галерее «Хазинэ» в Казанском кремле в Галерее Хариса Якупова.

С первого и до последнего дня Великой Отечественной войны Харис Якупов воевал за Родину, награждён боевыми наградами. В начале 1950-х годов молодой художник-фронтовик возглавил Союз художников Татарии и находился на этом поприще в течение четверти века. В своей жизни Харис Абдрахманович сделал очень многое для развития искусства республики. Именно благодаря его энергии и авторитету, при его непосредственном участии было принято правительственное решение о передаче одного из самых красивых зданий Казани – бывшей резиденции генерала А. Г. Сандецкого – Музею изобразительных искусств ТАССР, были открыты мастерские для живописцев, графиков и скульпторов, построен Выставочный зал Союза художников республики. Одной из первых в стране здесь, в Казани, была организована Творческая мастерская живописи Академии художеств СССР, которую многие годы возглавлял Х. А. Якупов.

Для потомков большой мастер оставил великое наследие в произведениях живописи, графики (рисунок, плакат, книжная иллюстрация), воспоминаниях и рассказах о художниках Возрождения и Нового времени, об искусстве реализма, приверженцем которого он был на протяжении всей своей творческой жизни, о встречах с известными мастерами отечественной культуры, о становлении изобразительного искусства Татарстана. Для Хариса Абдрахмановича характерны цельность натуры, верность своим принципам жизненного и творческого кредо. Великому мастеру были свойственны удивительная скромность, душевная теплота, внимательное отношение к человеку.

Издание полного собрания фронтовых рисунков Хариса Абдрахмановича Якупова, а также его плакатов и книжной графики о войне – это благодарная память, это то малое, что можно сделать для того, чтобы деяния великих сынов Родины знали, помнили и ценили их потомки.

*Айрат Сибгатуллин,
министр культуры Республики Татарстан*



Фрайбург, Германия.
30 октября 1945 года

Фрайбург, Германия.
1945 елның 30 октябры

Freiburg, Germany.
October 30, 1945

Я БУДУ РИСОВАТЬ ПОБЕДУ...

В мае 2015 года страна отметила 70-летие Великой Победы. Проходят годы, всё меньше ветеранов можно увидеть на празднично украшенных к 9 мая площадях и улицах городов, всё дальше от нас те четыре немыслимо трудных года боёв, поражений и побед... Но интерес к этой войне не угасает. Снимаются новые фильмы, выходят книги, создаются компьютерные игры... Потомки солдат Великой Отечественной снова и снова обращаются к пожелтевшим фотографиям, ищут в архивах документы, рассылают запросы и просматривают интернет-сайты в надежде узнать что-нибудь новое, то, о чём не успели рассказать их отцы, деды, прадеды.

Для нас, не видевших войны, альбом-каталог фронтowych рисунков Хариса Абдрахмановича Якупова является редким документальным свидетельством, повествующим о той эпохе. Впервые в одном издании собраны свыше 150 рисунков военных лет, эскизы плакатов, книжных и журнальных обложек, подготовительных набросков для живописных полотен художника, связанных с военной темой. Также в альбом включены фронтовые фотографии из архива художника. Большинство рисунков принадлежит семье художника, часть из них находится в собра-

нии Государственного музея изобразительных искусств Республики Татарстан (поступили по решению Республиканского выставочного комитета в 1968 году).

Музеи страны – исторические, краеведческие, художественные – активно занимаются комплектованием своих фондов, собирают графику военных лет, выполненную в разных жанрах. Несомненно, по глубине искренности и достоверности фронтовые рисунки – уникальное явление искусства. Они обладают магической способностью возвращать нас в прошлое: к тяжёлым военным годам, к повседневности фронтового быта, напряжению боёв и походов, к малым и большим победам. Это не только произведения изобразительного искусства тех лет, это, прежде всего, исторические документы, достоверно зафиксировавшие события, запечатлевшие авторское отношение к происходящему, личный опыт и субъективный взгляд современников. Тем интереснее этот альбом рассматривать, изучать фронтовые рисунки Хариса Якупова, с помощью автора воссоздавая в воображении целые картины фронтовых операций, переправ, марш-бросков. Художник создал целую галерею портретов своих однополчан, командиров, мирных жителей, плененных – победителей и побеждённых!

Долгим оказался путь к Победе начинающего художника, студента Казанского художественного училища Хариса Якупова... В январе 1940 года его призвали в Красную Армию, где он прослужил шесть долгих лет, вернувшись домой, в Казань, лишь в конце 1945 года. Дорогами войны пройдено около трёх тысяч километров! Юго-Западный фронт, Брянский, Центральный и, наконец, с октября 1943 года 1-й Украинский фронт – таков боевой путь сержанта Якупова. Он был награждён медалью «За боевые заслуги», орденами Красной Звезды и Отечественной войны II степени.

Спустя десятилетия Харис Абдрахманович вспоминал в своей книге «Фронтовые зарисовки. Записки художника»: «Я воевал четыре года. У меня сохранилось три походных альбома с рисунками. Они были выполнены «для себя» в трудных условиях фронтовой жизни, в дни затишья между боями, главным образом ночью при коптилке из гильзы артиллерийского снаряда. Рисунки эти являются наглядными свидетельствами виденного и пережитого на дорогах войны. В них образы моих друзей, погибших и оставшихся в живых. В них трагические дни лета 1941 года, радость наших

побед, тысячи километров боевого солдатского пути, пройденного от Могилёва до Ельца в дни отступления, и от Ельца до столицы Чехословакии – Праги»¹.

Первые рисунки в этих самодельных походных альбомах датированы декабрём 1941 года. До этого времени были тяжёлые бои первых месяцев войны, выход наших войск через брянские леса из окружения, овладение боевым опытом, нового и для нашей армии и для каждого бойца в отдельности. Город Елец 9 декабря 1941 года был освобождён от немецкой оккупации. Это была первая, локальная, победа, после которой войска Юго-Западного фронта перешли в наступление и двинулись на Запад. Радость, переполнявшая бойцов, вид освобождённого города, осознание такой долгожданной победы подтолкнули Хариса Якупова к карандашу и бумаге, и позже, все оставшиеся 4 года войны, он не оставлял своего любимого дела – рисования. Через 25 лет этот самый первый рисунок «Елец. После уличных боёв!» послужил живописцу эскизом для написания картины «Елец 9 декабря 1941 года», экспонируемой в Елецком городском краеведческом музее.

Страницы альбома стали заполняться набросками, порой торопливыми, разрозненными, сделанными на ходу и по воспоминаниям об увиденном. Как ни странно, но первыми портретируемыми стали немецкие пленные. Молодой боец сначала стеснялся рисовать при товарищах, опасаясь их осуждения. Но однополчане с большим уважением отнеслись к увлечению Бориса (так называли они Хариса Якупова), и, постепенно он стал писать портреты своих сослуживцев. Часто эти зарисовки бойцы отправляли письмами домой вместо фотографий.

В начале 1942 года, тогда ещё сержанту Харису Якупову довелось сотрудничать с армейской дивизионной газетой «Сын Родины». Карикатуру на Гитлера и Геббельса в сопровождении стихов Михаила Луконина напечатали в феврале 1942-го. После разговоров с жителями освобождённых районов, после их рассказов об издевательствах немецких солдат над мирным населением у художника возникают идеи эскизов к плакатам, которые он тут же зарисовывает в свои походные тетради.

Листая страницы нашего альбома, заинтересованный зритель может точно восстановить весь боевой путь старшины Якупова! Рисовал он везде и постоянно.

Большинство рисунков выполнены простым карандашом, реже тушью, углём, иногда акварелью. Со временем



Удостоверение о награждении Х. А. Якупова медалью «За победу над Германией в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.»

Х. Г. Якуповны «1941–1945 елгы Бөек Ватан сугышында Германияне жиңгән өчен» медале белән бүләкләү турында таныклык

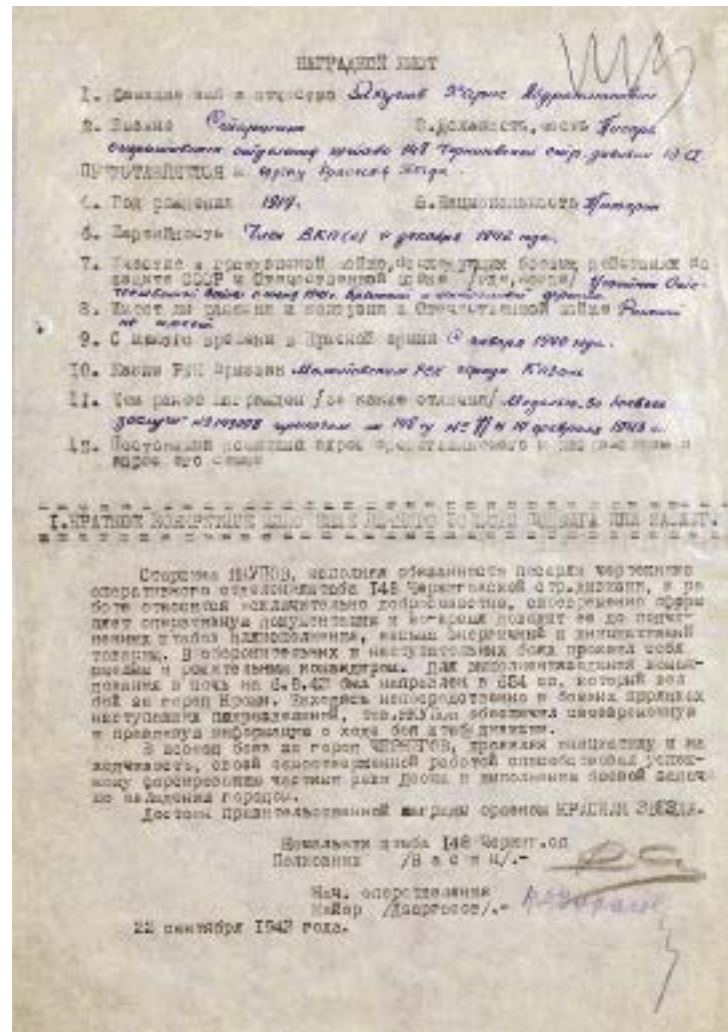
Certificate of merit for medal "For Victory over Germany in the Great Patriotic War, 1941–1945" issued to K. A. Yakupov.



Нимбург, Чехословакия. 1945

Нимбург, Чехословакия. 1945

Nymburk, Czechoslovakia. 1945



Представление к награждению орденом «Красная Звезда» старшины Хариса Абдрахмановича Якупова

Старшина Харис Габдрахман улы Якуповны «Кызыл Йолдыз» орденына тәкъдим итү

Award recommendation for Sergeant Major Kharis Yakupov for awarding him the Order of the Red Star

на бумаге стали появляться целые композиции – готовые эскизы для будущих картин. Художник отмечал на них цвет, стороны света, направление ветра, расположение населённых пунктов, название местности. В творчестве военного времени Хариса Якупова удачно совпали черты характера (скрупулёзное отношение к делу, доброжелательность к людям, активная любознатель-

ность) и навыки, приобретённые в работе по ведению оперативных карт при Штабе дивизии, а с 1943 года – при Штабе 15-го стрелкового корпуса. По долгу службы художник часто бывал на передовой, ходил в разведку для сбора данных, участвовал в боевых операциях. Читаем в Наградном листе², подписанном начальником Штаба 148-й Черниговской стрелковой дивизии полковником Н. Г. Васиным, от 22 сентября 1943 года: «Старшина Якупов к работе относится исключительно добросовестно, своевременно оформляет оперативную документацию и вовремя доводит её до подчинённых штабов для исполнения, весьма энергичный и инициативный товарищ. В оборонительных и наступательных боях проявил себя смелым и решительным командиром. <...> В период боёв за город Чернигов, проявляя инициативу и находчивость, своей самоотверженной работой способствовал успешному форсированию частями реки Десна и выполнению боевой задачи по овладению городом. Достоин правительственной награды орденом Красная Звезда».

В 1944–1945 годах Харис Якупов накапливает не только боевой опыт, но и опыт фронтового художника. Рисунки всё больше насыщаются деталями, на полях появляются подробные записи с уточняющими данными, приказами командования и даже небольшими поясняющими рассказами. Его мысли о будущей мирной жизни и о своей мечте – стать художником!

Войска 1-го Украинского фронта прошли победным маршем по Польше, Германии, Чехословакии. Краков, Катовице, Ратибор³ и, наконец, Злата Прага, где 9 мая 1945 года в чешской столице Харис Якупов с боевыми товарищами встретил нашу Победу!

В конце года, после нескольких месяцев службы в послевоенной Чехословакии и Германии, старшина Якупов был демобилизован. На автопортрете 1945 года художником написаны такие слова: «На Родину! Прощай, Германия! Чужая земля никогда ещё не становилась для солдат матерью»...

Харис Абдрахманович вспоминает:⁴ «Этих путевых рисунков накопилось довольно много. Они являются наглядным свидетельством увиденного и пережитого мною на дорогах войны. Я никогда не думал, что эти зарисовки когда-нибудь появятся на выставках, в печати и впоследствии они помогут мне создать ряд крупных полотен о былых сражениях». Как же он ошибался! Дома, в родной Казани, его ждали не только семья и друзья, но и любимая работа. За послевоенные годы художником были созданы сотни



Харис Якупов и Сергей Коппа. Октябрь 1942

Харис Якупов һәм Сергей Коппа. Октябрь, 1942

Kharis Yakupov and Sergey Koppa. October 1942



Алексей Боярский, Николай Зашипас, Харис Якупов. Польша – Адельнау. 28 июня 1945

Алексей Боярский, Николай Зашипас, Харис Якупов. Польша – Адельнау. 28 июня, 1945

Alexey Boyarsky, Nikolay Zashchipas, Kharis Yakupov. Adelnau, Poland. 28 June 1945

произведений в самых разных жанрах живописи, графики, плаката, книжной и журнальной иллюстрации.

Впервые фронтовые рисунки Х. А. Якупова экспонировались в Казани на послевоенной выставке 1946 года, посвящённой годовщине Победы. Вот что пишет известный искусствовед П. М. Дульский: «Экспрессивно выполнены рисунки молодого художника Х. А. Якупова: «Наши войска вступают 9 мая 1945 г. в город Прагу»⁵, «Штурм Тарнополь»⁶ и «Пленные немцы». Некоторые его рисунки поддвечены акварелью, что придаёт им жизненный характер».

В экспозиционных залах Национальной художественной галереи «Хазинэ» Государственного музея изобразительных искусств Республики Татарстан, где расположена персональная галерея Хариса Якупова, есть отдельный зал его военной графики.

Постепенно уходят люди, творившие нашу историю и запечатлевшие в изобразительном искусстве память о тяжёлом пути к Великой Победе. Но военные рисунки, бережно сохраняемые в семьях художников-фронтовиков и музейных фондах, показываемые в экспозициях и на передвижных выставках, остаются бесценными документами, свидетелями и дневниками прошедшей войны. К сожалению, Харис Абдрахманович Якупов не дожил до 70-летия Великой Победы... Этот альбом – дань памяти нашего поколения прекрасному Человеку и Художнику, оставившему яркий след в истории страны!

¹ Якупов Х. А. Фронтовые зарисовки. Записки художника. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1981. – С. 10.

² Приказ подразделения №: 86/н от: 30.09.1943 Издан: 148 сд Центрального фронта // Архив ЦАМО, ф. 33, оп. 686044, ед. хр. 3571, № записи 20747167.

³ В 1945 – Ратибор, Германия. Ныне – Рацибуж, Силезское воеводство, Польша.

⁴ Якупов Х. А. Легко ли стать художником. – Казань: Татар. кн. изд-во, 2004. – С. 39.

⁵ Каталог выставки картин к годовщине «Дня Победы» Союз Советских художников ТАССР и Кооп. Т-во «Татхудожник» / Вст. ст. П. М. Дульского. – Казань, 1946.

⁶ В 1944 – Тарнополь, СССР. Ныне – Тернополь, Украина.

Светлана Новикова, старший научный сотрудник, хранитель фонда графики ГМИИ РТ



Работа над картиной «Главные силы входят в прорыв». 1948
«Төп көчләр фронтны өзә» картинасы өстендә эш. 1948
Working on the painting "Main Forces Enter the Breakthrough". 1948

ПО ДОРОГАМ ПОБЕДЫ

Из воспоминаний фронтовика

Наступил 1945 год. Никто не сомневался, что близится конец войны, что этот год принесёт нам долгожданную победу. На пути к ней предстоят ещё тяжёлые сражения, но всё же мы, пожалуй, за всю войну впервые так торжественно встречали Новый год.

В полночь подняли кружки.

– За победу!

Морозный воздух бодрит. Над головой мерцают звёзды, будто о чём-то шепчут тебе. Невольно вспоминаю прошлое.

Суровый сорок первый. Первые бои на Днепре под Могилёвом. Битва за Москву. Сражение за Воронеж. Курская дуга. Освобождение украинских земель. В памяти проходят друзья-однополчане, павшие и живые. И вот мы дожили до радостных времён...

Январь начался мокрым снегом и морозящим дождём. На дорогах противная слякоть. Хочется идти вперёд, на запад. В районе Дембицы начинаются предгорья Карпат, за ними шли дороги на Краков, а там недалеко и до границы фашистской Германии.

Наконец, двенадцатого января справа загудела артиллерия. Соседи перешли в наступление. А через четыре дня и нас подняли в долгожданную атаку. Всё шло хоро-

шо. Оборона врага прорвана, он отступает. Плакаты на дорогах призывали: «Вперёд, в Германию!». Уже через неделю мы ворвались в Краков.

Написал родным в Казань, что «едем краковскую колбасу». Догадаетесь, мол, где я нахожусь.

Эхо солдатских шагов раздаётся на каменных мостовых улиц и площадей. После окопов и блиндажей, землянок и фронтовых дорог сердце ликует. Сколько здесь красивых зданий! Соборы, замки, башни. Возвышается над городом живописная Вавельская гора. На крутом берегу Вислы – чёткий силуэт Королевского замка. Примыкает к нему Старе-Място с его знаменитым рынком и средневековыми каменными стенами. Когда я делал здесь зарисовки, подошла ко мне местная жительница, полюбовалась рисунком и любезно сообщила, что укрепления были построены для защиты городских окраин от нашествия врагов. Я поблагодарил за информацию. Она поинтересовалась: «Вы художник?» «Нет, – говорю, – любитель». Поверила.

Прекрасен Краков. Но задержаться в нём не удалось. Мы торопились на запад. Дорога вела нас к другому польскому городу – Катовице.

Самолёты немцев не показывались. Видимо, враг эвакуировал свои аэродромы. Наше стремительное продвижение сбilo все расчёты гитлеровского командования.

28 января был освобождён Катовице. В городе много металлургических и машиностроительных заводов. Поблизости – угольные шахты. Немцы не думали сдавать нам этот крупный промышленный район и создали здесь прочную оборону. Однако удержаться им не удалось. Наши танкисты обошли узлы сопротивления с двух сторон, и, хорошо зная на горьком опыте, чем кончаются такие окружения, гитлеровцы отступили.

На дорогах встречались толпы советских людей, угнанных оккупантами и теперь возвращавшихся на родину. Многие из них работали в шахтах – одежда и лица их были чёрными, как сажа. Лишь глаза и зубы сверкали от радости. Рисунок, выполненный после одной такой встречи, сохранился в моём альбоме; наши пехотинцы приветствуют освобождённых. Сзади двигаются танки, всадники. В небе самолёты. А справа на высоком постаменте чёрный силуэт орла – символа нацистского государства.

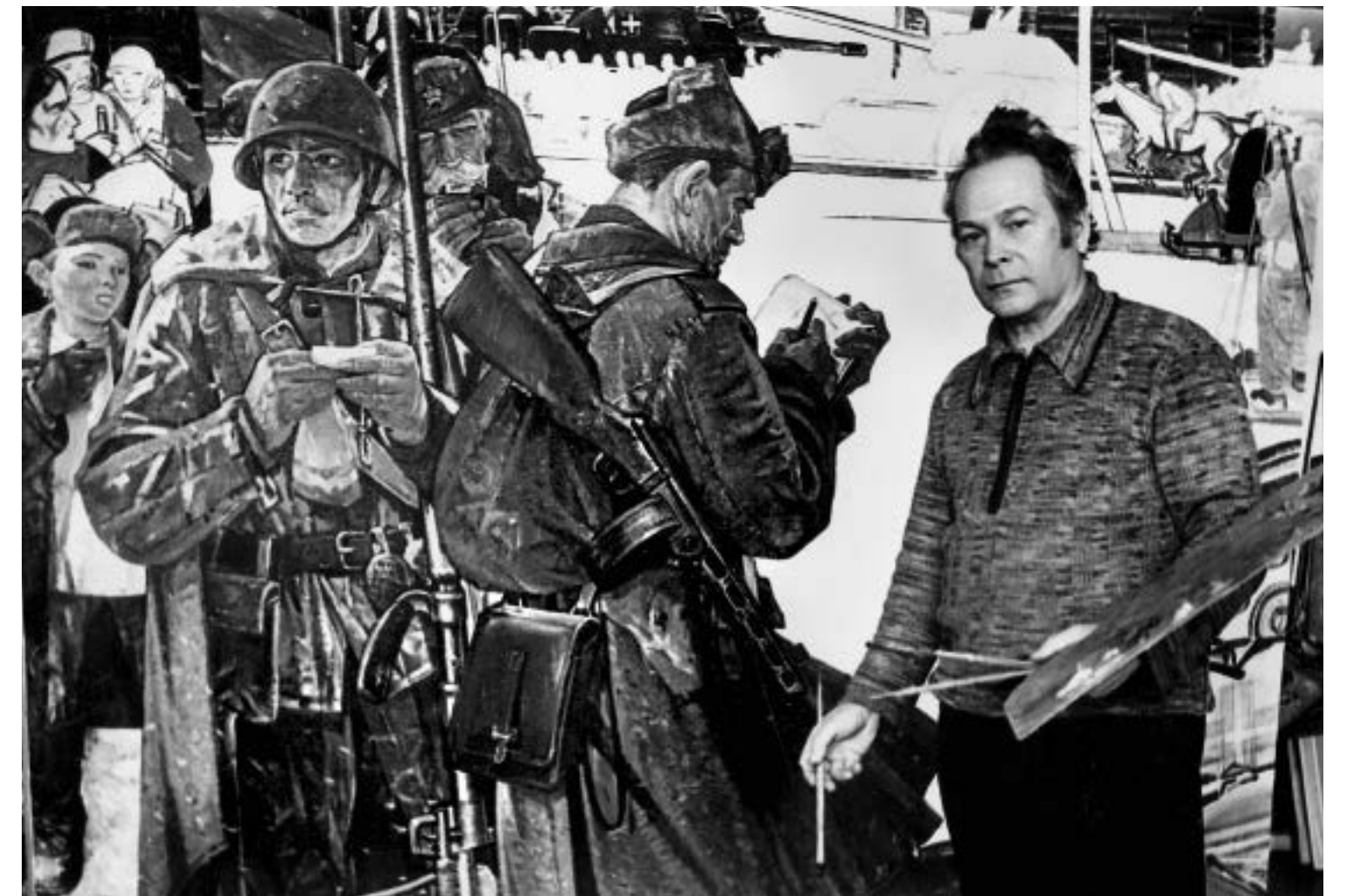
Недалеко от Катовице расположен концлагерь Освенцим. Я побывал в нём. Как-то, выполняя задание, проезжал на коне мимо и заглянул туда. Леденящее душу зрелище открылось передо мной.

Огромная территория, огороженная рядами колючей проволоки. Страшное вместилище живых и мёртвых узников. Мрачные, чёрные бараки. Газовые камеры смерти, крематории. Здесь всё было пропитано запахом крови, палёного мяса. Вот пирамида – в ней только детская обувь: ботиночки, туфельки. А вот – женские косы, длинные и короткие, чёрные и золотистые. Лежали трупы людей разных возрастов. Это был кошмар. Рядом бродили уцелевшие узники – живые скелеты в полосатых халатах. За долгие годы войны мне, бывалому солдату, пришлось

встретить много страшного, но то, что я увидел в Освенциме, ни с чем не сравнимо.

С яростью наши бойцы пробивались к гитлеровскому логову. Начались ожесточённые бои за Верхнюю Силезию. Немцы сопротивлялись отчаянно, используя малейшую возможность, чтобы не допустить нас к границам Германии.

В конце января мы вышли к Одере, а наши соседи, форсировав реку, заняли плацдарм на её западном берегу. Наконец-то! С плакатов кричали огромные буквы: «Вот она – фашистская Германия!».



Харис Якупов за работой над картиной «Художник. Дороги фронтовые». 1980-е
Харис Якупов «Рәссам. Фронт юллары» картинасы өстендә эшли. 1980 еллар
Kharis Yakupov working on the painting "Artist. Frontline Roads". 1980s

Полки штурмуют город Ратибор. Около дорог на малом расстоянии друг от друга сосредоточены орудия. Их длинные стволы направлены высоко в небо. Дальнбойные бьют по тылам противника. «По логову фашистского зверя – огонь!», – слышатся команды. Артиллеристы стреляют с открытых позиций – авиация противника уже не страшна, его почти не видно. Когда же изредка появлялись в небе его истребители, наши лётчики непременно выходили победителями.

Вот картина: вверху над нами воздушный бой – три советских истребителя и три немецких. Рёв моторов, пулемётные очереди... Наш самолёт, вынырнув из облаков, зашёл в хвост «мессера». Длинная очередь – и фашистский стервятник, оставляя в небе чёрную ленту дыма, падает на землю. Второго постигла та же участь – он врежется в лесной массив, глухой взрыв – и огромный столб дыма поднимается в небо. Третий упал рядом с шоссе, по которому двигались наши колонны.

В Ратиборе дымились некоторые дома и строения. На тротуарах валялся мусор: гильзы, ящики от снарядов. Город будто вымер. Все попрятались.

Поднял валявшийся под ногами конверт с маркой — портретом Гитлера. Показал своему спутнику. Тот молча вырвал конверт и выстрелил из пистолета в марку.

– Фюрер пробит, – усмехнулся я.

– Туда ему и дорога, – ответил он.

Взятый нами первый немецкий город остался позади. Двигаемся дальше. Проезжаем несколько селений. Второй город взяли почти без боя. Ни одного разрушенного дома. Все окна занавешены. С балконов, из форточек, из дверей свисают одинакового размера самодельные белые флажки. Немецкая аккуратность! На фоне тёмных массивных зданий флажки бесконечно пестрят, и кажется, нет им конца. Капитуляция! Траурность города подчёркивается пустыми, безлюдными улицами. Ни единой души. Все, видимо, сидят или дома, или в подвалах и боятся выглянуть. Нацисты поработали как следует – внушали горожанам, что русские будут их убивать. Но население быстро убедилось, что советские солдаты не враги мирным жителям.

Мы остановились на короткий отдых в одном доме. В комнате темно, неуютно. Старая мебель. В серванте много бокалов и рюмок.

В дверях появились женщины. Вот и взрослая дочь хозяйки – эдакая кукла с ямочками на щеках, румяная, как говорится, кровь с молоком. Чего только не надела на себя. Несколько старых платьев слоём, бабушкин фартук, каким-то платком перетянула талию. Станный чепчик



Иван Мамонтов, Харис Якупов, (?) Село Успенское, сентябрь 1942

Иван Мамонтов, Харис Якупов, (?) Успенское авылы, сентябрь, 1942

Ivan Mamontov, Kharis Yakupov, (?) Village of Uspenskoye, September 1942

на голове, из-под которого свисают на лоб растрёпанные волосы. Короче, девушка навела подобную косметику специально для «варваров». Но сквозь эту маскировку просвечивает настороженный блеск в глазах.

В углу комнаты стоял мольберт с небольшим холстом. Тут же лежали кисти, краски. Я взял их и быстро набросал шаржированный портрет красавицы. Девушка посмотрела на рисунок и, узнав себя, захохотала. Подошла её мать и ещё какие-то женщины – все заулыбались...

На дворе припекает солнце. За домом на дороге обгорелый немецкий танк. У забора на пьедестале скульптурные фигуры двух обнажённых девушек. Одной из них какой-то солдат нацепил на голову красный берет и воткнул в руку белый флажок. Рядом на ступенях сидел древний слепой старик с белой бородой. Предложил ему кусок хлеба. Не слышит. Видимо, глухой. Положил ему хлеб на колени.

В саду под кустами – белая раненая лошадь. Из глаз текут слёзы. Ранены задние ноги. Кругом пух от подушек, разбросанное домашнее имущество, газеты, бумаги. Тут же валяется книга о Рембрандте с цветными репродукциями. Жаль, что пробита насквозь осколком. На память приходит «раненая» таким же образом монография о Левитане, которую нашёл я летом сорок

первого на Соже. Два великих художника, которых как бы коснулась война.

На юге тянулись к небу Карпаты. А за ними – просторы Чехословакии. Такой живописный пейзаж редко где встретишь. Горы окутаны туманом. Их вершины исчезают в непостижимой высоте. Облака плывут низко, совсем над головой. Особый аромат горного воздуха. Дороги местами скользкие. А рядом головокружительные обрывы, внизу шумят бурные потоки. Тяжело бойцам, на плечах у них миномёты, ящики с артиллерийскими снарядами. Лошадям ещё тяжелее – батареи не должны отставать.

Встречаются речки – выручают плоты.

Через горы на юг! Преодолевая сопротивление противника, выходим к границе Чехословакии северо-западнее города Моравска-Острава.

Переезжаем через Краварже. Здесь чехи. Солнечный день. Тишина. Из труб домов поднимаются тонкие вертикальные дымки. Значит – пекут. Значит – празднуют освобождение.

Тёплые встречи с народом, тёплые проводы. Полки продвигаются на юго-запад. Наши войска, наступающие с территории Венгрии, четвёртого апреля освободили Братиславу. А мы всё ещё в пути. Каждый день радио приносит радостные вести – двадцать первого апреля наши вступили в пригороды Берлина, тридцатого апреля Гитлер покончил самоубийством.

Раннее утро восьмого мая. Разгоняя прохладу, с востока медленно выглядывает солнце. Кругом необыкновенная тишина. И вдруг разносится громко: Война кончилась! Фашистская Германия капитулировала! Враг разгромлен!

Победа!

Залпы из винтовок, из автоматов, из пистолетов. Мы салютуем в честь Великой Победы! Кричим «Ура!». Хотя все уже знали, что войне скоро будет конец, однако, услышав эту весть, просто не могли сразу поверить в неё. Ликованию конца не было!

Ещё в июне 1941-го уверенно прозвучавшие слова партии «Наше дело правое. Враг будет разбит. Победа будет за нами!» подтвердились!

Мы идём в Прагу, уже освобождённую нашими войсками. На дорогах девушки, одетые в праздничные белые платья, дарят цветы. Везде национальные флаги Советского Союза и Чехословакии, слышатся возгласы: «Наздар! Наздар!» и «Слава Красной Армии!».

И вот Злата Прага – так её ласково называют горожане. Высокие берега прекрасной Влтавы. Стаи чаек над

рекой, цветущие склоны холмов. Сказочны Карлов мост, многочисленные памятники, фонтаны, парки.

Торжество долгожданной свободы охватило горожан от мала до велика. Злата Прага ликовала. На улицах и площадях – море народа. Наши танки, самоходки, машины усыпаны цветами.

Творится что-то невообразимое. Там качают советского офицера, тут солдата. Крепкие рукопожатия. Пришёл самый дорогой день для всех – день Победы.

Казалось, вместе с нами ликовала земля. Деревья оделись в мягкую зелень, буйно цвели яблони – кругом белая кипень. Весна! Кто не любит её – прекрасную пору обновления природы! С ней связаны хлеб, любовь и наше будущее. А сегодня дарит она радость победы добра и правды над чёрными силами фашизма.

...С той последней военной весны прошло тридцать пять лет. Немалый срок. Но ничего не забывается. Раны, нанесённые войной, оставили в душе и на теле слишком глубокие рубцы.

Часто в памяти моей возникают картины, сотворённые разноцветной палитрой войны.

Вижу чёрное солнце, заслонённое дымом и гарью пожарищ, вижу чёрные скелеты городов, пепел сожжённых дотла селений. Перед глазами проходят чёрные трубы крематориев Освенцима. Вижу наш медсанбат, забитый сотнями раненых в дни сражений. Вижу фанерныеobelisks с красной звёздочкой, усеявшие поля и холмы.

Я вспоминаю наш передний край. Он проходил не только через минные поля и проволочные заграждения, окопы и траншеи, он проходил и через наши сердца. Я вижу его освещённым ослепительными взрывами снарядов и мин.

Помню тех, кто остался на полях сражений. Их светлые образы вижу в священном пламени Вечного огня, в сиянии фейерверков в День Победы. Этот волнующий праздник приходит с каждым маем ослепительно ярким светом радости, смывая из памяти мрачные краски. Но мир людям достался слишком дорого. Война густо наложила на свою палитру цвет крови – и поэтому она, эта война, не забывается...

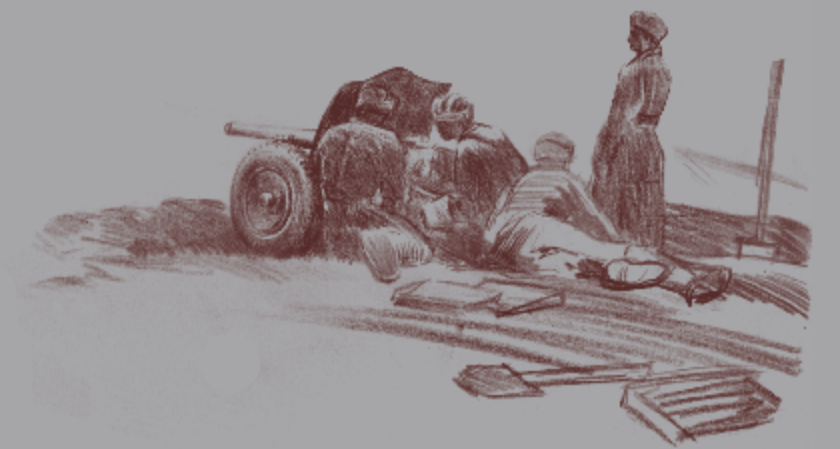
Харис Якупов, народный художник РСФСР, лауреат Государственных премий СССР, РСФСР и Татарской АССР, член-корреспондент Академии художеств СССР

Опубликовано: Советская Татария, 4 мая 1980 г.



РИСУНОК

**РӘСЕМ
DRAWINGS**



На прощание с Ельцом захотелось мне сделать хотя бы один-единственный рисунок. Из полевой сумки достаю фронтовой альбом, в котором пока что не было ни одного наброска. До этого мне просто было не до рисования. И вот сейчас, в такой торжественный день победы, снова потянуло меня к бумаге. Во мне снова проснулся художник.

Елец белән саубуллашканда, минем һич булмаһа бер генә рәсем булһа да яһыйһым килде. Кыр сумкаһыннан әле бөтөнләй сурәтһез фронт альбомын чығардым. Моңа кадәр иҗәтһа һич ваҡытым калмай иде. Һәм менә хәһер, шундай тантаналы жиңү көнөндә, минем кулым яһәдән кәһәһгә үрелде. Күңелдә яһадан рәһһам уяһнды.

At parting with Yelets I decided to make at least one and the only drawing. I took out from the map case the frontline sketchbook, in which there was not a sketch so far. Before that I simply had no time for it. And now, on such a triumphant victory day, I felt like drawing again. An artist woke up inside of me again.



ЕЛЕЦ. ПОСЛЕ УЛИЧНЫХ БОЁВ! 1941. Кат. 1

ЕЛЕЦ. УРАМ СУГЫШЛАРЫННАН СОҢ! 1941. Кат. 1

YELETS. AFTER THE STREET BATTLES! 1941. Kat. 1



ПОДБИТЫЙ
НЕМЕЦКИЙ ТАНК. 1941. Кат. 3

ЖИМЕРЕЛГӨН
НЕМЕЦ ТАНКЫ. 1941. Кат. 3

SHOT-UP GERMAN
TANK. 1941. Kat. 3



СТЕРВЯТНИКУ КОНЕЦ! 1941. Кат. 6

КОЗГЫНГА ҮЛЕМ! 1941. Кат. 6

THE END OF VULTURE! 1941. Kat. 6



ПЛЕННЫЕ НЕМЦЫ. 1941. Кат. 34

ӘСИР НЕМЕЦЛАР. 1941. Кат. 34

CAPTURED GERMANS. 1941. Kat. 34



ПЕРВЫЕ ПЛЕННЫЕ НЕМЦЫ. 1941. Кат. 5

БЕРЕНЧЕ ӘСИР НЕМЕЦЛАР. 1941. Кат. 5

THE FIRST GERMAN CAPTIVES. 1941. Kat. 5

ПЛЕННЫЕ. ЭРЗАЦ – ОБУВЬ. 1941. Кат. 4

ӘСИРЛӘР. ЭРЗАЦ – АЯК КИЕМЕ. 1941. Кат. 4

CAPTIVES. ERSATZ FOOTWEAR. 1941. Kat. 4



ПЛЕННЫЙ ЕФРЕЙТОР. 1941. Кат. 2

ӘСИР ЕФРЕЙТОР. 1941. Кат. 2

CAPTIVE LANCE CORPORAL. 1941. Kat. 2

...наши полки пошли в атаку и вскоре овладели окраинами Ливны. Город оборонял сильный гарнизон противника. Привели пленного. В моём фронтовом альбоме сохранился рисунок с этого вояки. Молодой, красивый, с голубыми глазами. Ранен в руку. В пилотке, без шинели. Заметно замёрз. Дал ценные показания.

...безнең полклар һөжүмгә күтәрелделәр һәм тиздән Ливна тирәсен кулга төшерделәр. Шәһәрне дошманның көчле гарнизоны оборонада тотта иде. Бер әсирне алып килделәр. Минем фронт альбомында бу сугышчының рәсеме сакланган. Яшь, матур, зәңгәр күзле. Кулы яраланган. Пилоткадан, шинельсез. Шактый туңган. Кыйммәтле мәгълуматлар бирде.

...our regiments were attacking and soon seized the outskirts of Livny. The town was being defended by a strong garrison of the enemy. A prisoner was brought. In my frontline sketchbook there preserved a drawing of that war dog. Young, handsome, with blue eyes. His arm wounded. Wearing a cap, no overcoat. Visible freezing. Gave valuable information.



БОЕВЫЕ ПОМОЩНИКИ.
1942. Кат. 9

СУГЫШЧАН ЯРДЭМЧЕЛЭР.
1942. Кат. 9

COMBAT ASSISTANTS.
1942. Кат. 9



**НАЧАЛЬНИК
ОПЕРАТИВНОГО ОТДЕЛА
ШТАБА 148-й СРЕЛКОВОЙ
ДИВИЗИИ МАЙОР Н. Г. ВАСИН.**
1942. Кат. 11

**148 нче УКЧЫ
ДИВИЗИЯ ШТАБЫНЫҢ
ОПЕРАТИВ БҮЛЕГЕ НАЧАЛЬ-
НИГЫ МАЙОР Н. Г. ВАСИН.**
1942. Кат. 11

**CHIEF OF OPERATIONAL
STAFF OF THE 148TH RIFLE
DIVISION MAJOR N. G. VASIN.**
1942. Кат. 11



СНАЙПЕР. 1941. Кат. 7

СНАЙПЕР. 1941. Кат. 7

SNIPER. 1941. Кат. 7



۱۳۰۴



На стр. 24 – 25: ШУМЕЛ СУРОВО БРЯНСКИЙ ЛЕС. ВЫХОД ИЗ ОКРУЖЕНИЯ. 1941 год. Кат. 149

24 – 25 нче биттә: БРЯНСК УРМАНЫ КЫРЫС ШАУЛЫЙ ИДЕ. КАМАЛЫШТАН ЧЫГУ. 1941 ел. Кат. 149

On pages 24 – 25: THE BRYANSK FOREST WAS RUSTLING SEVERELY. BREALOUT FROM ENCIRCLEMENT. 1941. Kat. 149

РАЗВЕДЧИКИ. 1942. Кат. 14

РАЗВЕДЧИКЛАР. 1942. Кат. 14

RECONNAISSANCE MEN. 1942. Kat. 14



Я старался находить время и рисовать. Работал ночами, днём было некогда. В основном делал беглые наброски с бойцов: два солдата лежат на снегу и изучают трофейный ручной пулемёт, боец-лыжник в маскировочном белом халате с тремя собаками, тянущими на санях станковый пулемёт...

Мин рәсем ясарга да вакыт табарга тырыштым. Төннәрен эшләдем, көндөз вакыт юк иде. Нигездә, сугышчыларның ашыгыч сурәтләрен төшердем: ике солдат, карда ятып, трофейга алынган кул пулемётын өйрәнә; ак маскировка халаты кигән һәм чаңгыда атлаган сугышчы, аның яныннан чанага салынган станок пулемётын тарткан өч эт бара...

I always tried to find the time for drawing. Worked at nights, had no time during the day. Usually, I made sketches of battlers: two soldiers lying in the snow and studying the trophy light machine gun; a skier battler in a snowsuit with three dogs pulling a heavy machine gun on a sledge...

ЗА ТРОФЕЙНЫМ ПУЛЕМЁТОМ. 1942. Кат. 8

ТРОФЕЙ ПУЛЕМЁТ АРТЫНДА. 1942. Кат. 8

WITH THE CAPTURED MACHINE-GUN. 1942. Kat. 8

**ПОСЛЕДНИЕ ИЗВЕСТИЯ.**

1942. Кат. 10

СОҢҒЫ ХӘБЭРЛӘР.

1942. Кат. 10

LATEST NEWS.

1942. Кат. 10

МОЙ ДРУГ СТАРШИНА СЕРГЕЙ КОППА. ►

1942. Кат. 22

МИНЕМ ДУСТЫМ СТАРШИНА СЕРГЕЙ КОППА.

1942. Кат. 22

MY FRIEND SERGEANT MAJOR SERGEY KORPA.

1942. Кат. 22



К сожалению, не смог сохранить большинство портретов сослуживцев. В первое время даже не говорил им, что я художник, чтобы они не думали, что сержант занимается ненужным на войне делом. Но я ошибался. Когда они узнали, что рисование – моя профессия, среди них мой авторитет намного вырос. Они начали просить, чтобы я делал их портреты, фотографа у нас не было. Мои рисунки отсылали домой. Я с удовольствием делал их портреты, зная об изменчивости фронтовой судьбы: встретил с человеком, поговорил, и, может быть, никогда его больше не увидишь, со мной, и с ним всякое могло случиться. К тому же я радовался, что делаю людям добро.

Кызганычка каршы, көрәштәшләремнең күпчелек портретын саклап кала алмадым. Баштарак, сержант сугышта кирәксез эш белән шөгьльләнә, димәсеннәр өчен, мин аларга рәссам икәнлегемне әйтмәдем дә. Әмма ялгышканмын. Сурәт төшерү минем профессиям икәнә мәгълүм булуга, алар арасында абруем артты. Иптәшләрәм үз портретларын ясавымны үтенә башладылар, чөнки безнең арада фотограф юк иде. Минем сурәтләрне өйләренә жиберәләр иде. Мин, аларның портретларын бик теләп ясадым, чөнки фронт язмышының үзгәрәп торуын белә идем: кешене очратасың, аның белән сөйләшсең һәм бүтән беркайчан да күрешмәскә дә мөмкинсең: синең белән дә, аның белән дә төрле хәлләр була ала. Шулай ук мин кешеләргә яхшылык эшли алуыма да куана идем.

Unfortunately, I did not manage to preserve the major part of portraits of my comrades-in-arms. At first, I did not even tell them that I was an artist, for them not to think that the sergeant was doing something inappropriate at war. But I was mistaken. When they learned that drawing was my profession, my authority grew much stronger. They began asking me to make their portraits, since we did not have a photographer. They were sending my drawings home. I was delighted to make their portraits realising the capricious nature of the frontline fate: you meet a man, talk to him, and may be you will never meet him again. Anything could happen to me or to him. Besides, I was also glad to do good to people.



СТАРШИЙ СЕРЖАНТ С.К. 1942. Кат. 16

ӨЛКӨН СЕРЖАНТ С.К. 1942. Кат. 16

SERGEANT MAJOR S. K. 1942. Kat. 16



ТРИ ГРАЦИИ. 1942. Кат. 17

ӨЧ СЫЛУ. 1942. Кат. 17

THREE GRACES. 1942. Kat. 17



ПРОВОДЫ РАЗВЕДЧИКОВ. 1942. Кат. 29

РАЗВЕДЧИКЛАРНЫ ОЗАТУ. 1942. Кат. 29

SEEING OFF THE RECONNAISSANCE MEN. 1942. Kat. 29

По рассказам бойцов и деревенских жителей сочинял тематические композиции: «Захват языка», «Налёт разведчиков». «Пушкари», «Политзанятие», «Ведут пленных», «После изгнания немцев», «Расстрел», «Мародёры», «Беженцы и танки», эскизы к плакатам – «Отстоим Москву!», «Солдатское спасибо тылу», «Отомсти!» и другие. Короче, рисовал в самых невероятных условиях и ситуациях, профессия художника требовала этого.

Сугышчылар һәм авыл халкы сөйләгәннәр буенча тематик композицияләр ясып идек: «Тел алу», «Разведчиклар һөжүме», «Тупчылар», «Политзанятие», «Әсирләрне алып баралар», «Ату», «Мародёрлар», «Качаклар һәм танклар», шулай ук «Мәскәүне саклап калыйк!», «Тылга солдат рәхмәте», «Үч ал!» һ.б. плакатлар өчен эскизлар. Кыскасы, иң кыен шартларда һәм хәлләрдә иҗат итәргә туры килде, рәссам хезмәте шуны таләп итә иде.

From the stories told by battlers and villagers I was making up the theme-based compositions: "Capturing a prisoner for interrogation", "Raid by Reconnaissance Men", "Guns", "Political Lecture", "Leading the Prisoners", "After the Expulsion of the Germans", "Execution", "Marauders", "Refugees and Tanks", sketches of posters: "We'll Defend Moscow!", "Soldiers' thank you to the home front", "Revenge!", and so on. In short, I was drawing in extremely unbelievable circumstances and situations. Profession of an artist called for it.



МАРОДЁРЫ. 1942. Кам. 27

МАРОДЁРЛАР. 1942. Кам. 27

MARAUDERS. 1942. Kat. 27



ТАНКИСТ. 1942. Кам. 21

ТАНКИСТ. 1942. Кам. 21

TANKMAN. 1942. Kat. 21

ЖИЗНЬ ИДЁТ. 1942. Кам. 18

ТОРМЫШ ДӘВАМ ИТӘ. 1942. Кам. 18

LIFE GOES ON. 1942. Kat. 18

ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1942. Кам. 25

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1942. Кам. 25

A LEAF FROM THE FRONTLINE SKETCHBOOK. 1942. Kat. 25



МАРОДЁРЫ. 1942. Кат. 26

МАРОДЁРЛАР. 1942. Кат. 26

MARAUDERS. 1942. Kat. 26

СНАЙПЕР. 1942. Кат. 20

СНАЙПЕР. 1942. Кат. 20

SNIPER. 1942. Kat. 20

РИСУНОК ИЗ СЕЛА УСПЕНСКОЕ. 1942. Кат. 23

УСПЕНСКОЕ АВЫЛЫННАН РӘСЕМ. 1942. Кат. 23

DRAWING FROM THE VILLAGE OF USPENSKOYE. 1942. Kat. 23



◀ В МЕДСАНБАТЕ. 1942. Кат. 12

МЕДСАНБАТТА. 1942. Кат. 12

IN THE MEDICAL AND SANITARY BATTALION. 1942. Kat. 12

РАНЕННЫЙ. 1942. Кат. 24

ЯРАЛЫ. 1942. Кат. 24

THE WOUNDED. 1942. Kat. 24



Ещё рисунки: бойцы около противотанковой пушки-сорокопятки, как мы её называли — «Прощай, Родина!», зарисовки с разведчиков, санитарок, танкистов и раненых. Я рисовал и пленных, подбитые танки и прочую боевую технику, оставленную противником. То, что я делал, было своего рода фронтовым дневником. И потому, однажды открыв альбом, я его больше не закрывал и делал рисунки везде.

Тагын рәсемнәр: танкка каршы кырык бишле туп (без аны «Хуш, Ватан!» дип атый идея) янында сугышчылар; разведчиклар, санитаркалар, танкчылар һәм яралылар сурәте. Мин эсирләрне, дошман ташлап калдырган эсимерек танкларны һәм башка хәрби техниканы да ясыи идек. Бу эшләгән эшем үзенә күрә фронт көндәлегә булды. Шуңа күрә дә, альбомны бер ачкач, мин инде аны бүтән ялмадым һәм рәсемнәрне бөтен эсирдә төшердем.

More drawings: battlers near the 45 mm antitank cannon. We called it "Farewell, Motherland!". Sketches of reconnaissance men, nurses, tankmen, and the wounded. I also drew prisoners, shot-up tanks, and other war equipment left by the enemy. That is why, having once opened the sketchbook, I did not close it anymore and was drawing everywhere.

СОРОКОПЯТЧИКИ. 1942. Кат. 13

КЫРЫК БИШЛЕ ТУПЧЫЛАР. 1942. Кат. 13

FORTY FIVE MM GUNNERS. 1942. Kat. 13



КОМАНДИР ВЗВОДА. (ДАМА И БОЕЦ). 1942. Кат. 19

ВЗВОД КОМАНДИРЫ. (ДАМА ҺӘМ СУГЫШЧЫ). 1942. Кат. 19

PLATOON COMMANDER. (LADY AND BATTLER). 1942. Kat. 19

ДВА ПУЛЕМЁТЧИКА. 1942. Кат. 15

ИКЕ ПУЛЕМЁТЧЫ. 1942. Кат. 15

TWO MACHINE GUNNERS. 1942. Kat. 15



ОГНЕВАЯ ПОЗИЦИЯ 45 мм ОРУДИЯ. 1942. Кат. 31

45 мм лы ОРУДИЕНЕЦ УТ ПОЗИЦИЯСЕ. 1942. Кат. 31

FIRING POSITION OF THE 45 mm GUN. 1942. Kat. 31



ПОСЛЕ БОЯ. 1942. Кат. 33

ЯУДАН СОҢ. 1942. Кат. 33

AFTER THE BATTLE. 1942. Кат. 33



В ГЕРМАНСКОЕ РАБСТВО. (По рассказам колхозников), 1942. Кат. 36

АЛМАН КОЛЛЫГЫНА. (Колхозчылар сөйлэгәннәр буенча), 1942. Кат. 36

TO GERMAN CAPTIVITY. (As told by collective farmers), 1942. Kat. 36



РАССТРЕЛ. (По рассказам колхозников Орловщины), 1942. Кат. 35

АТУ. (Орловщина колхозчылары сөйлэгәннәр буенча), 1942. Кат. 35

EXECUTION. (As told by collective farmers of the Orel Region), 1942. Kat. 35



САНИТАРКА. СЛАВА СТАРШИНЕ. 1942–1943. Кат. 37
 САНИТАРКА. СТАРШИНАГА ДАН. 1942–1943. Кат. 37
 NURSE. GLORY TO SERGEANT MAJOR. 1942–1943. Кат. 37



ПЕРЕВОДЧИЦА И ПЛЕННЫЙ. 1943. Кат. 40
 ТӘРЖЕМӘЧЕ ҺӘМ ӘСИР. 1943. Кат. 40
 INTERPRETER AND THE CAPTIVE. 1943. Кат. 40

КОШКА, ЛОЖКА, КОТЕЛОК. 1943. Кат. 50
 ПЕСИ, КАШЫК, КОТЕЛОК. 1943. Кат. 50
 CAT, SPOON, POT. 1943. Кат. 50

ТРОФЕЙНЫЙ КИТЕЛЬ. АРТИЛЛЕРИСТ В.К. 1943. Кат. 45
 ТРОФЕЙ КИТЕЛЬ. АРТИЛЛЕРИСТ В.К. 1943. Кат. 45
 CAPTURED UNIFORM COAT. ARTILLERYMAN V.K. 1943. Кат. 45



МОЛОДОЙ БОЕЦ. 1943. Кат. 54

ЯШЬ СУГЫШЧЫ. 1943. Кат. 54

YOUNG BATTLER. 1943. Кат. 54

Курская дуга... Ровно в 2 часа 20 минут по полям Орловщины загрохотала артиллерийская канонада – шестьсот орудий Центрального фронта, опередив немецкое наступление, обрушили свой смертоносный огонь на боевые порядки, огневые точки и штабы противника. Налёт продолжался тридцать минут и был ошеломляющей силы. По немецким подразделениям, подготовившимся к атаке, ударили тысячи снарядов, тысячи мин разного калибра, в том числе и реактивные. Полчаса стоял такой оглушительный гул и грохот, что мы почти и не слышали друг друга. Поля содрогались, а над немецкой обороной высоко стояла сплошная тёмная стена пыли, дыма и земли.

Күрск дугасы... Нәкъ 2 тулып 20 минутта Орловщина кырлары буенча артиллерия канонадасы яңгырады – Үзәк фронтның алты йөз тубы немец һөжүмәнән иртәрәк дошманның сугышчан сафына, ут нокталарына һәм штабларына үтергеч ут яудырды. Һөжүм ярты сәгать дәвам итте, аның көче шаккаттыргыч иде. Атакага әзерләнгән фашист подразделениеләренә меңәрчә снарядлар, төрле калибрлы, шул исәптән реактив миналар яуды. Ярты сәгать бие бик каты гөрелте һәм гөрселдәү яңгырап торды, без бер-беребезне хәтта ишетмәдек дисәң дә була. Кырлар дер селкенде, ә дошман оборонасы өстендә тузан, төтен һәм туфрактан тоташ кара пәрдә торды.

The Kursk salient... At 2:20 sharp, we heard the artillery cannonade in the fields of the Orel Region. Six hundred cannons of the Central front, having out-started the German attack, brought down their deadly fire on the formations, fire units, and headquarters of the enemy. The artillery strike lasted for thirty minutes and was overwhelmingly strong. Thousands of artillery and mortar projectiles of different calibres, including rocket projectiles, struck the German units that were prepared for attack. For half an hour the roar and crash of artillery was so thundering that we almost did not hear each other. The fields were trembling, and over the German defence there was a blind dark wall of dust, smoke, and earth.

Артиллерия – бог войны. 1943. Кат. 42

Артиллерия – сугыш аласы. 1943. Кат. 42

Artillery is the king of battle. 1943. Кат. 42



Гитлер капут!

Артиллерия –
бог войны!

Зенит

43



СТАРЫЙ ПЕХОТИНЕЦ. 1944. Кат. 57

КАРТ ПЕХОТАЧЫ. 1944. Кат. 57

OLD INFANTRYMAN. 1944. Кат. 57



СВЯЗИСТКА. СТАРЫЙ СОЛДАТ. 1943. Кат. 43

ЭЛЕМТӘЧЕ КЫЗ. КАРТ СОЛДАТ. 1943. Кат. 43

OPERATOR. OLD SOLDIER. 1943. Кат. 43



Фортировка р. Десна - 43г.
Ташурнегі дше, воины.
Солдат шилде, ташурнегі, братны.
Зорат Черныгов.

В кайтучу
под Черныговом
Лермонтовский
654 м

ФОРСИРОВАНИЕ ДЕСНЫ. 1943. Кат. 48

ДЕСНАНЫ КИЧУ. 1943. Кат. 48

THE CROSSING OF THE DESNA. 1943. Кат. 48



Помню тех, кто остался на полях сражений. Их светлые образы вижу в священном пламени Вечного огня, в сиянии фейерверков в день Победы. Этот волнующий праздник приходит каждый май, ослепительно ярким светом радости смывая из памяти мрачные краски войны. Но мир людям достался слишком дорого. Война щедро наложила на свою палитру цвет крови – поэтому она не забывается.

Яу кырларында ятып калганнарны хәтерлим. Аларның якты образларын мин Мәңгелек ут ялкынында, Жиңү көнөндә фейерверклар балкышында күрәм. Бу дулкынландыргыч бәйрәм һәр майда килә һәм үзенең күз камаштыргыч шатлык уты белән сугышның караңгы буяуларын хәтердән юа. Ләкин тынычлык кешелеккә бик зур бәһагә төшкән. Сугыш эңир өстенә кан төсөндәге буяуну бик юмарт итеп эңәйдә, шуңа күрә ул онытылмый да.

I remember those who fell on the battlefields. I see their light images in the holy flame of the eternal light, in the lights of fireworks on the Victory Day. This emotional holiday comes every May, washing away with its dazzling light of joy the dark colours of war. But peace cost people too much. The war generously added to its palette the colour of blood. That is why it cannot be forgotten.

ПРОЩАНИЕ С ДРУГОМ. 1943. Кат. 41

ДУС БЕЛӘН ХУШЛАШУ. 1943. Кат. 41

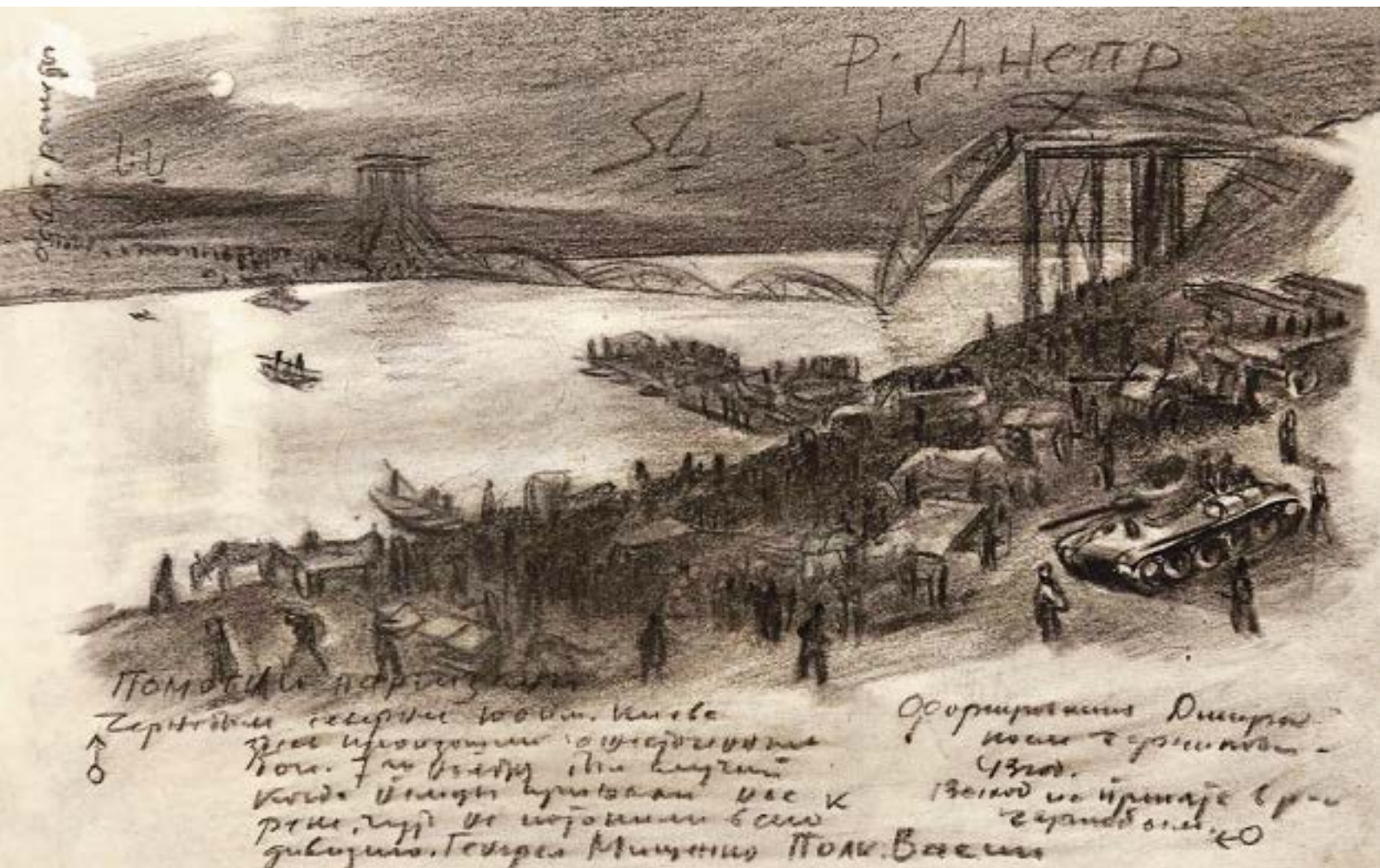
INTERPETER AND THE CAPTIVE. 1943. Кат. 41

ПОД ЧЕРНОБЫЛЕМ ГОРЯТ НЕМЕЦКИЕ ТАНКИ. 1943. Кат. 51 ►

ЧЕРНОБЫЛЬ АСТЫНДА НЕМЕЦ ТАНКЛАРЫ ЯНА. 1943. Кат. 51

NEAR CHERNOBYL. GERMAN TANKS BURNING. 1943. Кат. 51





У меня во фронтовом альбоме сохранился рисунок, сделанный в тот вечер: над могучей рекой полная луна. Справа на воде взорванный железнодорожный мост. Впереди на берегу огромное скопление войск – автомашины, орудия, танки, повозки, масса пехотинцев, ожидающих переправу. На Днепре наши смельчаки, переправляющиеся под огнём противника на западный берег реки. Помню, стояла тёплая осень, а над лесами и полями грохотала непрерывная артиллерийская канонада. Эхо артиллерийских выстрелов уходило (прокатывалось) далеко по безбрежной глади могучей реки...

Минем фронт альбомымда шул ук кичтә ясалган рәсем сакланган: зур елга өстендә тулы ай. Су өстендә уңда – шартлатылган тимер юл күпере. Алгы ярда бик зур гаскәр тупланган: автомашиналар, орудиялар, танклар, олаулар, теге якка чыгарга эзерләнеп торган пехотачылар төркеме. Днепрда – дошман уты астында елганың көнбатыш ярына чыгып баручы батырларыбыз. Хәтеремдә: жылы көз ае иде, э елга һәм кыр өсләрендә бертуктаусыз артиллерия тавышы яңгырап торды. Артиллерия кайтавазы елганың чиксез өслеге буйлап еракларга тарала иде.

In my frontline sketchbook there preserved a drawing, which was made on that evening: full moon above the mighty river. On the right, on the water, there is a blown railway bridge. In front, on the bank, there is a huge crowd of troops: motor vehicles, cannons, tanks, and the great mass of riflemen waiting for the crossing. On the Dnieper, our brave hearts crossing the river, to its western bank, under the gun. I remember; it was a warm autumn. But there was only the endless artillery cannonade over the woods and fields. The echo of artillery shots was spreading (rolling) far away along the boundless expanse of the mighty river...



БЫВАЛЫЙ СОЛДАТ. 1943. Кат. 46

КҮПНЕ КҮРГӘН СОЛДАТ. 1943. Кат. 46

TRIED-AND-TRUE SOLDIER. 1943. Кат. 46

◀ **ФОРСИРОВАНИЕ ДНЕПРА.** 1943. Кат. 52

ДНЕПРНЫ КИЧҮ. 1943. Кат. 52

THE CROSSING OF THE DNIEPER. 1943. Кат. 52



ОКОПНАЯ КОЗА. 1943. Кат. 47

ОКОП КӘЖӘСЕ. 1943. Кат. 47

TRENCH SHE-GOAT. 1943. Кат. 47



СЕЛО МЕНДЕЛЕВКА. ПОДБИТАЯ НЕМЕЦКАЯ ТЕХНИКА. 1943. Кат. 55

МЕНДЕЛЕВКА АВЫЛЫ. ЖИМЕРЕЛГӘН НЕМЕЦ ТЕХНИКАСЫ. 1943. Кат. 55

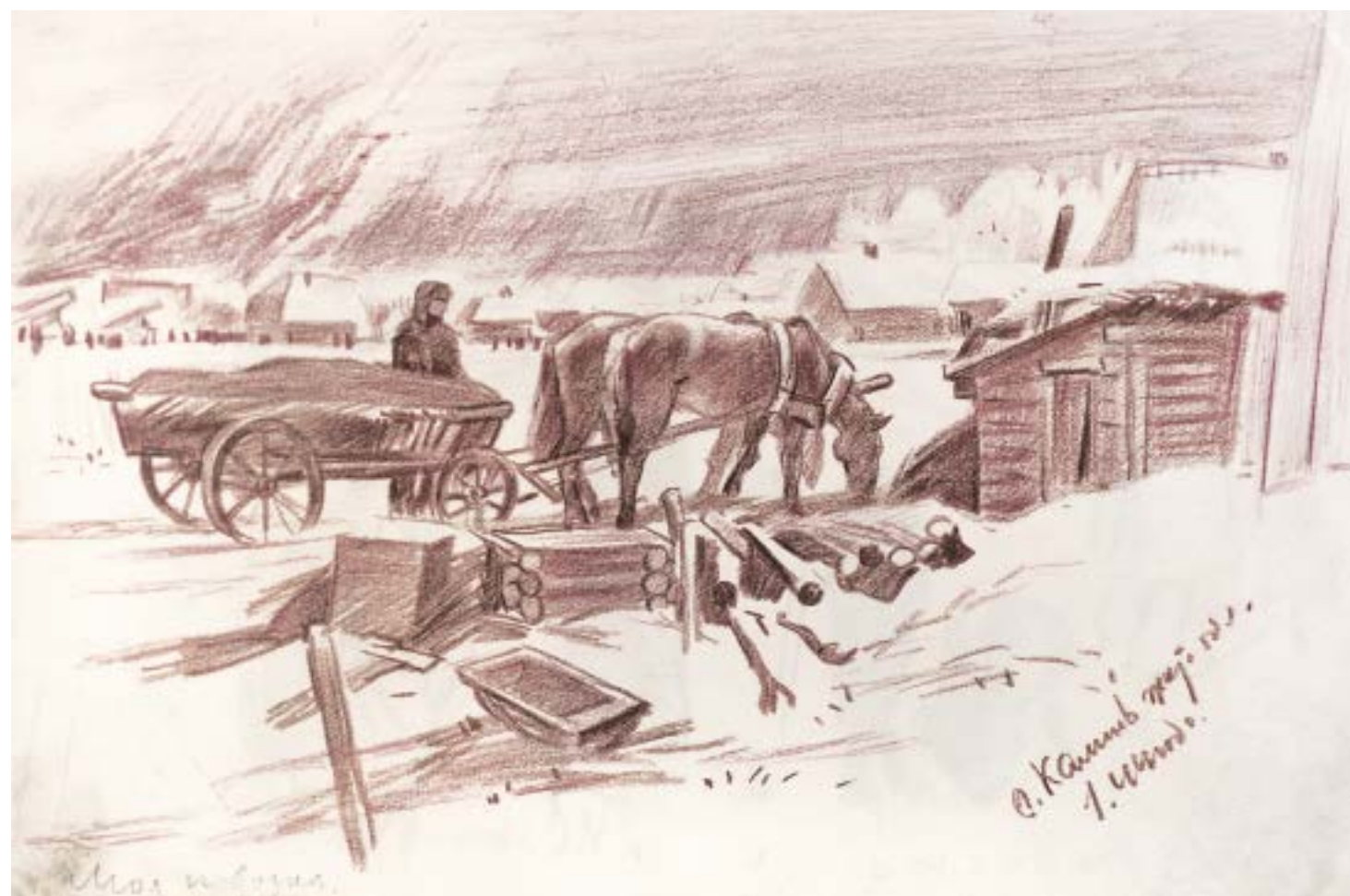
VILLAGE OF MENDELEVKA. SHOT-UP GERMAN MACHINERY. 1943. Кат. 55

МИНОМЁТЧИКИ. 1943. Кат. 44 ►

МИНОМЁТЧИКЛАР. 1943. Кат. 44

MORTAR GUNNERS. 1943. Кат. 44





МОЯ ПОВОЗКА. 1944. Кат. 56

МИНЕМ ОЛАУ. 1944. Кат. 56

MY CART. 1944. Кат. 56



БЕЖЕНЦЫ И ТАНК. 1944. Кат. 58

КАЧАКЛАР ҺӘМ ТАНК. 1944. Кат. 58

REFUGEES AND A TANK. 1944. Кат. 58



МОЛОДОЙ СОЛДАТ С ОРДЕНОМ СЛАВЫ.
1944. Кат. 65

ДАН ОРДЕНЛЫ ЯШЬ СОЛДАТ.
1944. Кат. 65

**YOUNG SOLDIER WITH THE ORDER
OF GLORY.** 1944. Кат. 65

ЗЕМЛЯК. 1944. Кат. 80 ►

ЯКТАШ. 1944. Кат. 80

FELLOW COUNTRYMAN. 1944. Кат. 80





◀ КОСТЁЛ В ЦЕНТРЕ ТАРНОПОЛЯ И МОГИЛЫ НАШИХ СОЛДАТ. 1944. Кат. 63

ТАРНОПОЛЬ ҮЗӘГЕНДӘГЕ КОСТЁЛ ҺӘМ БЕЗНЕҢ СОЛДАТЛАР КАБЕРЛӘРЕ. 1944. Кат. 63

POLISH ROMAN CATHOLIC CHURCH IN THE CENTRE OF TARNOPOL AND GRAVES OF OUR SOLDIERS. 1944. Kat. 63

Через четыре дня мы заняли Золочев. Город горел. Много пленных, сдаваться идут сами...

Дүрт көннән без Золочевны яулап алдык. Шәһәр яна. Әсирләр күп, бирелергә дин үзләре киләләр...

Four days later we seized Zolochew. The town was on fire. Lots of prisoners. They were coming voluntarily...

ГДЕ СБОРНЫЙ ПУНКТ? 1944. Кат. 75

ЖЫЕЛУ ПУНКТЫ КАЙДА? 1944. Кат. 75

WHERE IS THE ASSEMBLY PLACE? 1944. Kat. 75





◀ ТАРНОПОЛЬ. КОСТЁЛ. 1944. Кат. 64

ТАРНОПОЛЬ. КОСТЁЛ. 1944. Кат. 64

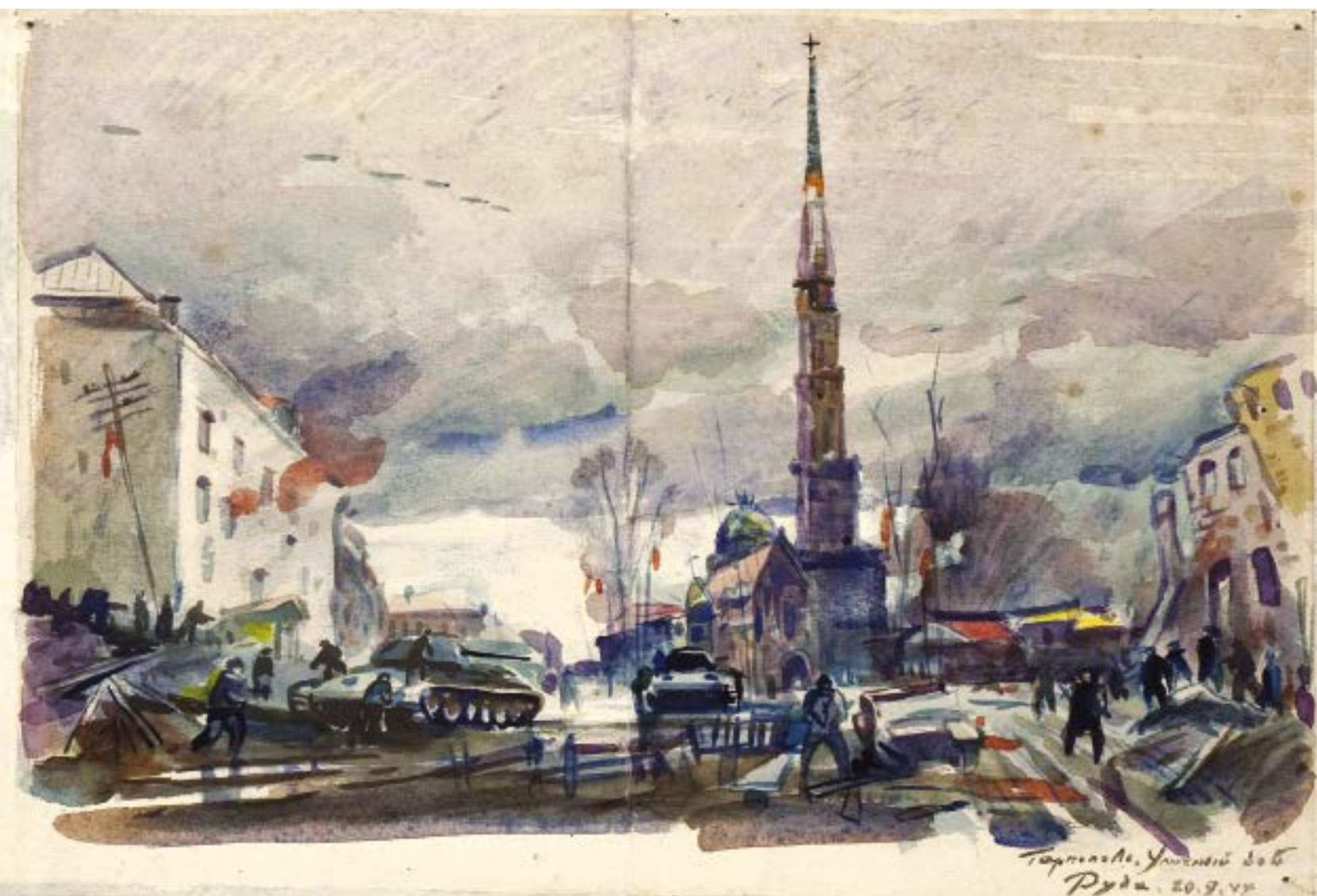
TARNOPOL. POLISH ROMAN CATHOLIC CHURCH. 1944. Кат. 64

ДЛЯ НИХ ВОЙНА КОНЧИЛАСЬ! 1944. Кат. 61

АЛАР ӨЧЕН СУГЫШ ТӘММАНЛАНДЫ! 1944. Кат. 61

FOR THEM THE WAR IS OVER! 1944. Кат. 61

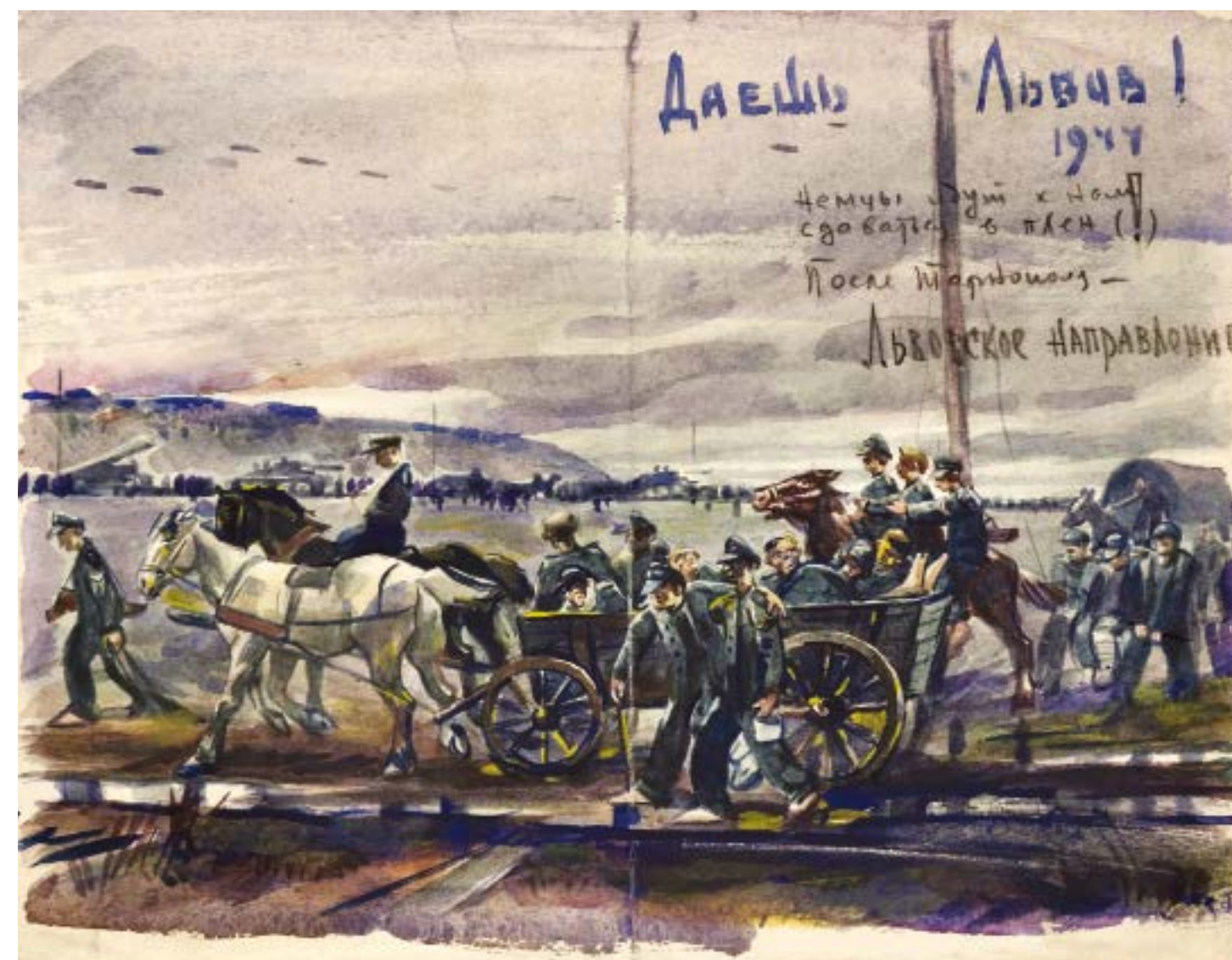




ШТУРМ ТАРНОПОЛЯ. 1944. Кат. 66

ТАРНОПОЛЬНЕ ШТУРМЛАУ. 1944. Кат. 66

ASSAULT OF TARNOPOL. 1944. Кат. 66



НЕМЦЫ ИДУТ СДАВАТЬСЯ В ПЛЕН. 1944. Кат. 69

НЕМЕЦЛАР ӘСИРЛЕККӘ БИРЕЛЕРГӘ БАРА. 1944. Кат. 69

GERMANS GO SURRENDING. 1944. Кат. 69



В ПРОРЫВ.
ЛЬВОВСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ.
1944. Кат. 72

ДОШМАН ГАСКЭРЕН ӨЗЭРГЭ.
ЛЬВОВ ЮНЭЛЭШЕ.
1944. Кат. 72

TO THE BREAKTHROUGH.
THE LVOV DIRECTION.
1944. Kat. 72

В прорыв. Львовское направление
Даше Ман. Шрауцэну, июль 1944г.



...Впереди находился Тарнополь, крупный город, где немцы могли укрыться и держать оборону. Тарнополь – крупный узел шоссейных и железных дорог. Отсюда тянутся дороги эти во все стороны. И прикрывали они наши пути к западным границам страны. И совсем не случайно немцы называли Тарнополь «воротами в Германию». Началась длительная осада города, и она продолжалась полтора месяца. Враг, блокированный в «каменном мешке» со всех сторон, отчаянно сопротивлялся. Наши били днём и ночью из различных орудий и миномётов. <...> 14 апреля город был полностью очищен от фашистских захватчиков. Они потеряли 16 000 человек убитыми, а 2400 солдат и офицеров сдались в плен. Мы взяли большие трофеи — орудия, боевую технику, автомашины, железнодорожные вагоны и многое другое...

...Алда – Тарнополь, немецларга качарга һәм оборона тотарга мөмкинлек булган зур шәһәр. Тарнополь – шоссе һәм тимер юлларның зур төене. Моннан бу юллар һәр якка сузыла, һәм алар илебезнең көнбатыш чигенә безгә юлы ябалар. Немецлар юкка гына Тарнопольне «Германия капкалары» дип атамайлар иде. Озакка сузылган камалыш башланды, ул ай ярым дәвам итте. «Таш капчык»та бикләнеп калган дошман бик көчле каршылык күрсәтте. Безнекеләр көне-төне төрле кораллар һәм миномётлардан ут яудырдылар. <...> 14 апрельдә шәһәр фашист яулап алучыларынан тулысынча азат ителде. Аларның 16 мең кешесе үлдә, ә 2400 солдат һәм офицер әсир төште. Без зур трофейлар эләктердек: орудиялар, хәрби техника, автомашиналар, тимер юл вагоннары һәм бик күп башка әйберләр...

...Ahead, there was Tarnopol, a large city, where the Germans could take cover and hold the line. Tarnopol is a large junction of motor – and rail ways. Roads run from here in every and each direction. And they covered our ways to the western frontiers of the country. No wonder that the Germans called Tarnopol “the gate to Germany”. There began a long siege of the city, which lasted for a month and a half. The enemy, locked in what is called the “stone sack” on all sides, was resisting desperately. We fired day and night from different cannons and mortars. <...> On 14 April, the city was completely cleaned from the fascist invaders. They lost 16 000 killed and 2 400 soldiers surrendered. We took plenty of trophies: cannons, war equipment, motor vehicles, railway coaches, and so on...



ПОСЛЕ ИЗГНАНИЯ НЕМЦЕВ. ОРЛОВСКАЯ ОБЛАСТЬ. 1943. Кат. 38

НЕМЕЦЛАРНЫ КУГАННАН СОҢ, ОРЁЛ ӨЛКӘСЕ. 1943. Кат. 38

AFTER THE EXPULSION OF THE GERMANS. OREL REGION. 1943. Kat. 38

◀ РАЗРУШЕННЫЙ ТАРНОПОЛЬ. 1944. Кат. 62

ЖИМЕРЕЛГӘН ТАРНОПОЛЬ. 1944. Кат. 62

DESTROYED TARNOPOL. 1944. Kat. 62



ПЕРЕД ПРОРЫВОМ. ЛЬВОВСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ. 1944. Кат. 70

ДОШМАН ГАСКЭРЕНӨЗЭР АЛДЫННАН. ЛЬВОВ ЮНӘЛЕШЕ. 1944. Кат. 70

BEFORE THE BREAKTHROUGH. THE LVOV DIRECTION. 1944. Kat. 70



ХЕНДЕ ХОХ! ПО РАССКАЗУ РАЗВЕДЧИКА. 1944. Кат. 76

ХЕНДЕ ХОХ! РАЗВЕДЧИК СӨЙЛӘГЭННӨР БУЕНЧА. 1944. Кат. 76

HAENDE HOCH! AS TOLD BY RECONNAISSANCE MAN. 1944. Kat. 76



...Снова дороги ведут нас на Запад. Шоссе, ведущее нас к Шепетьевке, забито войсками. Я сел на коня и помчался в Славуту, прославленную своим огромным и страшным концлагерем. Здесь, в «Гросс лазарете», погибли десятки тысяч советских людей. Кровавые расправы и голод уносили в день более трёхсот узников. Кошмар! – Такое я вижу впервые...

...Юллар безне тагын Көнбатышка алып бара. Безне Шепетьевкага илтүче шоссе юл гаскәр белән тулган. Мин, атка утырып, үзенең зур һәм куркыныч концлагере белән яманаты чыккан Славутага чаттым. Монда, «Гросс лазарет»та, уннарча мең совет кешесе һәлак булган. Канлы жәзалар һәм ачлык көненә өч йөздән артык әсирнең сомерен алган. Коточкыч хәл! – Мондыйны мин беренче тапкыр курам...

...The roads lead us again to the West. The motorway running to Shepetyevka is full of the troops. I mounted a horse and rushed to Slavuta, famous for its huge and terrible concentration camp. Here, in the "Gross-Lazarett", died the tens of thousands of Soviet people. Every day, the bloody massacres and hunger took away the lives of over three hundred prisoners. Nightmare! – It was the first time that I saw such a thing...

ИЗ КОНЦЛАГЕРЯ СЛАВУТА. 1944. Кат. 59

СЛАВУТА КОНЦЛАГЕРЫННАН. 1944. Кат. 59

FROM THE SLAVUTA CONCENTRATION CAMP. 1944. Kat. 59

◀ ЗДРАВСТВУЙ, РЕКА САН! НАША ГРАНИЦА. 1944. Кат. 73

ИСӘНМЕ, САН ЕЛГАСЫ! БЕЗНЕҢ ЧИК. 1944. Кат. 73

HELLO, RIVER SAN! OUR BORDER. 1944. Kat. 73



Ремонт моста

◀ **РЕМОНТ МОСТА.** 1944. Кат. 77

КҮПЕРНЕ РЕМОНТЛАУ. 1944. Кат. 77

REPAIR OF THE BRIDGE. 1944. Кат. 77

ПОЛЬША. МАРШ. 1944. Кат. 82

ПОЛЬША. МАРШ. 1944. Кат. 82

POLAND. MARCH. 1944. Кат. 82



Брест, Белоруссия
Март, пока без боя
JK

13 апреля 1944 г.
Польша - Рудна



22 июля был последним днём существования «котла». За четверо суток ожесточённых боёв мощная Бродская группировка немцев полностью была уничтожена. Это тридцать тысяч убитых и пленных вояк противника и уничтоженная боевая техника. Кругом обгорелые танки, подбитые самоходки, орудия, автомашины, сотни погибших фашистских солдат и офицеров в сине-зелёных мундирах лежали на поле боя.

22 июль «казан»ның соңғы көне булды. Дүрт тәүлек дәвам иткән каты сугышта немецларның көчле Брод группировкасы тулысы белән юк ителде. Бу – һалак ителгән һәм эсир төшкән утыз мең сугышчы һәм юкка чыгарылган хәрби техника дигән сүз. Тирә-якта – янган танклар, эҗимерелгән самоходкалар, кораллар, автомашиналар; сугыш кырында зәңгәр-яшел мундирлы йөзләрчә үле фашист солдатты һәм офицерлары ята иде.

The 22nd of July was the last day of existence of the "pocket". For four days of bitter battles, the mighty Brod's grouping of the Germans was fully destroyed. Thirty thousand of the killed and captured dogs of war of the enemy and the destroyed war equipment. Everywhere I saw the burnt tanks, shot-up self-propelled artillery weapons, cannons, motor vehicles, hundreds of the killed fascist soldiers and officers in blue-green uniforms lied on the battlefield.

В КОТЛЕ. 1944. Кат. 78

КАЗАНДА. 1944. Кат. 78

IN A POCKET. 1944. Kat. 78



ПОЛЬША. РУДА. ЗАВТРАК. 1944. Кат. 84

ПОЛЬША. РУДА. ИРТӨНГЕ АШ. 1944. Кат. 84

POLAND. RUDA. BREAKFAST. 1944. Kat. 84



ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1944. Кат. 60

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1944. Кат. 60

A LEAF FROM THE FRONTLINE SKETCHBOOK. 1944. Kat. 60



УНИЧТОЖЕНИЕ БРОДСКОЙ ГРУППИРОВКИ ПРОТИВНИКА. 1944. Кат. 71

ДОШМАННЫҢ БРОД ГРУППИРОВКАСЫН ЮК ИТҮ. 1944. Кат. 71

DESTRUCTION OF THE BROD GROUPING OF THE ENEMY. 1944. Kat. 71



АРТИЛЛЕРИСТЫ. ПУШКА №116214. 1944. Кат. 83

АРТИЛЛЕРИЯЧЕЛӘР. 116214 нче НОМЕРЛЫ ПУШКА. 1944. Кат. 83

ARTILLERYMEN. CANNON NO. 116214. 1944. Kat. 83

◀ ЯЗЫК. РАЗВЕДЧИКИ. 1945. Кат. 106

«ТЕЛ». РАЗВЕДЧИКЛАР. 1945. Кат. 106

PRISONER FOR INTERROGATION. RECONNAISSANCE MEN. 1945. Kat. 106



НА ПОЛЬСКОЙ ЗЕМЛЕ.
1944. Кат. 85

ПОЛЬША ЖИРЕНДӘ.
1944. Кат. 85

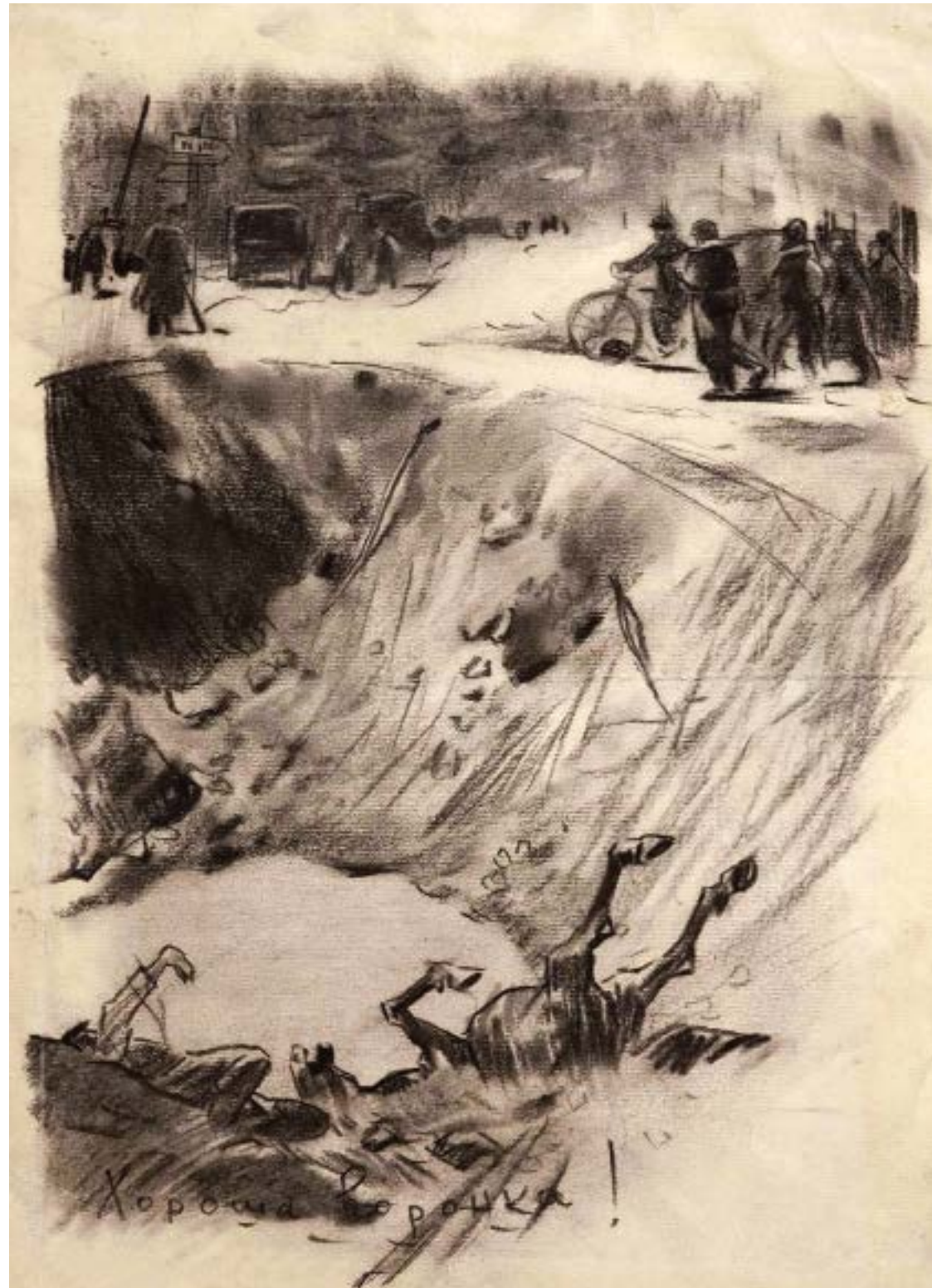
IN THE POLISH LAND.
1944. Кат. 85



ЗЕНИТЧИЦА. ПОДБИТЫЕ ТАНКИ. 1945. Кат. 95

ЗЕНИТЧЫ КЫЗ. ЖИМЕРЕЛГӘН ТАНКЛАР. 1945. Кат. 95

ANTI-AIRCRAFT GUNNER. SHOT-UP TANKS. 1945. Кат. 95



ВОРОНКА. 1945. Кат. 100

СНАРЯД ЧОКЫРЫ. 1945. Кат. 100

CRATER. 1945. Кат. 100



ПОСЛЕ БОЯ. 1945. Кат. 102

ЯУДАН СОҢ. 1945. Кат. 102

AFTER THE BATTLE. 1945. Кат. 102



СЕЛО БУХЕНАУ. АРТИЛЛЕРИЯ ОБСТРЕЛИВАЕТ.
1945. Кат. 93

БУХЕНАУ АВЫЛЫ. АРТИЛЛЕРИЯ УТ ЯУДЫРА.
1945. Кат. 93

VILLAGE OF BUCHENAU. ARTILLERY FIRING.
1945. Кат. 93

УГОЛЬЩИКИ ИЗ КАТОВИЦЕ. ►
(Советские люди, угнанные на каторжные работы). 1945. Кат. 92

КАТОВИЦЕДАН КҮМЕР ЧЫГАРУЧЫЛАР.
(Каторга эшләрәнә куып китерелгән совет кешеләре). 1945. Кат. 92

COALMEN FROM KATOWICE.
(Soviet people taken away for forced labour). 1945. Кат. 92



В середине января снова в наступление. Через земли Краковского воеводства наши пути-дороги лежали в логово Гитлера – Германию. Через неделю мы ворвались в Краков, а потом взяли и Катовице. Это огромный промышленный район, где добывают уголь. Здесь мы встретили множество советских людей, угнанных фашистами на каторжные работы. Одежда и лица их были чёрными, как сажа. Встречались также девушки и наши солдаты, на их пилотках и шинелях чёрными буквами написано «SU» – совет унион. Так фашисты отмечали советских пленных.

Гыйнвар уртасында тагын һөжүм. Краков воеводалыгы эширләре аша безнең юллар Гитлер өненә – Германиягә бара. Бер атнадан без Краковка бәрәп кердек, ә аннан Катовицены да алдык. Бу – таишкүмер чыгарыла торган эре сәнәгать районы. Биредә без фашистлар тарафыннан каторга эшләрәнә куып китерелгән бик күп совет кешеләрен күрдөк. Аларның киёмнәре һәм йөзләре корымдай кара иде. Шулай ук кызлар һәм солдатлар да очрады, соңгыларының пилотка һәм шинельләренә кара хәрәфләр белән «SU» – совет унион дип язылган. Әнә шул рәвешле фашистлар совет эширләрен тамгалаганнар.

In mid-January we were attacking again. Our ways ran through the lands of the Krakow province to Germany, the Hitler's seat. In a week, we fought our way to Krakow, and then we took Katowice. It is a huge industrial region, where they mine coal. Here, we met many Soviet people who were driven away by the fascists for hard labour. Their clothes and faces were black like soot. We also met girls and our soldiers. On their caps and overcoats there were black letters, SU, i.e. Soviet Union. This is how the fascists marked the Soviet prisoners.



БЕЖЕНЦЫ. АЛТВАССЕР. 1945. Кат. 103

КАЧАКЛАР. АЛТВАССЕР. 1945. Кат. 103

REFUGEES. ALTWASSER. 1945. Kat. 103



БОЕЦ, МОНАШКИ И ФРАУ. 1945. Кат. 99

СУГЫШЧЫ. МОНАШКАЛАР ҺӘМ ФРАУ. 1945. Кат. 99

BATTLER, NUNS AND FRAU. 1945. Кат. 99

ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945. Кат. 91

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945. Кат. 91

LEAF FROM FRONTLINE SKETCHBOOK. 1945. Кат. 91



НОЧНОЙ ГОРОД. ПУШКАРИ. ГЕРМАНИЯ. 1945. Кат. 104

ТӨНГЕ ШӘБӘР. ПУШКАРИ. ГЕРМАНИЯ. 1945. Кат. 104

THE TOWN AT NIGHT. GUNNERS. GERMANY. 1945. Кат. 104



ПЕРЕХОД ЧЕРЕЗ КАРПАТЫ. 1945. Кат. 119

КАРПАТНЫ КИЧУ. 1945. Кат. 119

CROSSING THE CARPATHIANS. 1945. Kat. 119



СУДЕТЫ. ПЕРЕПРАВА. 1945. Кат. 114

СУДЕТЫ. КИЧУ. 1945. Кат. 114

SUDETEN. CROSSING. 1945. Kat. 114



Артиллеристы. Германия. 1945. Кат. 115

Артиллериячеләр. Германия. 1945. Кат. 115

ARTILLERYMEN. GERMANY. 1945. Kat. 115



Фронтные будни. Снайперы. 1945. Кат. 109

Фронтта көндәлек тормыш. Снайперлар. 1945. Кат. 109

FRONTLINE EVERYDAY LIFE. SNIPERS. 1945. Kat. 109

МОЙ ЗЕМЛЯК ХАДИ ГАЛИЕВ. 1945. Кат. 111

ЯКТАШЫМ ҒАДИ ГАЛИЕВ. 1945. Кат. 111

MY FELLOW COUNTRYMAN KHADI GALIEV. 1945. Kat. 111



ТРОППАУ. ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ СООРУЖЕНИЯ. 1945. Кат. 112

ТРОППАУ. ОБОРОНА КОРЫЛМАЛАРЫ. 1945. Кат. 112

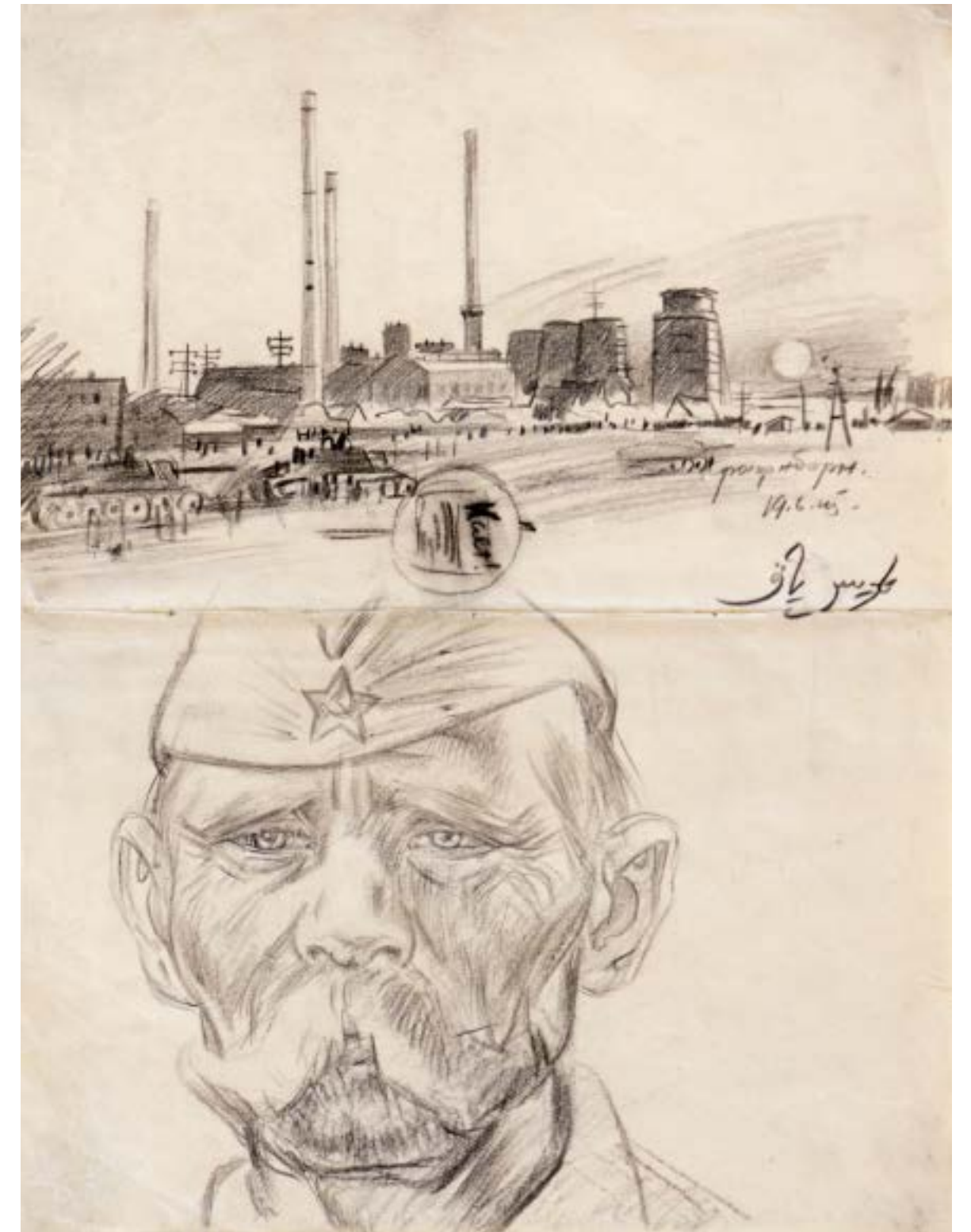
TROPFAU. DEFENSIVE FORTIFICATIONS. 1945. Kat. 112



КРАФНБОРН. ПЕРЕДИСЛОКАЦИЯ ВОЙСК. ОБОЗНИК. 1945. Кат. 113

КРАФНБОРН. ГАС-КЭРЛӨРНЕ ЯҢАДАН УРНАШТЫРУ. ОЛАУЧЫ. 1945. Кат. 113

KRAFNBORN. REDEPLOYMENT OF TROOPS. WAGON TRAIN MAN. 1945. Kat. 113





РАТИБОР. 1945. Кат. 94

РАТИБОР. 1945. Кат. 94

RATIBOR. 1945. Кат. 94



ПОДАЛЬШЕ ОТ ОГНЯ. ГЕРМАНИЯ.
1945. Кат. 108

УТТАН ЕРАГРАК. ГЕРМАНИЯ.
1945. Кат. 108

FARTHER FROM FIRE. GERMANY.
1945. Кат. 108



В КРАВАРЖЕ. ЧЕХИ.
1945. Кат. 116

КРАВАРЖЕДА. ЧЕХЛАР.
1945. Кат. 116

IN KRAVARE. CZECHS.
1945. Кат. 116



МОНАШКИ И СВЯЗИСТКА. 1945. Кат. 107

МОНАШКАЛАР ҺӘМ ЭЛЕМТӘЧЕ КЫЗ. 1945. Кат. 107

NUNS AND AN OPERATOR. 1945. Кат. 107

СТАРЫЙ ВОЯКА 45-го. 1945. Кат. 98

45нөң КАРТ СУГЫШЧЫСЫ. 1945. Кат. 98

OLDWAR-DOG OF 45. 1945. Кат. 98



КОНЮХ. 1945. Кат. 118

АТ КАРАУЧЫ. 1945. Кат. 118

GROOM. 1945. Кат. 118



ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945. Кат. 97

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945. Кат. 97

LEAF FROM FRONTLINE SKETCHBOOK. 1945. Кат. 97



РАЗРУШЕННЫЙ БРЕСЛАУ. 1945. Кат. 122

ЖИМЕРЕЛГӘН БРЕСЛАУ. 1945. Кат. 122

DESTROYED Breslau. 1945. Kat. 122



НАШИ ВОЙСКА ВСТУПАЮТ В ПРАГУ. 1945. Кат. 120 ►

БЕЗНЕҢ ГАСКӘРЛӘР ПРАГАГА КЕРӘ. 1945. Кат. 120

OUR TROOPS ENTER PRAGUE. 1945. Kat. 120

Едем по Чехословацкой земле. Встречать нас выходят жители целыми селениями. Девушки, одетые в праздничные белые платья, несут нам цветы. Везде национальные флаги Советского Союза и Чехословакии, слышатся возгласы: «Наздар! Наздар!» и «Слава Красной Армии!»

Чехословакия жырненән барабыз. Безне каршыларга халык авылы-авылы белән чыга. Матур ак күлмәкләр кигән кызлар безгә чәчәкләр сузалар. Бөтен жирдә Советлар Союзы һәм Чехословакия флаглары жылферди, «Наздар! Наздар!» һәм «Кызыл Армиягә дан!» дигән тавышлар ишетелә.

Moving along the Czechoslovak land. People come out to meet us by entire villages. The girls dressed in white holiday dresses carry us flowers. Flags of the Soviet Union and Czechoslovakia everywhere. We hear shouts: "Nazdar! Nazdar!" and "Glory to the Red Army!".



ГОРОД НИМБУРГ. ЧЕХОСЛОВАКИЯ. 1945. Кат. 121

НИМБУРГ ШӘҖӘРЕ. ЧЕХОСЛОВАКИЯ. 1945. Кат. 121

TOWN OF NYMBURK. CZECHOSLOVAKIA. 1945. Kat. 121



ШЕЙНАУ. РАНЕНАЯ ЛОШАДЬ. 1945. Кат. 105

ШЕЙНАУ. ЯРАЛЫ АТ. 1945. Кат. 105

SCHEINAU. WOUNDED HORSE. 1945. Kat. 105



МАЙОР АКОП САРКИСОВИЧ ГАБРИЕЛЯН. 1945. Кат. 125

МАЙОР АКОП САРКИСОВИЧ ГАБРИЕЛЯН. 1945. Кат. 125

MAJOR AKOP SARKISOVICH GABRIELIAN. 1945. Kat. 125



СТАРШИЙ ЛЕЙТЕНАНТ МАРИЯ ЩЕРБАК. 1945. Кат. 127

ӨЛКӘН ЛЕЙТЕНАНТ МАРИЯ ЩЕРБАК. 1945. Кат. 127

SENIOR LIEUTENANT MARIYA SHCHERBAK. 1945. Kat. 127



СЕРЖАНТ. 1945. Кат. 126

СЕРЖАНТ. 1945. Кат. 126

SERGEANT. 1945. Кат. 126



ХЛЕБ И СМЕРТЬ. 1945. Кат. 141

ИКМӘК ҺӘМ ҮЛЕМ. 1945. Кат. 141

BREAD AND DEATH. 1945. Кат. 141

ЮЖНАЯ ГЕРМАНИЯ. ОБЕРШРАЙБЕРАУ. ГОСПИТАЛЬ, ГДЕ Я ЛЕЧИЛСЯ. 1945. Кат. 123

КОНЬЯК ГЕРМАНИЯ. ОБЕРШРАЙБЕРАУ. МИН ДЭВАЛАНГАН ГОСПИТАЛЬ. 1945. Кат. 123

SOUTHERN GERMANY. OBERSCHREIBERHAU. HOSPITAL WHERE I WAS TREATED. 1945. Кат. 123



Несмотря на хорошее настроение, я чувствовал себя очень уставшим. Видимо, четырёхлетнее физическое и духовное напряжение оставило свои следы. Начало болеть у меня всё тело – болели руки, ноги и челюсть. Порой нестерпимо ныли мускулы. Не сразу дошло до сознания, что всё происходит не без причины. Доведённая до высшего накала нервная система постепенно расслаблялась и успокаивалась. На войне я почти не болел. А здесь навалилось... А потом госпиталь, до него километров шестьдесят. Иду через немецкие селения. Устал. Голодный. И весь горел: температура, чувствую, дошла до сорока. Думаю – не сдавайся! Пуля тебя на войне пощадила... Еле добрался до госпиталя. Я был уверен, что всё – не выживу. Ну, поправился...

Кәэфем күтәрәнкә булуга карамастан, мин үземне бик арыгандай хис иттем. Күрәсең, дүрт еллык физик һәм рухи киеренкелек үзен сиздәргәндәр. Бөтен тәнем – аяк-куллар, яңаклар авырта башлады. Кайчакта түзеп булмаслык итеп мускуллар сызлыи иде. Боларның бер сәбәпсез булмавына соңлап кына төшендем. Киеренкелекнең иң соңгы чигенә эжиткән нерв системасы шулай тынычланган икән. Сугышта мин бөтенләй диярлек авырмадым. Ә монда барысы да берьюлы ишелеп төште... Ә аннан госпиталь, аңа кадәр алтмыш километр үтәсе. Немец авыллары аша барам. Арыдым. Ачмын. Һәм тоташ ут янам: температурам, сизәм, кырыкка эжиткән.

«Бирешмә!» – дип уйлыйм. – «Сине сугышта пуля да читләтәп үтте...»

Госпитальгә көч-хәл белән барып эжиттем. «Бетте – исән калмам», – дип уйлаган идем инде. Әмма терелдем...

Despite the good mood, I felt very tired. Probably, it were four years of physical and spiritual tension that left their traces. My all body began aching: my hands, legs, and the jaw. Sometimes my muscles were aching unbearably. It took my time to understand that it was not without reason. The nervous system, pushed to the limit, was gradually relaxing and soothing. At war, I almost did not fall ill. But now it all came in on me... Then the hospital. Sixty kilometres away. I walked through the German settlements. Tired. Hungry. I was burning all over. I felt that my temperature rose to forty. I thought to myself: don't surrender! Bullets did not hit you at war... With difficulty, but I finally came to the hospital. I was sure that I will not survive. But I recovered...

После войны более семи месяцев я служил в Чехословакии, Германии и Польше. Ну, ужасно тянуло на Родину. Наконец, в конце 1945 года я демобилизовался. Уехал домой в Казань. Там меня ждали новые дела — моё любимое искусство.

Сугыштан соң жиде айдан артык мин Чехословакия, Германия һәм Польшада хезмэт иттем. Әмма Ватан үзәнә бик нык тартты. Ниһаять, 1945 ел ахырында мин демобилизацияләндем. Казанга өемә кайтып киттем. Мине анда яңа эшләр — яраткан сәнгать көтә иде.

After the war, I served for over seven months in Czechoslovakia, Germany, and Poland. Well, of course I longed very much to go home. At last, at the end of 1945, I left military service. Came back home, to Kazan. There, the other things were waiting for me — my much-loved art.



АВТОПОРТРЕТ В КАСКЕ. 1945. Кат. 129

КАСКА КИЕП ЯСАЛГАН АВТОПОРТРЕТ. 1945. Кат. 129

SELF-PORTRAIT IN HELMET. 1945. Кат. 129



Левитский М. В. Битва за Москву. Артиллеристы



НАЛЁТ РАЗВЕДЧИКОВ. (ЗАХВАТ НЕМЦЕВ). 1942 год.
1945. Кат. 134

РАЗВЕДЧИКЛАР ҺӨЖҮМЕ. (НЕМЕЦЛАРНЫ КУЛГА АЛУ). 1942 ел.
1945. Кат. 134

RAID BY RECONNAISSANCE MEN. (CAPTURING THE GERMANS). 1942.
1945. Кат. 134

На стр. 121–122:
ОСВОБОЖДЕНИЕ. РАЙОН КАТОВИЦЕ. 1945. Кат. 140

На стр. 121–122:
АЗАТ ИТҮ. КАТОВИЦЕ РАЙОНЫ. 1945. Кат. 140

On page 121–122:
LIBERATION. REGION OF KATOWICE. 1945. Кат. 140

Qo'lda-Konolyga, zaryau Hub 28 oyusorda otlyy. Monda metapleurgia zallflare,
Soktolar P. Kyp Gblumunoyga
qublogan ketere. Tocaq,lar bitere, kimure gap-gara
Xabru qozdonda ozroy Dezman
Obruda budoyan sulatllabada uozaylar
alozay, inatitubus ham plotnat-ron. S'lding jazolgan, fozu
Coban fozud 30 qozd





МАРОДЁРЫ. 1945. Кат. 138

МАРОДЁРЛАР. 1945. Кат. 138

MARAUDERS. 1945. Кат. 138

На стр. 124–125:
РАССТРЕЛ. ОРЛОВЩИНА. 1942 год. 1945. Кат. 132

На стр. 124–125:
АГУ. ОРЛОВЩИНА. 1942 ел. 1945. Кат. 132

On page 124–125:
EXECUTION. OREL REGION. 1942. 1945. Кат. 132



На северо-восток, в тыл, тянутся колонны пленных. На сером фоне сурового пейзажа холодно-зелёная движущаяся масса напоминает гигантскую ползущую змею. Многие пленные укутаны отнятыми у населения шальями, платками, шарфами. Другие в неуклюжих, непомерно больших эрзац-валенках, в башмаках, сплетённых, как лапти, из брезентовых ремней, на толстой деревянной подошве. Грязные лица заросли щетиной. У некоторых носы тёмные – обмороженные. Мутные глаза впали, под ними синяки. Дрожат и пляшут на морозе.

Төньяк-көнбатышка, тылга, әсирләр колоннасы сузылган. Кырыс пейзажның соры фонында хәрәкәт итүче салкын-яшел масса гаять зур елан шуышканын хәтерләтә иде. Күп кенә әсирләр жирле халыктан тартып алынган шәл, яулык, шарфларга төрөнгән. Кайберләре килбәтсез, алагам зур эрзац-киез итеклардан, калын агач табанлы, чабата сыман итеп брезент каешлардан үрелгән башмаклардан. Пычрак йөзләрен сакал-мыек баскан. Кайберләренең борыннары кара – өшегән. Тонык күзләре эчке баткан, күз төпләре кара көйгән. Суыкта дерелдәп биеп торалар.

Columns of prisoners of war move slowly to the north-east, to the back of the country. Against the grey background of an austere landscape, the cold-green moving mass resembles a giant creeping snake. Many of the prisoners wrapped themselves into shawls, kerchiefs, and scarves they took away from the population. Some wear awkward oversized ersatz-felt boots, in boots woven, like bast shoes, from tarpaulin belts, on thick wooden soles. Their dirty faces are unshaven. Noses of some of them are dark – frostbitten. The lacklustre eyes are deep sunken, with shadows under them. They shiver with cold and dance in the frost.

ВЕДУТ ПЛЕННЫХ. (ЗАВОЕВАТЕЛИ). 1942 год.
1945. Кат. 133

ӘСИРЛӘРНЕ АЛЫП БАРАЛАР. (ИЛБАСАРЛАР). 1942 ел.
1945. Кат. 133

LEADING THE PRISONERS. (CONQUERORS) 1942.
1945. Кат. 133





ПОСЛЕ КУРСКОЙ БИТВЫ. ЗАКАТ ФАШИСТСКИХ АРМИЙ. 1943 год.
1945. Кат. 135

КУРСК СУГЫШЫННАН СОҢ. ФАШИСТ АРМИЯСЕНЕҢ ЖИҢЕЛҮЕ. 1943 ел.
1945. Кат. 135

AFTER THE BATTLE OF KUSRK. DECLINE OF THE FASCIST ARMIES. 1943.
1945. Kat. 135



А.Купал. XI. 45. Тезмауна



На стр. 130–131:
ОДЕР. ОКРУЖЕНИЕ. 1944 год.
 1945. Кат. 137

130–131 нче биттә:
ОДЕР. КАМАЛЫШ. 1944 ел.
 1945. Кат. 137

On page 130–131:
ODER. ENCIRCLEMENT. 1944.
 1945. Кат. 137

НАШЕ КОНТРНАСТУПЛЕНИЕ.
ВПЕРЁД, НА ЗАПАД! 1941 год. 1947. Кат. 142

БЕЗНЕҢ КАРШЫ ЫЖУМ.
АЛГА, КӨНБАТЫШКА! 1941 ел. 1947. Кат. 142

OUR COUNTER-ATTACK. FORWARDS,
TO THE WEST! 1941. 1947. Кат. 142



ТАРНОПОЛЬ ОСВОБОЖДЁН! 1944 год. 1945. Кат. 136

ТАРНОПОЛЬ АЗАТ ИТЕЛДЕ! 1944 ел. 1945. Кат. 136

TARNOPOL IS LIBERATED! 1944. 1945. Кат. 136



ПОЖАР ВОЙНЫ. 1941 год. Кат. 148

СУГЫШ ЯНГЫНЫ. 1941 ел. Кат. 148

FIRE OF WAR. 1941 год. Кат. 148



**ПОБЕДА!
ПРАГА ЛИКУЕТ.**
1945. Кат. 139

**ЖИЊУ!
ПРАГА ШАТЛАНА.**
1945. Кат. 139

**VICTORY! PRAGUE
IS CELEBRATING.**
1945. Кат. 139



САЛЮТ ПОБЕДЫ. 1945 год. 1961. Кат. 143

ЖИҢҰ САЛЮТЫ. 1945 ел. 1961. Кат. 143

SALUTE OF VICTORY! 1945. 1961. Кат. 143



ПЛАКАТ. КНИЖНАЯ ГРАФИКА

ПЛАКАТ. КИТАП ГРАФИКАСЫ

POSTERS. BOOK GRAPHICS





ОТМОСТИ! Эскиз плаката.
1942. Кат. 154

ҮЧ АЛ! Плакат эскизы.
1942. Кат. 154

REVENGE! Sketch of a poster.
1942. Кат. 154



НА НОВЫЕ РУБЕЖИ.
1942. Кат. 155

ЯНА ЧИКЛЭРГЭ.
1942. Кат. 155

TO THE NEW BOUNDS.
1942. Кат. 155

НАШЕ ДЕЛО ПРАВОЕ . ВРАГ БУДЕТ РАЗБИТІ ПОБЕДА БУДЕТ ЗА НАМИ!

1945



Вставай,
страна
огромная!

1941

ВСТАВАЙ, СТРАНА ОГРОМНАЯ!..
Kat. 157

УЯН, ОЛУГЪ ИЛЕМ!..
Kat. 157

ARISE, GREAT COUNTRY!..
Kat. 157



ОТСТОИМ МОСКВУ! *Kat. 158*

МӘСКӘҮНЕ САКЛАП КАЛЫЙК! *Kat. 158*

WE'LL DEFEND MOSCOW! *Kat. 158*



ПОДЖИГАТЕЛИ ВОЙНЫ. ПРОТИВОСТОЯНИЕ. «NACH OSTEN»! *Kat. 156*

СУГЫШ КАБЫЗУЧЫЛАР. КАРШЫ ТОРУ. «NACH OSTEN»! *Kat. 156*

WARMONGERS. CONFRONTATION. "NACH OSTEN!" *Kat. 156*



ПОМОГИ СТАЛИНГРАДУ! *Kat. 159*

СТАЛИНГРАДКА ЯРДӘМ ИТ! *Kat. 159*

HELP STALINGRAD. *Kat. 159*



СОЛДАТСКОЕ СПАСИБО ТЫЛУ! *Kat. 161*

ТЫЛГА СОЛДАТ РӘХМӘТЕ! *Kat. 161*

SOLDIER'S THANK YOU TO THE HOME FRONT! *Kat. 161*



ФАШИЗМ – СМЕРТЬ.
Kat. 166

ФАШИЗМ – УЛЕМ.
Kat. 166

FASCISM IS DEATH!
Kat. 166



СКОРО! ГИТЛЕРУ КАПУТ!
Kat. 162

ТИЗДӘН! ГИТЛЕРГА КАПУТ!
Kat. 162

SOON! HITLER KAPUT!
Kat. 162



КУРСКАЯ БИТВА.
Kat. 160

КУРСК СУГЫШЫ.
Kat. 160

BATTLE OF KURSK.
Kat. 160



КОНЕЦ! *Kat. 167*

БЕТТЕ! *Kat. 167*

THE END! *Kat. 167*



ДАЁШЬ БЕРЛИН! Кат. 163

БЕРЛИННЫ АЛЫРГА! Кат. 163

GIVE US BERLIN! Кат. 163



ПОБЕДА! *Kat. 164*

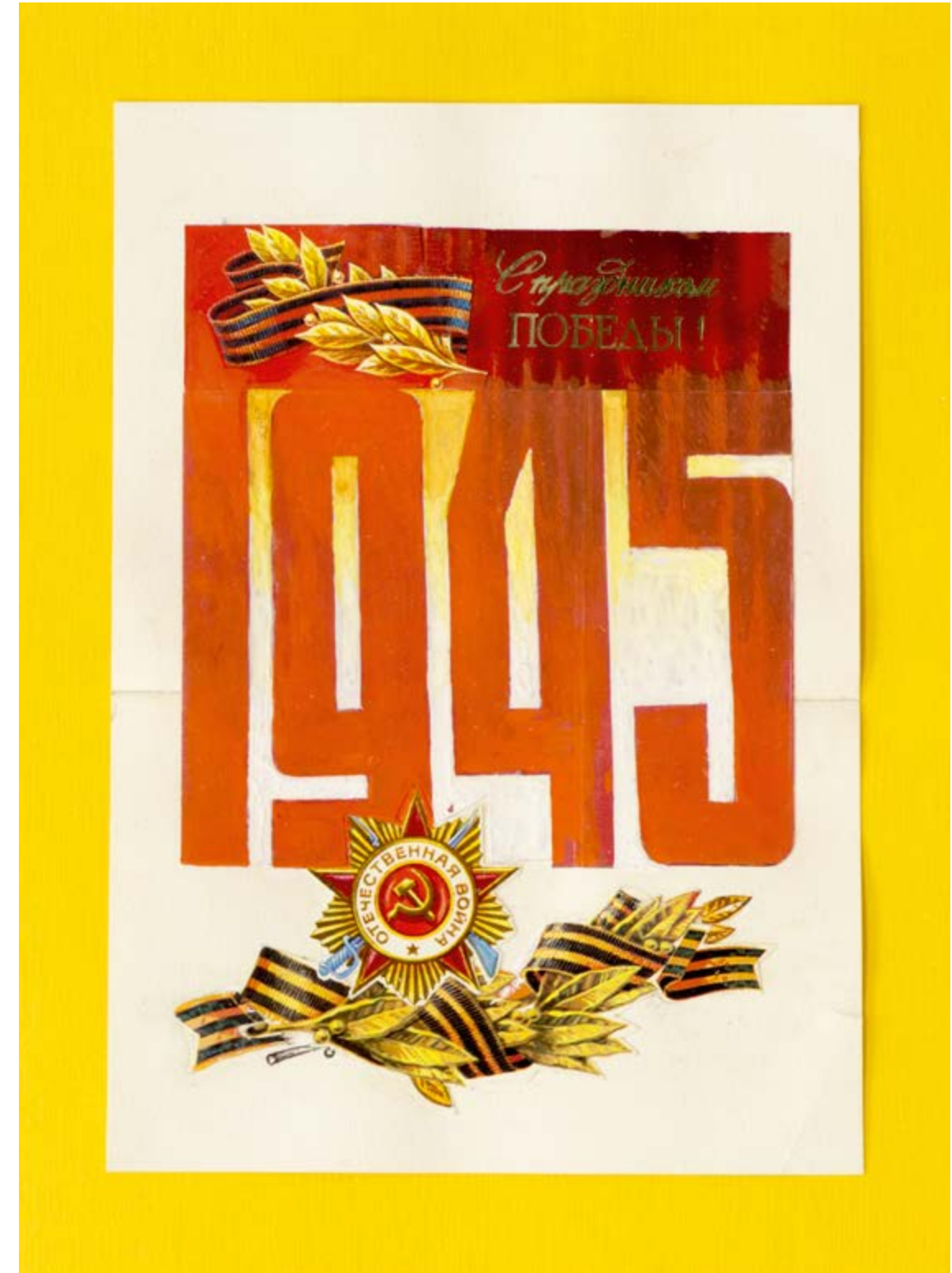
ЖИҢҮ! *Kat. 164*

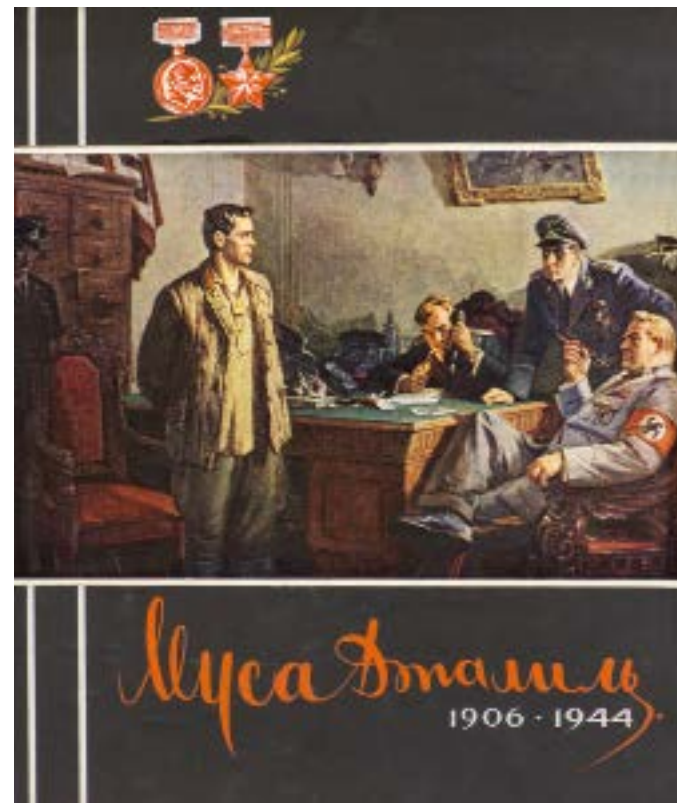
VICTORY! *Kat. 164*

С ПРАЗДНИКОМ ПОБЕДЫ! *Kat. 165* ►

ЖИҢҮ БӘЙРӘМЕ БЕЛӘН! *Kat. 165*

HAPPY VICTORY DAY HOLIDAY! *Kat. 165*





Вариант обложки к книге «ФРОНТОВЫЕ ЗАРИСОВКИ». 1990. Кат 175

«ФРОНТ РӘСЕМНӨРЕ» китабына тышлык варианты. 1990. Кат 175

Draft cover for "FRONTLINE SKETCHES" book. 1990. Kat 175

◀ Вариант обложки к книге «ПАМЯТЬ». 1988. Кат. 174

«ХӘТЕР» китабына тышлык варианты. 1988. Кат. 174

Draft cover for "MEMORY" book by K. Yakupov. 1988. Kat. 174

◀ Вариант обложки к альбому «МУСА ДЖАЛИЛЬ. 1906 – 1944». 1986. Кат. 173

«МУСА ЖӘЛИЛ. 1906–1944» альбомына тышлык варианты. 1986. Кат. 173

Draft cover for "MUSA JALIL. 1906–1944" album. 1986. Kat. 173

◀ Вариант обложки к сборнику стихов «МОАБИТСКАЯ ТЕТРАДЬ. 1942 – 1944». 1986. Кат. 172

«МОАБИТ ДӘФТӘРЕ. 1942–1944» шигырьләр жыентыгына тышлык варианты. 1986. Кат. 172

Draft cover for collection of verses "MOABIT NOTEBOOK. 1942–1944". 1986. Kat. 172



УРОКИ ИСТОРИИ. Обложка журнала «Чаян». 1955. Кат. 169

ТАРИХ САБАКЛАРЫ. «Чаян» журналы тышлыгы. 1955. Кат. 169

LESSONS OF HISTORY. Cover of “Chayan” magazine. 1955. Кат. 169



В НАДЕЖНЫХ РУКАХ. Обложка журнала «Чаян». 1963. Кат. 171

ЫШАНЫЧЛЫ КУЛЛАРДА. «Чаян» журналы тышлыгы. 1963. Кат. 171

IN SAFE HANDS. Cover of “Chayan” magazine. 1963. Кат. 171

ВАСИЛИЙ ТЁРКИН. Журнал «Чаян». 1961. Кат. 170 ▶

ВАСИЛИЙ ТЁРКИН. «Чаян» журналы. 1961. Кат. 170

VASSILY TYORKIN. “Chayan” magazine. 1961. Кат. 170





КАТАЛОГ

KATALOGE



Рәсем:Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза; уңдарак язу: Октябрь 42. Успенское

РИСУНОК РӘСЕМ DRAWINGS

1. ЕЛЕЦ. ПОСЛЕ УЛИЧНЫХ БОЁВ! 1941
Бумага, карандаш. 34x26
Внизу подпись арабскими буквами, ниже: *Город Елец – наш! 41 г.*

ЕЛЕЦ. УРАМ СУГЫШЛАРЫННАН СОҢ! 1941
Кәгазь, карандаш. 34x26
Аста гарәп графикасында куелган имза, астарак: *Город Елец – наш! 41 г.*

YELETS. AFTER THE STREET BATTLES! 1941
Paper, pencil. 34x26
Bottom:signature in Arabic letters. Below: *Город Елец – наш! 41 г.*

2. ПЛЕННЫЙ ЕФРЕЙТОР. 1941
Бумага, карандаш. 23,5x16,5
Справа в центре надпись: *Ефрейтор взят в плен 21.12.41 г. д. Кунач*

ӘСИР ЕФРЕЙТОР. 1941
Кәгазь, карандаш. 23,5x16,5
Уң якта уртада язу: *Ефрейтор взят в плен 21.12.41 г. д. Кунач*

CAPTIVE LANCE CORPORAL. 1941
Paper, pencil. 23.5x16.5
Centre right: *Ефрейтор взят в плен 21.12.41 г. д. Кунач*

3. ПОДБИТЫЙ НЕМЕЦКИЙ ТАНК. 1941
Бумага, карандаш. 16x23
Слева вверху надпись и дата: *25.XII.41.*

ЖИМЕРЕЛГӨН НЕМЕЦ ТАНКЫ. 1941
Кәгазь, карандаш. 16x23
Сул якта өстә язу һәм дата: *25.XII.41.*

SHOT-UP GERMAN TANK. 1941
Paper, pencil. 16x23
Top left: inscription and date: *25.XII.41.*

4. ПЛЕННЫЕ. ЭРЗАЦ-ОБУВЬ. 1941
Бумага, цветные карандаши. 16x23
Слева внизу надпись: *Пленные*; астарак подпись арабскими буквами и *41 г. дек.*
Справа внизу надпись: *Соломенные буты / Эрзац-валенки*
На обороте акварельный набросок

ӘСИРЛӘР. ЭРЗАЦ-АЯК КИЕМЕ. 1941
Кәгазь, төсле карандаш. 16x23
Сул якта аста язу: *Пленные*; астарак гарәп графикасында язу һәм дата: *41 г. дек.*
Уң якта аста язу: *Соломенные буты / Эрзац-валенки*
Арткы якта акварель каралама

CAPTIVES. ERSATZ FOOTWEAR. 1941
Paper, colouredpencils. 16x23
Bottom left: *Пленные*; below: inscription in Arabic letters and year *41 г. дек.*
Bottom right: *Соломенные буты / Эрзац-валенки*
On the reverse: watercolour sketch

5. ПЕРВЫЕ ПЛЕННЫЕ НЕМЦЫ. 1941
Бумага, карандаш. 16,5x23,5
Слева внизу надпись: *В районе Ельца. Первые пленные, 41 г.* и подпись арабскими буквами

БЕРЕНЧЕ ӘСИР НЕМЕЦЛАР. 1941
Кәгазь, карандаш. 16,5x23,5
Сул якта аста язу: *В районе Ельца. Первые пленные, 41 г.* һәм гарәп графикасында куелган имза

THE FIRST GERMAN CAPTIVES. 1941
Paper, pencil. 16.5x23.5
Bottom left: *В районе Ельца. Первые пленные, 41 г.* and inscription in Arabic letters

6. СТЕРВЯТНИКУ КОНЕЦ! 1941
Бумага, карандаш. 21x26
Справа вверху надпись: *Стервятнику конец!*

КОЗГЫНГА ҮЛЕМ! 1941
Кәгазь, карандаш. 21x26
Уң якта өстә язу: *Стервятнику конец!*

THE END OF VULTURE! 1941
Paper, pencil. 21x26
Top right: *Стервятнику конец!*

7. СНАЙПЕР. 1941
Бумага, карандаш. 17x26
Слева вверху подпись арабскими буквами

СНАЙПЕР. 1941
Кәгазь, карандаш. 17x26
Сул якта өстә гарәп графикасында куелган имза

SNIPER. 1941
Paper, pencil. 17x26
Top left: signature in Arabic letters

8. ЗА ТРОФЕЙНЫМ ПУЛЕМЁТОМ. 1942
Бумага, карандаш. 16x23,5
Слева: *42.* и ниже подпись арабскими буквами

ТРОФЕЙ ПУЛЕМЁТ АРТЫНДА. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23,5
Сулда: *42.* һәм астарак гарәп графикасында куелган имза

WITH THE CAPTURED MACHINE-GUN. 1942
Paper, pencil. 16x23.5
Left: *42.* and below:signature in Arabic letters

9. БОЕВЫЕ ПОМОЩНИКИ. 1942
Бумага, карандаш. 16,5x23,5
Внизу в центре надпись: *Боевые помощники / 42* и подпись арабскими буквами.
На обороте наброски карандашом

СУГЫШЧАН ЯРДӘМЧЕЛӘР. 1942
Кәгазь, карандаш. 16,5x23,5
Аста уртада язу: *Боевые помощники / 42.* һәм гарәп графикасында куелган имза
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

COMBAT ASSISTANTS. 1942
Paper, pencil. 16.5x23.5
Bottom centre: *Боевые помощники / 42* andsignature in Arabic letters.
On the reverse: pencil sketches

10. ПОСЛЕДНИЕ ИЗВЕСТИЯ. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Слева внизу подпись арабскими буквами; правее: *1942*
На обороте наброски карандашом

СОҢГЫ ХӘБӘРЛӘР. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза; уңдарак: *1942*
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

LATEST NEWS. 1942
Paper, pencil. 16x23
Bottom left:signature in Arabic letters; to the right: *1942*
On the reverse: pencil sketches

11. НАЧАЛЬНИК ОПЕРАТИВНОГО ОТДЕЛА ШТАБА 148-й СРЕЛКОВОЙ ДИВИЗИИ МАЙОР Н. Г. ВАСИН. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Слева внизу надпись: *майор В. / д. Сталино / Орловск. обл. / 6.4.42;* правее подпись арабскими буквами
На обороте наброски карандашом

148 нче УКЧЫ ДИВИЗИЯ ШТАБЫНЫҢ ОПЕРАТИВ БҮЛЕГЕ НАЧАЛЬНИГЫ МАЙОР Н. Г. ВАСИН. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Сул якта аста язу: *майор В. / д.Сталино / Орловск.обл. / 6.4.42;* уңдарак гарәп графикасында куелган имза
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

CHIEF OFOPERATIONAL STAFF OF THE 148 THRIFLE DIVISION MAJOR N. G. VASIN. 1942
Bottom left: *майор В. / д. Сталино / Орловск. обл. / 6.4.42;* to the right: signature in Arabic letters
On the reverse: pencil sketches

12. В МЕДСАНБАТЕ. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Слева внизу надпись: *Апрель 42 г. / Орловск. обл.;* правее подпись арабскими буквами

МЕДСАНБАТТА. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Сул якта аста язу: *Апрель 42 г. / Орловск. обл.;* уңдарак гарәп графикасында куелган имза

IN THE MEDICAL AND SANITARY BATTALION. 1942
Paper, pencil. 16x23
Bottom left: *Апрель 42 г. / Орловск. обл.;* to the right: signature in Arabic letters

13. СОРОКОПЯТЧИКИ. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Внизу надпись: *45 мм орудие / Сорокопятчики – «Процай, Родина!»*

КЫРЫК БИШЛЕ ТУПЧЫЛАР. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Аста язу: *45 мм орудие / Сорокопятчики – «Процай, Родина!»*

FORTY FIVE MM GUNNERS. 1942
Paper, pencil. 16x23
Bottom: *45 мм орудие / Сорокопятчики – «Процай, Родина!»*

Из фронтовых альбомов Хариса Якупова — 40 — Харис Якуповның фронт альбомнарыннан — 40 — From frontline sketchbooks of Kharis Yakupov

14. РАЗВЕДЧИКИ. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Слева вверху надпись: *Разведчики. Орл. область;* ниже: *д. Сталино / 42;* ниже подпись арабскими буквами

РАЗВЕДЧИКЛАР. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Сул якта өстә язу: *Разведчики. Орл. область;* астарак: *д. Сталино / 42;* астарак гарәп графикасында куелган имза

RECONNAISSANCE MEN. 1942
Paper, pencil. 16x23
Top left: *Разведчики. Орл. область;* below: *д. Сталино / 42;* below: signature in Arabic letters

15. ДВА ПУЛЕМЁТЧИКА. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Справа внизу: *42.* и подпись арабскими буквами

ИКЕ ПУЛЕМЁТЧЫ. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Уң якта аста: *42.* һәм гарәп графикасында куелган имза

TWO MACHINE GUNNERS. 1942
Paper, pencil. 16x23
Bottom right: *42.* andsignature in Arabic letters

16. СТАРШИЙ СЕРЖАНТ С. К. 1942
Бумага, цветной карандаш. 23x16
Справа вверху подпись арабскими буквами и дата: *42*

ӨЛКӘН СЕРЖАНТ С. К. 1942
Кәгазь, төсле карандаш. 23x16
Уң якта өстә гарәп графикасында куелган имза һәм дата: *42*

SERGEANT MAJOR S. K. 1942
Paper, coloured pencil. 23x16
Top right: signature in Arabic lettersand date: *42*

17. ТРИ ГРАЦИИ. 1942
Бумага, цветной карандаш. 23,5x16,5
Справа вверху надпись: *Три грации / Орл.обл.*
Слева внизу подпись арабскими буквами и дата: *42.*

ӨЧ СЫЛУ. 1942
Кәгазь, төсле карандаш. 23,5x16,5
Уң якта өстә язу: *Три грации / Орл.обл.*
Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: *42*

THREE GRACES. 1942
Paper, colouredpencil. 23.5x16.5
Top right: *Три грации / Орл.обл.*
Bottom left: signature in Arabic lettersand date: *42*

18. ЖИЗНЬ ИДЁТ. 1942
Бумага, карандаш. 17x23
Слева внизу: *42;* ниже подпись арабскими буквами

ТОРМЫШ ДӘВАМ ИТӘ. 1942
Кәгазь, карандаш. 17x23
Сул якта аста: *42;* астарак гарәп графикасында куелган имза

LIFE GOES ON. 1942
Paper, pencil. 17x23
Bottom left: *42;* below: signature in Arabic letters

Из фронтовых альбомов Хариса Якупова — 40 — Харис Якуповның фронт альбомнарыннан — 40 — From frontline sketchbooks of Kharis Yakupov

19. КОМАНДИР ВЗВОДА. (ДАМА И БОЕЦ). 1942
Бумага, карандаш, уголь. 17x23
Внизу подпись арабскими буквами и дата: *42*

ВЗВОДКОМАНДИРЫ. (ДАМА ҺӘМ СУГЫШЧЫ). 1942
Кәгазь, карандаш, күмер. 17x23
Аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: *42*

PLATOON COMMANDER. (LADY AND BATTLER). 1942
Paper, pencil, charcoal. 17x23
Bottom: signature in Arabic lettersand date: *42*

20. СНАЙПЕР. 1942
Бумага, карандаш. 23,5x16,5
Внизу в центре подпись арабскими буквами и *42*
На обороте карандашный портрет и надпись: *С. Konna*

СНАЙПЕР. 1942
Кәгазь, карандаш. 23,5x16,5
Аста уртада гарәп графикасында куелган имза һәм дата: *42*
Арткы якта карандаш белән ясалган портрет һәм язу: *С. Konna*

SNIPER. 1942
Paper, pencil. 23.5x16.5
Bottom centre: signature in Arabic letters and *42*
On the reverse: pencil portrait an inscription: *С. Konna*

21. ТАНКИСТ. 1942
Бумага, уголь, карандаш. 21x29
В центре надпись: *1942 год. август. Орл. область;* левее подпись арабскими буквами

ТАНКИСТ. 1942
Кәгазь, күмер, карандаш. 21x29
Уртада язу: *1942 год. август. Орл. область;* сулдарак гарәп графикасында куелган имза

TANKMAN. 1942
Paper, charcoal, pencil. 21x29
Centre: *1942 год. август. Орл. область;* to the left: signature in Arabic letters

22. МОЙ ДРУГ СТАРШИНА СЕРГЕЙ КОППА. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Справа внизу: *6 августа 42 г.*

МИНЕМДУСТЫМСТАРШИНАСЕРГЕЙКОППА. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Уң якта аста: *6 августа 42 г.*

MY FRIEND SERGEANT MAJOR SERGEY KOPPA. 1942
Paper, pencil. 16x23
Bottom right: *6 августа 42 г.*

23. РИСУНОК ИЗ СЕЛА УСПЕНСКОЕ. 1942
Бумага, карандаш. 23,5x16,5
Слева внизу подпись арабскими буквами; правее надпись: *Октябрь 42. Успенское*

УСПЕНСКОЕ АВЫЛЫННАН РӘСЕМ. 1942
Кәгазь, карандаш. 23,5x16,5

Из фронтовых альбомов Хариса Якупова — 40 — Харис Якуповның фронт альбомнарыннан — 40 — From frontline sketchbooks of Kharis Yakupov

Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза; уңдарак язу: *Октябрь 42. Успенское*

DRAWING FROM THE VILLAGE OF USPENSKOYE. 1942
Paper, pencil. 23.5x16.5
Bottom left: signature in Arabic letters; to the right: *Октябрь 42. Успенское*

24. РАНЕНЫЙ. 1942
Бумага, цветные карандаши. 17x24

ЯРАЛЫ. 1942
Кәгазь, төсле карандашлар. 17x24

THE WOUNDED. 1942
Paper, coloured pencils. 17x24

25. ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1942
Бумага, карандаш. 16x23
Справа верху надпись: *фронтвички*; ниже: *Сергей К.*
По нижнему краю подпись арабскими буквами и дата: *42*
На обороте наброски карандашом

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1942
Кәгазь, карандаш. 16x23
Уң якта өстә язу: *фронтвички*; астарак: *Сергей К.*
Аскы кыр буенча гарәп графикасында куелган имза һәм дата *42*

Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

A LEAF FROM THE FRONTLINE SKETCHBOOK. 1942
Paper, pencil. 16x23
Top right: frontliners; below: *Сергей К.*
Bottom edge: signature in Arabic letters and date *42*
On the reverse: pencil sketches

26. МАРОДЁРЫ. 1942
Бумага, цветные карандаши. 16x23
Сверху в центре надпись: *Мародеры, Орловская обл. 42*

МАРОДЁЛАР. 1942
Кәгазь, төсле карандашлар. 16x23
Өстә уртада язу: *Мародеры, Орловская обл. 42*

MARAUDERS. 1942
Paper, coloured pencils. 16x23
Top centre: *Мародеры, Орловская обл. 42*

27. МАРОДЁРЫ. 1942
Бумага, тушь, перо. 23,5x16,5
Слева вверху надпись: *Мародеры. Орловская область. Якупов,* справа внизу: *42*

МАРОДЁЛАР. 1942
Кәгазь, тушь, каләм. 23,5x16,5
Сул якта өстә язу: *Мародеры. Орловская область. Якупов,* уң якта аста: *42*

MARAUDERS. 1942
Paper, ink, pen. 23.5x16.5
Top left: *Мародеры. Орловская область. Якупов,* bottom right: *42*

28. Танкист. 1942. Бумага, уголь, акварель. 20,5x28,7

ТАНКИСТ. 1942
Бумага, күмер, акварель. 20,5x28,7

TANKMAN. 1942
Paper, charcoal, water colours. 20.5x28.7

29. ПРОВОДЫ РАЗВЕДЧИКОВ. 1942
Бумага, карандаш, акварель. 15x18

РАЗВЕДЧИКЛАРНЫ ОЗАТУ. 1942
Кәгазь, карандаш, акварель. 15x18

SEEING OFF THE RECONNAISSANCE MEN. 1942
Paper, pencil, water colours. 15x18

30. Наши разведчики. Вчера они ушли и не вернулись... 1942

30. НАШИ РАЗВЕДЧИКИ. ВЧЕРА ОНИ УШЛИ И НЕ ВЕРНУЛИСЬ... 1942
Бумага, акварель. 21x29
слева вверху надпись шариковой ручкой: *Наши разведчики: / Вчера они ушли и не вернулись / 42 г.*
слева внизу инициалы арабскими буквами

БЕЗНЕҖ РАЗВЕДЧИКЛАР. КИЧӘ АЛАР КИТГЕЛӘР ҺӘМ ӘЙЛӘНЕП КАЙТМАДЫЛАР... 1942
Сул якта өстә шарлы ручка белән язучы: *Наши разведчики: / Вчера они ушли и не вернулись / 42 г.*
Сул якта аста гарәп гарәп графикасында язылган инициаллар

OUR RECONNAISSANCE MEN. YESTERDAY THEY WENT AWAY AND DID NOT RETURN... 1942
Paper, water colours. 21x29
Top left: inscription with ball pen: *Наши разведчики: / Вчера они ушли и не вернулись / 42 г.*
Bottom left: initials in Arabic letters

31. ОГНЕВАЯ ПОЗИЦИЯ 45 мм ОРУДИЯ. 1942
Бумага, карандаш, белила. 34x26
слева внизу надпись: *ОП 45мм орудия;*
ниже подпись арабскими буквами и дата: *42*

45 мм лы ОРУДИЕНЕҖ УТ ПОЗИЦИЯСЕ. 1942
Кәгазь, карандаш, ак буяу. 34x26
Сул якта аста язучы: *ОП 45мм орудия;*
астарак гарәп графикасында куелган имза һәм дата: *42*

FIRING POSITION OF THE 45 MM GUN. 1942
Paper, pencil, whitewash. 34x26
Bottom left: *ОП 45мм орудия;*
below: signature in Arabic letters and date: *42*

32. СВЯЗИСТКИ. 1942
Бумага, акварель. 29,5x26,5

ЭЛЕМТӘЧЕ КЫЗЛАР. 1942
Кәгазь, акварель. 29,5x26,5

OPERATORS. 1942
Paper, water colours. 29.5x26.5

33. После боя. 1942. Бумага, акварель. 20x56

ЯУДАҢ СОҢ. 1942
Кәгазь, акварель. 20x56

AFTER THE BATTLE. 1942
Paper, water colours. 20x56

34. ПЛЕННЫЕ НЕМЦЫ. 1941
Бумага, карандаш. 20,2x27,2
Справа внизу надпись: *Пленные немцы.*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1170-4

ӘСИР НЕМЕЦЛАР. 1941
Кәгазь, карандаш. 20,2x27,2
Уң якта аста язучы: *Пленные немцы.*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгынан тапшырылган
Г-1170-4

CAPTURED GERMANS. 1941
Paper, pencil. 20.2x27.2
Bottom right: *Пленные немцы.*
Received from the Ministry of Culture (MC) of TASSR in 1968
Г-1170-4

35. РАССТРЕЛ. (По рассказам колхозников Орловщины). 1942
Бумага, угольный карандаш. 17x25,7
По левому краю подпись: *Якулов Х.;*
далее надпись: *Орловская область. 42 г. с. Сталино*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1206-11

АТУ. (Орловщина колхозчылары сөйләгәннәр буенча). 1942
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 17x25,7
Сул кыр буенча имза: *Якулов Х.;*
арырак язучы: *Орловская область. 42 г. с. Сталино*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгынан тапшырылган
Г-1206-11

EXECUTION. (As told by collective farmers of the Orel Region). 1942
Paper, charcoalpencil. 17x25.7
Left edge: *Якулов Х.;*
and then an inscription: *Орловская область. 42 г. с. Сталино*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1206-11

36. В ГЕРМАНСКОЕ РАБСТВО. (По рассказам колхозников). 1942
Бумага, угольный карандаш. 17x26
слева внизу: *42* и подпись арабскими буквами

АЛМАН КОЛЛЫГЫНА. (Колхозчылар сөйләгәннәр буенча). 1942
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 17x26
Сул якта аста: *42* һәм гарәп графикасында куелган имза

TO GERMAN CAPTIVITY. (As told by collective farmers). 1942
Paper, charcoal pencil. 17x26
Bottom left: *42* and signature in Arabic letters.

37. САНИТАРКА. СЛАВА СТАРШИНЕ. 1942–1943
Бумага, уголь, карандаш. 45x30
Справа надпись: *Слава старшине!* / *43 г.*
По нижнему краю: *42* и подпись арабскими буквами

САНИТАРКА. СТАРШИНАГА ДАН. 1942–1943
Кәгазь, күмер, карандаш. 45x30
Уң якта язучы: *Слава старшине!* / *43 г.*
Аскы кыр буенча: *42* һәм гарәп графикасында куелган имза

NURSE. GLORY TO SERGEANT MAJOR. 1942–1943
Paper, charcoal, pencil. 45x30
Right: *Слава старшине!* / *43 г.*
Bottom edge: *42* and signature in Arabic letters

38. После изгнания немцев. Орловская область. 1943

38. ПОСЛЕ ИЗГНАНИЯ НЕМЦЕВ. ОРЛОВСКАЯ ОБЛАСТЬ. 1943
Бумага, угольный карандаш. 16,5x26
Справа внизу надпись: *43. Орл. обл.;*
по левому краю шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А.*
43
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1206-5

НЕМЕЦЛАРНЫ КУТАННАҢ СОҢ, ОРӘЛ ӨЛКӘСЕ. 1943
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 16,5x26
Уң якта аста язучы: *43. Орл. обл.;*
сул кыр буенча шарлы ручка белән имза: *Якулов Х. А.*
43
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгынан тапшырылган
Г-1206-5

AFTER THE EXPULSION OF THE GERMANS. OREL REGION. 1943
Paper, charcoal pencil. 16.5x26
Bottom right: *43. Орл. обл.;*
left edge: signature with ball pen – *Якулов Х. А.*
43
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1206-5

39. Боец – зенитчица. 1943

39. БОЕЦ – ЗЕНИТЧИЦА. 1943
Бумага, карандаш. 23,7x16,5
Внизу надпись: *43* и подпись арабскими буквами.

СУГЫШЧЫ – ЗЕНИТЧЫ КЫЗ. 1943
Кәгазь, карандаш. 23,7x16,5
Аста дата: *43* һәм гарәп графикасында куелган имза

BATTLER – ANTI-AIRCRAFT GUNNER. 1943
Paper, pencil. 23.7x16.5
Bottom: *43* and signature in Arabic letters.

40. Переводчица и пленный. 1943

40. ПЕРЕВОДЧИЦА И ПЛЕННЫЙ. 1943
Бумага, карандаш. 17x26
Внизу надпись: *Переводчица и пленный. 43 г.*

41. Прощание с другом. 1943

ТӘРЖЕМӘЧЕ ҺӘМ ӘСИР. 1943
Кәгазь, карандаш. 17x26
Аста язучы: *Переводчица и пленный. 43 г.*

INTERPETER AND THE CAPTIVE. 1943
Paper, pencil. 17x26
Bottom: *Переводчица и пленный. 43 г.*

Из фронтовых альбомов Хариса Якупова

Харис Якуповның фронт альбомнарыннан

From frontline sketchbooks of Kharis Yakupov

41. Прощание с другом. 1943

41. ПРОЩАНИЕ С ДРУГОМ. 1943
Бумага, карандаш. 29,5x42
слева внизу подпись арабскими буквами и дата: *43*
Справа внизу надпись: *Прощание с другом*

ДУС БЕЛӘН ХУШЛАШУ. 1943
Кәгазь, карандаш. 29,5x42
Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: *43*
Уң якта аста язучы: *Прощание с другом*

LAST RESPECTS TO A FRIEND. 1943
Paper, pencil. 29.5x42
Bottom left: signature in Arabic lettersand date: *43*
Bottom right: *Прощание с другом*

42. Артиллерия – бог войны. 1943

42. АРТИЛЛЕРИЯ – БОГ ВОЙНЫ. 1943
Бумага, карандаш, акварель. 34x26
Справа внизу дата: *43*

АРТИЛЛЕРИЯ – СУГЫШ АЛЛАСЫ. 1943
Кәгазь, карандаш, акварель. 34x26
Уң якта аста дата: *43*

ARTILLERY IS THE KING OF BATTLE. 1943
Paper, pencil, water colours. 34x26
Bottom right: *43*

43. Связистка. Старый солдат. 1943

43. СВЯЗИСТКА. СТАРЫЙ СОЛДАТ. 1943
Бумага, карандаш. 26x33
слева внизу: *1943* и надпись арабскими буквами

ЭЛЕМТӘЧЕ КЫЗ. КАРТ СОЛДАТ. 1943
Кәгазь, карандаш. 26x33
Сул якта аста дата: *1943* һәм гарәп графикасында язылган язучы

OPERATOR. OLD SOLDIER. 1943
Paper, pencil. 26x33
Bottom left: *1943* and aninscription in Arabic letters

44. Миномётчики. 1943

44. МИНОМЁТЧИКИ. 1943
Бумага, карандаш, тушь. 34x26

МИНОМЁТЧИКЛАР. 1943
Кәгазь, карандаш, тушь. 34x26

MORTAR GUNNERS. 1943
Paper, pencil, ink. 34x26

45. Трофейный китель. Артиллерист В. К. 1943

45. ТРОФЕЙНЫЙ КИТЕЛЬ. АРТИЛЛЕРИСТ В. К. 1943
Бумага, карандаш. 23x30
слева вверху подпись арабскими буквами.
Справа внизу надпись: *Артиллерист В.*

ТРОФЕЙ КИТЕЛЬ. АРТИЛЛЕРИСТ В. К. 1943
Кәгазь, карандаш. 23x30
Сул якта өстә гарәп графикасында куелган имза.
Уң якта аста язучы: *Артиллерист В.*

CAPTUREDUNIFORM COAT. ARTILLERYMAN V.K. 1943
Paper, pencil. 23x30
Top left: signature in Arabic letters.
Bottom right: *Артиллерист В.*

46. Бывалый солдат. 1943

46. БЫВАЛЫЙ СОЛДАТ. 1943
Бумага, карандаш. 40x29
слева внизу подпись арабскими буквами

КУПНЕ КУРҒӘҢ СОЛДАТ. 1943
Кәгазь, карандаш. 40x29
Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза

TRIED-AND-TRUE SOLDIER. 1943
Paper, pencil. 40x29
Bottom left: signature in Arabic letters

47. окопная коза. 1943

47. ОКОПНАЯ КОЗА. 1943
Бумага, акварель. 21x58
Справа вверху подпись арабскими буквами.
Справа внизу надпись: *Окоп кәгәзе. 42* (карандашом вверх цифра: 3)

ОКОП КӘЖӘСЕ. 1943
Кәгазь, акварель. 21x58
Уң якта өстә гарәп графикасында куелган имза.
Уң якта аста язучы: *Окоп кәгәзе. 42* (карандаш белән шуның өстеннән 3 саны язылган)

TRENCH SHE-GOAT. 1943
Paper, water colours. 21x58
Top right: signature in Arabic letters.
Bottom right: *Окоп кәгәзе. 42* (over: figure 3 made with pencil)

48. Форсирование десны. 1943

48. ФОРСИРОВАНИЕ ДЕСНЫ. 1943
Бумага, акварель, карандаш. 17x26
слева вверху надпись: *Форсирование р. Десна – 43г. / Пасмурный день, волны. / Саперы пият, топоры, бревна. / Горит Чернигов.*
слева внизу надпись: *С природы под Черниговым Переpravляется 654 сп.*
На обороте наброски карандашом

ДЕСНАНЫ КИЧҮ. 1943
Кәгазь, акварель, карандаш. 17x26
Сул якта өстә язучы: *Форсирование р. Десна – 43 г. / Пасмурный день, волны. / Саперы пият, топоры, бревна. / Горит Чернигов.*
Сул якта аста язучы: *С природы под Черниговым Переpravляется 654 сп.*
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

THE CROSSING OF THE DESNA. 1943
Paper, water colours, pencil. 17x26
Top left: *Форсирование р. Десна – 43г. / Пасмурный день, волны. / Саперы пият, топоры, бревна. / Горит Чернигов.*
Bottom left: *С природы под Черниговым Переpravляется 654 сп.*
On the reverse:pencil sketches

49. Чернигов наши! 1943

49. ЧЕРНИГОВ НАШ! 1943
Бумага, карандаш. 21x29
слева внизу надпись: *21 сентября 1943г.;*
справа внизу: *Чернигов наш!*

50. Кошка, ложка, котелок. 1943

ЧЕРНИГОВ БЕЗНЕКЕ! 1943
Кәгазь, карандаш. 21x29
Сул якта аста язучы: *21 сентября 1943 г.;*
уң якта аста язучы: *Чернигов наш!*

CHERNIGOV IS OURS! 1943
Paper, pencil. 21x29
Bottom left: *21 сентября 1943 г.;*
bottom right: *Чернигов наш!*

51. Под Чернобылем. Горят немецкие танки. 1943

50. КОШКА, ЛОЖКА, КОТЕЛОК. 1943
Бумага, карандаш. 14x20
слева внизу арабские буквы

ПЕСИ, КАШЫК, КОТЕЛОК. 1943
Кәгазь, карандаш. 14x20
Сул якта аста гарәп хәрефләре

CAT, SPOON, POT. 1943
Paper, pencil. 14x20
Bottom left: Arabic letters

51. Под Чернобылем. Горят немецкие танки. 1943

51. ПОД ЧЕРНОБЫЛЕМ. ГОРЯТ НЕМЕЦКИЕ ТАНКИ. 1943
Бумага, карандаш, акварель, тушь. 31x45,5
Справа вверху надпись: *Чернобыль. Горят немецкие танки. 43 г. Мы под оврагом, прижаты к р. Припяти Великий праздник 7-го ноября!*

ЧЕРНОБЫЛЬ АСТЫНДА НЕМЕЦ ТАНКЛАРЫ ЯНА. 1943
Кәгазь, карандаш, акварель, тушь. 31x45,5
Уң якта өстә язучы: *Чернобыль. Горят немецкие танки. 43 г. Мы под оврагом, прижаты к р. Припяти Великий праздник 7-го ноября!*

NEAR CHERNOBYL. GERMAN TANKS BURNING. 1943
Paper, pencil, water colours, ink. 31x45.5
Top right: *Чернобыль. Горят немецкие танки. 43 г. Мы под оврагом, прижаты к р. Припяти Великий праздник 7-го ноября!*

52. Форсирование Днепра. 1943

52. ФОРСИРОВАНИЕ ДНЕПРА. 1943
Бумага, угольный карандаш. 16,3x25,5
По верхнему краю надпись: *р. Днепр;*
по нижнему краю текст: *Помогли партизаны... Форсирование Днепра после Чернигова 43 год...*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1170-6

ДНЕПРНЫ КИЧҮ. 1943
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 16,3x25,5
Өске кыр буенча язучы: *р. Днепр;*
аскы кыр буенча текст: *Помогли партизаны... Форсирование Днепра после Чернигова 43 год...*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгынан тапшырылган
Г-1170-6

THE CROSSING OF THE DNIEPER. 1943
Paper, charcoalpencil. 16.3x25.5
Top edge: *р. Днепр;*
bottom edge: *Помогли партизаны... Форсирование Днепра после Чернигова 43 год...*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1170-6

ӨСІР НЕМЕЦІЛАР. 1944 Кәгазь, карандаш. 42х31 Сул якта аста язу: Пленные Немчура. 44.; астарак шарлы ручка белән куелган имза: Якупов Х.А. 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган Г-1170-7

CAPTURED GERMANS. 1944
Paper, pencil. 42x31
Bottom left: *Пленные Немчура. 44.*; below: signature with ball pen: *Якупов Х.А.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1170-7

CAPTURED GERMANS. 1944
Paper, pencil. 42x31
Bottom left: *Пленные Немчура. 44.*; below: signature with ball pen: *Якупов Х.А.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1170-7

75. ГДЕ СБОРНЫЙ ПУНКТ? 1944 Бумага, угольный карандаш. 16,3x25,6 Справа сверху надпись: Где сборный пункт? г. Золочев. 27.8.44.; справа внизу дата: 44.8. Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-9

ЖЫЕЛУ ПУНКТЫ КАЙДА? 1944
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 16,3x25,6
Уң якта өстә язу: *Где сборный пункт? г. Золочев. 27.8.44.*; уң якта аста дата: *44.8.*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1206-9

WHERE IS THE ASSEMBLY PLACE? 1944
Paper, charcoalpencil. 16.3x25.6
Top right: *Где сборный пункт? г. Золочев. 27.8.44.*; bottom right: *44.8.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1206-9

76. ХЕНДЕ ХОХ! ПО РАССКАЗУ РАЗВЕДЧИКА. 1944 Бумага, карандаш. 17x25,7 Слева вверху надпись: «Хенде-хох!»; справа внизу дата: 20.9.44 г Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-13

ХЕНДЕ ХОХ! РАЗВЕДЧИК СӨЙЛӘГЭННӨР БУЕНЧА. 1944
Кәгазь, карандаш.17x25,7
Сул якта өстә язу: *«Хенде-хох!»*; уң якта аста дата: *20.9.44 г.*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган
Г-1206-13

HAENDE HOCH! AS TOLD BY RECONNAISSANCE MAN. 1944
Paper, pencil. 17x25.7
Top left: *«Хенде-хох!»*; bottom right: *20.9.44.*
Received from MC of TASSR in 1968

77. РЕМОТ МОСТА. 1944
Бумага, угольный карандаш. 19,5x16,8
Справа внизу надпись: *Ремонт моста.*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1170-11

КУПЕРНЕ РЕМОТЛАУ. 1944
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 19,5x16,8
Уң якта аста язу: *Ремонт моста.*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган
Г-1170-11

REPAIR OF THE BRIDGE. 1944 Paper, charcoalpencil. 19.5x16.8 Bottom right: Ремонт моста. Received from MC of TASSR in 1968 Г-1170-11

78. В КОТЛЕ. 1944
Бумага, карандаш. 30x42
Слева внизу подпись арабскими буквами

КАЗАНДА. 1944
Кәгазь, карандаш. 30x42
Сул якта гарәп графикасында куелган имза

IN A ROCKET. 1944
Paper, pencil. 30x42
Bottom left: signature in Arabic letters

79. МИНОМЁТЧИКИ. 1944 Бумага, карандаш, акварель, шариковая ручка. 28x39 Слева надпись: Минометчики; правее: Madonnabar bezneç belän!..

МИНОМЁТЧИКЛАР. 1944
Кәгазь, карандаш, акварель, шарлы ручка. 28x39
Сул якта язу: *Минометчики*; уңдарак: *Madonnabar bezneç belän!.*

MORTAR GUNNERS. 1944
Paper, pencil, water colours, ball pen. 28x39
Left: *Минометчики*; to the right: *Madonnabar bezneç belän!.*

80. ЗЕМЛЯК. 1944
Бумага, карандаш, акварель, гуашь. 27x41
Слева внизу надписи на арабском, на латыни и ниже: *земляк 44*

ЯКТАШ. 1944
Кәгазь, карандаш, акварель, гуашь. 27x41
Сул якта аста гарәп һәм латин графикасында язылган язу һәм астарак: *земляк 44*

FELLOW COUNTRYMAN. 1944
Paper, pencil, water colours, gouache. 27x41
Bottom left:inscriptions in Arabic and in Latinand below: *земляк 44*

81. С ТРОФЕЙНЫМ АВТОМАТОМ. 1944
Бумага, карандаш, белила. 30x44,5
Слева внизу: *44* и подпись арабскими буквами

ТРОФЕЙ АВТОМАТ БЕЛӘН. 1944
Кәгазь, карандаш, ак бууу. 30x44,5
Сул якта аста: *44* һәм гарәп графикасында язылган язу

WITH THE CAPTURED SUB-MACHINE GUN. 1944
Paper, pencil, whitewash. 30x44,5
Bottom left: *44* andsignature in Arabic letters

82. ПОЛЬША. МАРШ. 1944
Бумага, угольный карандаш. 16x25,5
Справа вверху надпись: *Польша*; по нижнему краю: *Грязь. Слякоть. Мари, пока без боев. Як*; правее дата: *23 октября 1944 г. Польша. Руда.*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1170-2

ПОЛЬША. МАРШ. 1944 Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 16x25,5 Уң якта өстә язу: Польша; аскы кыр буенча: Грязь. Слякоть. Мари, пока без боев. Як; уңдарак дата: 23 октября 1944 г. Польша. Руда. 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган Г-1170-2

POLAND. MARCH. 1944
Paper, charcoalpencil. 16x25.5
Top right: *Польша*; bottom edge: *Грязь. Слякоть. Мари, пока без боев. Як*; to the right: *23 октября 1944 г. Польша. Руда.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1170-2

POLAND. MARCH. 1944
Paper, charcoalpencil. 16x25.5
Top right: *Польша*; bottom edge: *Грязь. Слякоть. Мари, пока без боев. Як*; to the right: *23 октября 1944 г. Польша. Руда.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1170-2

83. АРТИЛЛЕРИСТЫ. ПУШКА №116214. 1944 Бумага, акварель, цветные карандаши. 20,5x32 Справа внизу подпись: Як; по верхнему краю шариковой ручкой подпись: Якупов Х.А. 44 г. Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-8

АРТИЛЛЕРИЯЧЕЛӨР. 116214 нче НОМЕРЛЫ ПУШКА. 1944
Кәгазь, акварель, төсле карандашлар. 20,5x32
Уң якта аста имза: *Як*; өске кыр буенча шарлы ручка белән куелган имза: *Якупов Х.А. 44 г.*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган
Г-1206-8

АРТИЛЛЕРИЯЧЕЛӨР. 116214 нче НОМЕРЛЫ ПУШКА. 1944
Кәгазь, акварель, төсле карандашлар. 20,5x32
Уң якта аста имза: *Як*; өске кыр буенча шарлы ручка белән куелган имза: *Якупов Х.А. 44 г.*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган
Г-1206-8

ARTILLERYMEN. CANNON No. 116214. 1944
Paper, water colours, colouredpencils. 20.5x32
Bottom right: *Як*; top edge: signature with ball pen: *Якупов Х.А. 44 г.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1206-8

84. ПОЛЬША. РУДА. ЗАВТРАК. 1944
Бумага, карандаш. 17x26
Слева внизу надпись: *Польша – Руда / 44 г.*; правее подпись арабскими буквами

ПОЛЬША. РУДА. ИРТӘНГЕ АШ. 1944
Кәгазь, карандаш. 17x26
Сул якта аста язу: *Польша – Руда / 44 г.*; уңдарак гарәп графикасында куелган имза

POLAND. RUDA. BREAKFAST. 1944
Paper, pencil. 17x26
Bottom left: *Польша – Руда / 44 г.*; to the right:signature in Arabic letters

85. НА ПОЛЬСКОЙ ЗЕМЛЕ. 1944
Бумага, акварель, карандаш, шариковая ручка. 30x21
В правом нижнем углу надпись: *На польской земле. 44*; слева надпись: *высота дома*

ПОЛЬША ЖИРЕНДӨ. 1944
Кәгазь, акварель, карандаш, шарлы ручка. 30x21
Уң як аскы почмакта язу: *На польской земле. 44*; сулда язу: *высота дома*

IN THE POLISH LAND. 1944
Paper, water colours, pencil, ball pen. 30x21
Bottom right corner: *На польской земле. 44*; to the left: *высота дома*

86. ПУШКАРИ. ПОЛИТЗАНЯТИЕ. 1942 год. 1944 Бумага, акварель, гуашь. 29x47 Справа в центре подпись: Якупов 44. Бог войны. Артиллеристы

ТУПЧЫЛАР. ПОЛИТЗАНЯТИЕ. 1942 ел. 1944
Кәгазь, акварель, гуашь. 29x47
Уң якта уртада язу: *Якупов 44. Бог войны. Артиллеристы*

GUNNERS. POLITICAL LECTURE. 1942. 1944
Paper, water colours, gouache. 29x47
Right centre: *Якупов 44. Бог войны. Артиллеристы*

87. ПОЛЯЧКА С ЦВЕТКОМ. 1945
Бумага, угольный карандаш. 19,5x14,7
Справа внизу надпись: *45. Полячка.*
Пост. от МК ТАССР в 1968
Г-1170-10

ЧӨЧӨК ТОТКАН ПОЛЯЧКА. 1945
Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 19,5x14,7
Уң якта аста язу: *45. Полячка.*
1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган
Г-1170-10

A POLE WITH FLOWER. 1945
Paper, charcoalpencil. 19.5x14.7
Bottom right: *45. Полячка.*
Received from MC of TASSR in 1968
Г-1170-10

88. ЕФРЕЙТОР И СОЛДАТ С ОРДЕНОМ СЛАВЫ. 1945
Бумага, уголь, карандаш. 20x30
Слева вверху подпись арабскими буквами; ниже в центре надпись: *Германия 45 /Ефрейтор и солдат с орденом Славы*

ЕФРЕЙТОР ҺӘМ ДАН ОРДЕНЛЫ СОЛДАТ. 1945
Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30
Сул якта өстә гарәп графикасында куелган имза; астарак уртада язу: *Германия 45 /Ефрейтор и солдат с орденом Славы*

LANCE CORPORALAND SOLDIER WITH THE ORDER OF GLORY. 1945
Paper, charcoal, pencil. 20x30
Top left:signature in Arabic letters; below in the centre: *Германия 45 /Ефрейтор и солдат с орденом Славы*

89. ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945
Бумага, карандаш. 20x30
На обороте наброски карандашом

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

90. ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945
Бумага, карандаш. 20x30
На обороте наброски карандашом

Из фронтовых альбомов Хариса Якупова — 4 — Харис Якуповның фронт альбомнарыннан — 4 — From frontline sketchbooks of Kharis Yakupov

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

LEAF FROM FRONTLINE SKETCHBOOK. 1945
Paper, pencil. 20x30
On the reverse: pencil sketches

91. ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945
Бумага, карандаш. 20x30
Внизу подпись арабскими буквами.
На обороте наброски карандашом

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Аста гарәп графикасында куелган имза
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

LEAF FROM FRONTLINE SKETCHBOOK. 1945
Paper, pencil. 20x30
Bottom: signature in Arabic letters
On the reverse: pencil sketches

92. УГОЛЬЩИКИ ИЗ КАТОВИЦЕ. (Советские люди, угнанные на каторжные работы). 1945
Бумага, карандаш. 20x30
Сверху в центре надпись: *Район Катовице 28 января 45 г. пал и этот город!*; ниже: *На дорогах толпы советских людей, угнанных оккупантами на каторжные работы.*
Справа внизу подпись арабскими буквами
На обороте наброски карандашом

КАТОВИЦЕДАНКУМЕРЧЫГАРУЧЫЛАР.(Каторга эшләренә куып китерелгән совет кешеләре). 1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Өстә уртада язу: *Район Катовице 28 января 45г. пал и этот город!*; астарак: *На дорогах толпы советских людей, угнанных оккупантами на каторжные работы.*
Уң якта аста гарәп графикасында куелган имза
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

COALMEN FROM KATOWICE. (Soviet people taken away for forced labour). 1945
Paper, pencil. 20x30
Top centre: *Район Катовице 28 января 45 г. пал и этот город!*; Below: *На дорогах толпы советских людей, угнанных оккупантами на каторжные работы.*
Bottom right:signature in Arabic letters
On the reverse:pencil sketches

93. СЕЛО БУХЕНАУ. АРТИЛЛЕРИЯ ОБСТРЕЛИВАЕТ. 1945
Бумага, карандаш. 20x30
Справа надпись: *Перед Ратибором – Германия. с. Бухенау, январь 45 г.*
На обороте наброски карандашом

БУХЕНАУАВЫЛЫ.АРТИЛЛЕРИЯУТЯУДЫРА.1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Унда язу: *Перед Ратибором – Германия. с. Бухенау, январь 45 г.*
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

VILLAGE OF BUCHENAU.ARTILLERY FIRING. 1945
Paper, pencil. 20x30
Right: *Перед Ратибором – Германия. с. Бухенау, январь 45 г.*
On the reverse:pencil sketches

94. РАТИБОР. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 30x20 Слева внизу в углу надпись: Ратибор / 45

РАТИБОР. 1945
Кәгазь, күмер, карандаш. 30x20
Сул як аскы почмакта язу: *Ратибор / 45*

RATIBOR. 1945
Paper, charcoal, pencil. 30x20
Bottom leftcorner: *Ратибор / 45*

95. ЗЕНИТЧИЦА. ПОДБИТЫЕ ТАНКИ. 1945
Бумага, уголь, карандаш. 20x30
Справа вверху надпись: *Deutschland*
На обороте наброски карандашом

ЗЕНИТЧЫ КЫЗ. ЖИМЕРЕЛГӘН ТАНКЛАР. 1945
Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30
Уң якта өстә язу: *Deutschland*
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

ANTI-AIRCRAFT GUNNER. SHOT-UP TANKS. 1945
Paper, charcoal, pencil. 20x30
Top right: *Deutschland*
On the reverse: pencil sketches

96. ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945
Бумага, карандаш. 20x30
На обороте наброски карандашом

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

LEAF FROM FRONTLINE SKETCHBOOK. 1945
Paper, pencil. 20x30
On the reverse: pencil sketches

97. ЛИСТ ИЗ ФРОНТОВОГО АЛЬБОМА. 1945
Бумага, карандаш. 20x30
На обороте наброски карандашом

ФРОНТ АЛЬБОМЫННАН БЕР БИТ. 1945
Кәгазь, карандаш. 20x30
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

LEAF FROM FRONTLINE SKETCHBOOK. 1945
Paper, pencil. 20x30
On the reverse: pencil sketches

98. СТАРЫЙ ВОЯКА 45-го. 1945
Бумага, уголь, карандаш. 20x30
Справа надпись: *45. / Deutschland.*; ниже подпись арабскими буквами
На обороте наброски карандашом

45нөң КАРТ СУГЫШЧЫСЫ. 1945
Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30
Унда язу: *45. / Deutschland.*; астарак гарәп графикасын-да куелган имза
Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

OLDWAR-DOG OF 45. 1945
Paper, charcoal, pencil. 20x30
Right: *45. / Deutschland.*; below: signature in Arabic letters
On the reverse: pencil sketches

99. БОЕЦ. МОНАШКИ И ФРАУ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 20x30 Внизу в центре подпись арабскими буквами и дата: 45 На обороте наброски карандашом

99. БОЕЦ. МОНАШКИ И ФРАУ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 20x30 Внизу в центре подпись арабскими буквами и дата: 45 На обороте наброски карандашом

СУГЫШЧЫ. МОНАШКАЛАР ҺӘМ ФРАУ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30 Аста уртада гарәп графикасында куелган имза һәм дата: 45 Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

BATTLER, NUNS AND FRAU. 1945 Paper, charcoal, pencil. 20x30 Bottom centre: signature in Arabic lettersand 45 On the reverse: pencil sketches

100. ВОРОНКА. 1945 Бумага, угольный карандаш. 30x22 По нижнему краю надпись: Хороша воронка!; ниже шариковой ручкой подпись: Якулов Х. А. 45 г. Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-1

100. ВОРОНКА. 1945 Бумага, угольный карандаш. 30x22 По нижнему краю надпись: *Хороша воронка!*; ниже шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А. 45 г.* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1206-1*

СНАРЯД ЧОКЫРЫ. 1945 Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 30x22 Аскы кыр буенча язу: *Хороша воронка!*; астарак шарлы ручка белән куелган имза: *Якулов Х. А. 45 г.* 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1206-1*

CRATER. 1945 Paper, charcoalpencil. 30x22 Bottom edge: *Хороша воронка!*; below: signature with ball pen: *Якулов Х. А. 45 г.* Received from MC of TASSR in 1968 *Г-1206-1*

101. ПОДБИТЫЙ ФАШИСТСКИЙ ТАНК. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, угольный карандаш. 20,2x29,8 Справа внизу надпись: Цвет обций коричневый (сгоревший) и частично сажа + белла. 22.3.45. Германия; ниже шариковой ручкой подпись: Якулов Х. А. Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-4

101. ПОДБИТЫЙ ФАШИСТСКИЙ ТАНК. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, угольный карандаш. 20,2x29,8 Справа внизу надпись: *Цвет обций коричневый (сгоревший) и частично сажа + белла. 22.3.45. Германия;* ниже шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А.* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1206-4*

ЖИМЕРЕЛГӘН ФАШИСТ ТАНКЫ. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 20,2x29,8 Уң якта аста язу: *Цвет обций коричневый (сгоревший) и частично сажа + белла. 22.3.45. Германия;* астарак шарлы ручка белән куелган имза: *Якулов Х. А.* 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1206-4*

SHOT-UP FASCIST TANK. GERMANY. 1945 Paper, charcoalpencil. 20.2x29.8 Bottom right: *Цвет обций коричневый (сгоревший) и частично сажа + белла. 22.3.45. Германия;* below:signature with ball pen: *Якулов Х. А.* Received from MC of TASSR in 1968 *Г-1206-4*

102. ПОСЛЕ БОЯ. 1945 Бумага, карандаш. 29x20 Справа внизу подпись: Якулов 45. Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-3

102. ПОСЛЕ БОЯ. 1945 Бумага, карандаш. 29x20 Справа внизу подпись: *Якулов 45.* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1206-3*

ЯУДАН СОҢ. 1945 Кәгазь, карандаш. 29x20 Уң якта аста имза: *Якулов 45.* 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1206-3*

AFTER THE BATTLE. 1945 Paper, pencil. 29x20 Bottom right: *Якулов 45.* Received from MC of TASSR in 1968 *Г-1206-3*

103. БЕЖЕНЦЫ. АЛЬТВАССЕР. 1945 Бумага, карандаш, акварель, белила 20x28,7 Слева вверху надпись: *Altwasser. Беженцы. Jakirov Xaris.*; слева внизу синей акварелью надпись: *Германия. 3.45.*; ниже шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А. 45* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1206-7*

КАЧАКЛАР. АЛЬТВАССЕР. 1945 Кәгазь, карандаш, акварель, ак буяу. 20x28,7 Сул якта өстә язу: *Altwasser. Беженцы. Jakirov Xaris.*; сул якта аста зәңгәр акварель белән язылган язу: *Германия. 3.45.*; астарак шарлы ручка белән куелган имза: *Якулов Х. А. 45* 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1206-7*

REFUGEES. ALTWASSER. 1945 Paper, pencil, water colours, whitewash 20x28.7 Top left: *Altwasser. Беженцы. Jakirov Xaris.*; Bottom left: inscription with bluewater colour: *Германия. 3.45.*; below: signature with ball pen: *Якулов Х. А. 45* Received from MC of TASSR in 1968 *Г-1206-7*

104. НОЧНОЙ ГОРОД. ПУШКАРИ. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 20x30 Слева внизу надпись: *Пушкари. Германия. Март 45 г. р-н р. Одер* На обороте наброски карандашом

ТӨНГЕ ШӘҖӘР. ПУШКАРИ. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30 Сул якта аста язу: *Пушкари. Германия. Март 45г. р-н р. Одер* Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

THE TOWN AT NIGHT. GUNNERS. GERMANY. 1945 Paper, charcoal, pencil. 20x30 Bottom left: *Пушкари. Германия. Март 45 г. р-н р. Одер* On the reverse:pencil sketches

105. ШЕЙНАУ. РАНЕНАЯ ЛОШАДЬ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 20x30 Справа вверху надпись: *раненная лошадь греется на*

солнце, Наверное, наша – очень похожа!; ниже подпись арабскими буквами Слева внизу надпись: *Шейнау – Германия 23.3.45.* На обороте наброски карандашом

ШЕЙНАУ. ЯРАЛЫ АТ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30 Уң якта өстә язу: *раненная лошадь греется на солнце, Наверное, наша – очень похожа!*; астарак гарәп графикасында язылган язу Сул якта аста язу: *Шейнау – Германия 23.3.45.* Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

SCHEINAU.WOUNDED HORSE. 1945 Paper, charcoal, pencil. 20x30 Top right: *раненная лошадь греется на солнце, Наверное, наша – очень похожа!*; below: signature in Arabic letters Bottom left: *Шейнау – Германия 23.3.45.* On the reverse: pencil sketches

106. ЯЗЫК. РАЗВЕДЧИКИ. 1945 Бумага, карандаш. 28x20 Слева внизу подпись: Якут...; справа внизу надпись: Разведчики. 45.4. Пост. от МК ТАССР в 1968 Г-1206-2

106. ЯЗЫК. РАЗВЕДЧИКИ. 1945 Бумага, карандаш. 28x20 Слева внизу подпись: *Якут...*; справа внизу надпись: *Разведчики. 45.4.* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1206-2*

«ТЕ.П». РАЗВЕДЧИКЛАР. 1945 Кәгазь, карандаш. 28x20 Сул якта аста имза: *Якут...*; уң якта аста язу: *Разведчики. 45.4.* 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1206-2*

PRISONER FOR INTERROGATION. RECONNAISSANCE MEN. 1945 Paper, pencil. 28x20 Bottom left: *Якут...*; bottom right: *Разведчики. 45.4.* Received from MC of TASSR in 1968 *Г-1206-2*

107. МОНАШКИ И СВЯЗИСТКА. 1945 Бумага, угольный карандаш. 20,2x28,5 Слева внизу надпись: *Монашка, Фрайбург – 45.*; по левому краю шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А. 45* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1170-3*

МОНАШКАЛАР ҺӘМ ЭЛЕМТӨЧЕ КЫЗ. 1945 Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 20,2x28,5 Сул якта аста язу: *Монашка, Фрайбург – 45.*; сул кыр буенча шарлы ручка белән куелган имза: *Якулов Х. А. 45* 1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1170-3*

108. ПОДАЛЬШЕ ОТ ОГНЯ. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, карандаш. 20x30 Слева внизу надпись: *Уходят из р-на боевых действий* Справа внизу подпись арабскими буквами и дата: 45; ниже: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле*

УТТАН ЕРАГРАК. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, карандаш. 20x30 Сул якта аста язу: *Уходят из р-на боевых действий* Уң якта аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: 45; астарак: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле* Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

УТТАН ЕРАГРАК. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, карандаш. 20x30 Сул якта аста язу: *Уходят из р-на боевых действий* Уң якта аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: 45; астарак: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле* Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

УТТАН ЕРАГРАК. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, карандаш. 20x30 Сул якта аста язу: *Уходят из р-на боевых действий* Уң якта аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: 45; астарак: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле* Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

108. ПОДАЛЬШЕ ОТ ОГНЯ. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, карандаш. 20x30 Слева внизу надпись: *Уходят из р-на боевых действий* Справа внизу подпись арабскими буквами и дата: 45; ниже: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле*

УТТАН ЕРАГРАК. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, карандаш. 20x30 Сул якта аста язу: *Уходят из р-на боевых действий* Уң якта аста гарәп графикасында куелган имза һәм дата: 45; астарак: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле* Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

FARTHER FROM FIRE. GERMANY. 1945 Paper, pencil. 20x30 Bottom left: *Уходят из р-на боевых действий* Bottom right:signature in Arabic lettersand date: 45; below: *Также было и в начале войны – только там на нашей земле* On the reverse: pencil sketches

109. ФРОНТОВЫЕ БУДНИ. СНАЙПЕРЫ. 1945 Бумага, карандаш, акварель. 21x30 Слева внизу надпись: *Фронтовые будни;* ниже подпись арабскими буквами

ФРОНТТА КӨНДӨЛЕК ТОРМЫШ. СНАЙПЕР-ЛАР. 1945 Кәгазь, карандаш, акварель. 21x30 Сул якта аста язу: *Фронтовые будни;* астарак гарәп графикасында куелган имза

FRONTLINE EVERYDAY LIFE. SNIPERS. 1945 Paper, pencil, water colours. 21x30 Bottom left: *Фронтовые будни;* below: signature in Arabic letters

110. СОЛДАТСКАЯ ШУТКА. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, карандаш. 26x17 Справа внизу надпись: *Солдатская шутка;* подпись арабскими буквами и дата: 45.

110. СОЛДАТСКАЯ ШУТКА. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, карандаш. 26x17 Справа внизу надпись: *Артиллеристы. Германия.* По нижнему краю: 45 и подпись арабскими буквами

АРТИЛЛЕРИЯЧЕЛӘР. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30 Сул якта өстә язу: *Артиллеристы. Германия.* Аскы кыр буенча: 45 һәм гарәп графикасында куелган имза

ARTILLERYMEN. GERMANY. 1945 Paper, charcoal, pencil. 20x30 Top left: *Артиллеристы. Германия.* Bottom edge: 45 andsignature in Arabic letters

111. МОЙ ЗЕМЛЯК ХАДИ ГАЛИЕВ. 1945 Бумага, карандаш. 26x17 Справа вверху надпись: *Deutschland* Внизу в центре надписи на латыни и дата: 1945

ЯКТАШЫМ ҖАДИ ГАЛИЕВ. 1945 Кәгазь, карандаш. 26x17 Уң якта өстә язу: *Deutschland* Аста уртада латин графикасында язулар һәм дата: 1945

MY FELLOW COUNTRYMAN KHADI GALIEV. 1945 Paper, pencil. 26x17 Top right: *Deutschland* Bottom centre:inscriptions in Latin and date: 1945

112. ТРОППАУ. ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ СООРУЖЕНИЯ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 34x26 На обороте наброски карандашом

ТРОППАУ. ОБОРОНА КОРЫЛМАЛАРЫ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 34x26 Арткы якта карандаш белән төшерелгән каралама

TROPPEAU. DEFENSIVE FORTIFICATIONS. 1945 Paper, charcoal, pencil. 34x26 On the reverse:pencil sketches

113. КРАФНБОРН. ПЕРЕДИСЛОКАЦИЯ ВОЙСК. ОБОВНИК. 1945 Бумага, карандаш. 34x26 Справа надпись: *Крафнборн.19.6.45;* ниже подпись арабскими буквами

КРАФНБОРН. ГАСКӨРЛӨРНЕ ЯҢАДАН УРНАШ-ТЫРУ. ОЛАУЧЫ. 1945 Кәгазь, карандаш. 34x26 Уң якта язу: *Крафнборн.19.6.45;* астарак гарәп графикасында куелган имза

KRAFNBORN. REDEPLOYMENT OF TROOPS. WAGON TRAIN MAN. 1945 Paper, pencil. 34x26 Right: *Крафнборн.19.6.45;* below: signature in Arabic letters

114. СУДЕТЫ. ПЕРЕПРАВА. 1945 Бумага, акварель. 23x45

СУДЕТЫ. КИЧҮ. 1945 Кәгазь, акварель. 23x45

SUDETEN. CROSSING. 1945 Paper, water colours. 23x45

115. АРТИЛЛЕРИСТЫ. ГЕРМАНИЯ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 20x30 Слева вверху надпись: *Артиллеристы. Германия.* По нижнему краю: 45 и подпись арабскими буквами

АРТИЛЛЕРИЯЧЕЛӘР. ГЕРМАНИЯ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30 Сул якта өстә язу: *Артиллеристы. Германия.* Аскы кыр буенча: 45 һәм гарәп графикасында куелган имза

ARTILLERYMEN. GERMANY. 1945 Paper, charcoal, pencil. 20x30 Top left: *Артиллеристы. Германия.* Bottom edge: 45 andsignature in Arabic letters

116. В КРАВАРЖЕ. ЧЕХИ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 20x30 На обороте набросок синим карандашом и надпись: *Краварже-чех.сл. 45.4.23.*

КРАВАРЖЕДА. ЧЕХЛАР. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 20x30 Арткы якта зәңгәр карандаш белән төшерелгән каралама һәм язу: *Краварже-чех.сл. 45.4.23.*

IN KRAVARE. CZECHS. 1945 Paper, charcoal, pencil. 20x30 On the reverse:sketch with blue pencil and inscription: Краварже-чех.сл. 45.4.23.

117. ГАУБИЦА. 1945 Бумага, карандаш. 23,5x30 Слева вверху надпись: *122 мм гаубица* Слева внизу: арабские буквы, 45 *Германия*

ГАУБИЦА. 1945 Кәгазь, карандаш. 23,5x30 Сул якта өстә язу: *122 мм гаубица* Сул якта аста: гарәп хәрефләре, 45 *Германия*

HOWITZER. 1945 Paper, pencil. 23.5x30 Top left: *122 мм гаубица* Bottom left: Arabic letters, 45 *Германия*

118. КОНОХ. 1945 Бумага, уголь, карандаш. 26x20 Справа внизу дата: 45

АТ КАРАУЧЫ. 1945 Кәгазь, күмер, карандаш. 26x20 Уң якта аста язу: 45

GROOM. 1945 Paper, charcoal, pencil. 26x20 Bottom right: 45

119. ПЕРЕХОД ЧЕРЕЗ КАРПАТЫ. 1945 Бумага, угольный карандаш.16,5x25,7 По верхнему краю надпись: *КАРПАТЫ с территории Германии на Чехо-Словакию!*; выше шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А. 45;* слева внизу надпись: *Чех. Сл. 45.4.* Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1170-1*

КАРПАТНЫ КИЧҮ. 1945 Кәгазь, күмердән ясалган карандаш. 16,5x25,7 Өске кыр буенча язу: *КАРПАТЫ с территории Германи на Чехо-Словакию!*; өстәрәк шарлы ручка белән куелган имза: *Якулов Х. А. 45;* сул якта аста язу: *Чех. Сл. 45.4.*

1968 елда ТАССР Мәдәният министрлыгыннан тапшырылган *Г-1170-1*

CROSSING THE CARPATHIANS. 1945 Paper, charcoalpencil.16.5x25.7 Top edge: *КАРПАТЫ с территории Германии на Чехо-Словакию!*; above: signature with ball pen – *Якулов Х.А. 45;* Bottom left: *Чех. Сл. 45.4.* Received from MC of TASSR in 1968 *Г-1170-1*

120. НАШИ ВОЙСКА ВСТУПАЮТ В ПРАГУ. 1945 Бумага, карандаш.42x31 Вверху надпись: *ЗЛАТА ПРАГА;* внизу: *Наши войска вступают в Прагу. 9 мая 45 г. Чехо-Словакия 1945 г.;* ниже шариковой ручкой подпись: *Якулов Х. А. 45г.;* по правому краю текст Пост. от МК ТАССР в 1968 *Г-1170-8*

148. ПОЖАР ВОЙНЫ. 1941 год. Бумага, акварель. 42x29,5. Внизу надпись: 22-го июня ровно в 4 часа Киев бомбили. Нам объявили, что началась война... Через десять дней под Могилевым мы вступили в бой...; левее надпись: 41 и подпись арабскими буквами

148. ПОЖАР ВОЙНЫ. 1941 год. Бумага, акварель. 42x29,5 Внизу надпись: *22-го июня ровно в 4 часа Киев бомбили. Нам объявили, что началась война... Через десять дней под Могилевым мы вступили в бой...;* левее надпись: *41* и подпись арабскими буквами

СУГЫШ ЯНГЫНЫ. 1941 ел Көгазь, акварель. 42x29,5 Аста язү: *22-го июня ровно в 4 часа Киев бомбили. Нам объявили, что началась война... Через десять дней под Могилевым мы вступили в бой...;* сулдарак язү: *41* һәм гарәп графикасында куелган имза

FIRE OF WAR. 1941. Paper, water colours. 42x29.5 Bottom: *22-go июня ровно в 4 часа Киев бомбили. Нам объявили, что началась война... Через десять дней под Могилевым мы вступили в бой...;* to the left: *41* andsignature in Arabic letters

149. ШУМЕЛ СУРОВО БРЯНСКИЙ ЛЕС. ВЫХОД ИЗ ОКРУЖЕНИЯ. 1941 год. Бумага, уголь, карандаш. 23x45

БРЯНСК УРМАНЫ КЫРЫС ШАУЛЫЙ ИДЕ. КАМАЛЫШТАН ЧЫГУ. 1941 ел Көгазь, күмер, карандаш. 23x45

THE BRYANSK FOREST WAS RUSTLING SEVERELY. BREALOUT FROM ENCIRCLEMENT. 1941. Paper, charcoal, pencil. 23x45

150. ПОХОДНАЯ БАНЯ. МЫ И НЕМЕЦКИЙ БОМБАРДИРОВЩИК. 1941 год. Бумага, акварель. 20x58. Справа внизу надпись: – Пслышался гул немецкого бомбардировщика... («В бане») 41 г.

150. ПОХОДНАЯ БАНЯ. МЫ И НЕМЕЦКИЙ БОМБАРДИРОВЩИК. 1941 год. Бумага, акварель. 20x58 Справа внизу надпись: – *Пслышался гул немецкого бомбардировщика... («В бане») 41 г.*

КЫРМУНЧАСЫ. БЕЗ ҺӘМ НЕМЕЦ БОМБАРДИРОВЩИГЫ. 1941 ел Көгазь, акварель. 20x58 Уң якта аста язү язү: – *Пслышался гул немецкого бомбардировщика... («В бане») 41 г.*

FIELD BATH. WE AND A GERMAN MOMBEB. 1941. Paper, water colours. 20x58 Bottom right: *Пслышался гул немецкого бомбардировщика... («В бане») 41 г.*

151. МАДОННА И ПАЛАЧИ. 1942 год Бумага, гуашь. 21x58

МАДОННА ҺӘМ ПАЛАЧЛАР. 1942 ел Көгазь, гуашь. 21x58

MADONNA AND EXECUTORS. 1942. Paper, gouache. 21x58

152. КЛЯТВА. По эскизу 1943 года. Бумага, карандаш. 43x61. Слева вверху подпись: Якупов Х. Справа вверху надпись: 43x61 «Клятва» эскиз к картине / Надо: 200x250 / фигуры будут – 135 см головы – 17 см

АНТ. 1943 ел эскизы буенча Көгазь, карандаш. 43x61 Сул якта өстә имза: Якупов Х. Уң якта өстә язү: 43x61 «Клятва» эскиз к картине / Надо: 200x250 / фигуры будут – 135 см головы – 17 см

ОАТН. From sketch of 1943 Paper, pencil. 43x61 Top left: *Якупов Х.* Top right: *43x61 43x61 «Клятва» эскиз к картине / Надо: 200x250 / фигуры будут – 135 см головы – 17 см*

ПЛАКАТЫ. КНИЖНАЯ ГРАФИКА ПЛАКАТЛАР. КИТАП ГРАФИКАСЫ POSTERS. BOOK GRAPHICS

153. ПОХОДНАЯ КАРТА СТАРШИНЫ 142-й СТРЕЛКОВОЙ ДИВИЗИИ ХАРИСА ЯКУПОВА Бумага, печать, карандаш. 80x85

141 нче УКЧЫ ДИВИЗИЯ СТАРШИНАСЫ ХАРИС ЯКУПОВНЫҢ ПОХОД КАРТАСЫ Көгазь, басма, карандаш. 80x85

FIELD MAP OF SERGEANT MAJOR OF THE 142ND RIFLE DIVISION KHARIS YAKUPOV Paper, print, pencil. 80x85

154. ОТОМСТИ! Эскиз плаката. 1942 Бумага, карандаш. 23,5x16 Справа внизу: *42* и подпись арабскими буквами

УЧ АЛ! Плакат эскизы. 1942 Көгазь, карандаш. 23,5x16 Уң якта аста: *42* һәм гарәп графикасында куелган имза

REVENGE! Sketch of a poster. 1942 Paper, pencil. 23.5x16 Bottom right: *42* and signature in Arabic letters

155. НА НОВЫЕ РУБЕЖИ. 1942. Бумага, тушь, гуашь. 31,5x22. Справа вверху надпись: 442-я полевая почтовая станция, армейская газета «Сын Родины». Февраль 42 г. рис. Якупова Х. А., сержанта 148-ой стрелковой дивизии. На изображении надпись: Отступление на более удобные рубежи в связи с зимой!; слева внизу дата: 42. Внизу: Как ни брeши, как ни плутуй, В мешке не утаишь ты шила... Как ни вертись, как ни воюй, Но жeдет тебя одно – могила. М. Луконин

155. НА НОВЫЕ РУБЕЖИ. 1942 Бумага, тушь, гуашь. 31,5x22 Справа вверху надпись: *442-я полевая почтовая станция, армейская газета «Сын Родины». Февраль 42 г. рис. Якупова Х. А., сержанта 148-ой стрелковой дивизии.* На изображении надпись: *Отступление на более удобные рубежи в связи с зимой!;* слева внизу дата: *42* Внизу: *Как ни брeши, как ни плутуй, В мешке не утаишь ты шила... Как ни вертись, как ни воюй, Но жeдет тебя одно – могила. М. Луконин*

ЯҢА ЧИКЛӘРГӘ. 1942 Көгазь, тушь, гуашь. 31,5x22 Уң якта өстә язү: *442-я полевая почтовая станция, армейская газета «Сын Родины». февраль 42 г. рис. Якупова Х. А., сержанта 148-ой стрелковой дивизии.* Сурәттә язү: *Отступление на более удобные рубежи в связи с зимой!;* сул якта аста дата: *42* Аста: *Как ни брeши, как ни плутуй, В мешке не утаишь ты шила... Как ни вертись, как ни воюй, Но жeдет тебя одно – могила. М. Луконин*

TO THE NEW BOUNDS. 1942 Paper, ink, gouache. 31.5x22 Top right: *442-я полевая почтовая станция, армейская газета «Сын Родины». Февраль 42 г. рис. Якупова Х. А., сержанта 148-ой стрелковой дивизии.* Inscription on the picture: *Отступление на более удобные рубежи в связи с зимой!;* Bottom left: date *42* Bottom: *Как ни брeши, как ни плутуй, В мешке не утаишь ты шила... Как ни вертись, как ни воюй, Но жeдет тебя одно – могила. М. Луконин*

156. ПОДЖИГАТЕЛИ ВОЙНЫ. ПРОТИВОСТОЯНИЕ. «NACH OSTEN»! Бумага, гуашь. 17x17 Справа внизу подпись: *Якупов Х. 41*

СУГЫШ КАБЫЗУЧЫЛАР. КАРШЫ ТОРУ. «NACH OSTEN»! Көгазь, гуашь. 17x17 Уң якта аста имза: *Якупов Х. 41*

WARMONGERS. CONFRONTATION. “NACH OSTEN!” Paper, gouache. 17x17 Bottom right: *Якупов Х. 41*

157. ВСТАВАЙ, СТРАНА ОГРОМНАЯ!.. Бумага, акварель, гуашь, коллаж. 35x62

УЯН, ОЛУГЪ ИЛЕМ!.. Көгазь, акварель, гуашь, коллаж. 35x62

ARISE, GREAT COUNTRY!.. Paper, water colours, gouache, collage. 35x62

158. ОТСТОИМ МОСКВУ! Бумага, гуашь. 42x40 Справа внизу подпись: *Як*

МӘСКӘҮНЕ САКЛАП КАЛЫЙК! Көгазь, гуашь. 42x40 Уң якта аста имза: *Як*

WE’LL DEFEND MOSCOW! Paper, gouache. 42x40 Bottom right: *Як*

159. ПОМОГИ СТАЛИНГРАДУ Бумага, гуашь. 50x70 Справа внизу подпись: *Як*

СТАЛИНГРАДКА ЯРДӘМ ИТ Көгазь, гуашь. 50x70 Уң якта аста имза: *Як*

HELP STALINGRAD. Paper, gouache. 50x70 Bottom right: *Як*

160. КУРСКАЯ БИТВА. Бумага, гуашь. 56x59 Справа внизу подпись: *Як.*

Из фронтовых альбомов Хариса Якупова • Харис Якуповның фронт альбомнарыннан • From frontline sketchbooks of Kharis Yakupov

КУРСК СУГУЫШЫ. Көгазь, гуашь. 56x59 Уң якта аста имза: *Як.*

BATTLE OF KURSK. Paper, gouache. 56x59 Bottom right: *Як.*

161. СОЛДАТСКОЕ СПАСИБО ТЫЛУ! Бумага, гуашь. 38x84,5 Слева подпись: *Як.*

ТЫЛГА СОЛДАТ РӘХМӘТЕ! Көгазь, гуашь. 38x84,5 Сул якта өстә имза: *Як.*

SOLDIER’S THANK YOU TO THE HOME FRONT! Paper, gouache. 38x84.5 Bottom left: *Як.*

162. СКОРО! ГИТЛЕРУ КАПУТ! Бумага, гуашь. 32,5x32,5

ТИЗДӘН! ГИТЛЕРГА КАПУТ! Көгазь, гуашь. 32,5x32,5

SOON! HITLER KAPUT! Paper, gouache. 32.5x32.5

163. ДАЁШЬ БЕРЛИН! Бумага, акварель, гуашь.27x82

БЕРЛИННЫ АЛЫРГА! Көгазь, акварель, гуашь. 27x82

GIVE US BERLIN! Paper, water colours, gouache. 27x82

164. ПОБЕДА! Бумага, гуашь. 51x62

ЖИҢҮ! Көгазь, гуашь. 51x62

VICTORY! Paper, gouache. 51x62

165. С ПРАЗДНИКОМ ПОБЕДЫ! Картон, гуашь, коллаж. 34x24

ЖИҢҮ БӘЙРӘМЕ БЕЛӘН! Катьыргы, гуашь, коллаж. 34x24

HAPPY VICTORY DAY HOLIDAY! Board, gouache, collage. 34x24

166. ФАШИЗМ – СМЕРТЬ! Бумага, гуашь. 18x18

167. КОНЕЦ! Бумага, гуашь. 50x60

ФАШИЗМ – УЛЕМ! Көгазь, гуашь. 18x18

FASCISM IS DEATH! Paper, gouache. 18x18

167. КОНЕЦ! Бумага, гуашь. 50x60

БЕТТЕ! Көгазь, гуашь. 50x60

THE END! Paper, gouache. 50x60

168. С ПОБЕДОЙ, СТАРШИНА ЯКУПОВ! Бумага, гуашь, фото. 68,5x54,5 Слева внизу подпись арабскими буквами

ЖИҢҮ БЕЛӘН, СТАРШИНА ЯКУПОВ! Көгазь, гуашь, фото. 68,5x54,5 Сул якта аста гарәп графикасында куелган имза

HAPPY VICTORY, SERGANT MAJOR YAKUPOV! Paper, gouache, photo. 68.5x54.5 Bottom left: inscription in Arabic letters

169. УРОКИ ИСТОРИИ. Обложка журнала «Чаян». 1955 Бумага, гуашь. 34x26

ТАРИХ САБАКЛАРЫ. «Чаян» журналы тышлыгы. 1955 Көгазь, гуашь. 34x26

LESSONS OF HISTORY.Cover of “Chayan” magazine. 1955 Paper, gouache. 34x26

170. ВАСИЛИЙ ТЁРКИН. Журнал «Чаян». 1961 ДВП, гуашь. 70x60 Справа внизу подпись: *Як 61;* на обороте надпись: *Василий Теркин: – Я остаюсь на сверхсрочной службе до тех пор, пока вы не перестанете бряться оружием.*

ВАСИЛИЙ ТЁРКИН. «Чаян» журналы. 1961 ДВП, гуашь. 70x60 Уң якта аста имза: *Як 61;* арткы якта язү: *Василий Теркин: – Я остаюсь на сверхсрочной службе до тех пор, пока вы не перестанете бряться оружием.*

VASSILY TYORKIN. “Chayan” magazine. 1961 Fibreboard, gouache. 70x60 Bottom right: *Як 61;* on the reverse: *Василий Теркин: – Я остаюсь на сверхсрочной службе до тех пор, пока вы не перестанете бряться оружием.*

171. В НАДЁЖНЫХ РУКАХ. Обложка журнала «Чаян». 1963 Бумага, тушь, акварель, коллаж. 26x34

ЫШАНЫЧЛЫ КУЛЛАРДА. «Чаян» журналы тышлыгы. 1963 Көгазь, тушь, акварель, коллаж. 26x34

172. Вариант обложки к сборнику стихов «МОАБИТСКАЯ ТЕТРАДЬ. 1942–1944». 1986 Бумага, гуашь, бронза. 28x50,5

IN SAFE HANDS. Cover of “Chayan” magazine. 1963 Paper, ink, water colours, collage. 26x34

172. Вариант обложки к сборнику стихов «МОАБИТСКАЯ ТЕТРАДЬ. 1942–1944». 1986 Бумага, гуашь, бронза. 28x50,5

«МОАБИТ ДӘФТӘРЕ. 1942–1944» шигырьләр жьентыгына тышлык варианты. 1986 Көгазь, гуашь, бронза. 28x50,5

Draft cover for collection of verses “MOABIT NOTEBOOK. 1942-1944”. 1986 Paper, gouache, bronze. 28x50.5

173. Вариант обложки к альбому «МУСА ДЖАЛИЛЬ. 1906–1944». 1986 Бумага, гуашь, коллаж. 35x29,5

173. Вариант обложки к альбому «МУСА ДЖАЛИЛЬ. 1906–1944». 1986 Бумага, гуашь, коллаж. 35x29,5

«МУСА ЖӘЛИЛ. 1906–1944» альбомына тышлык варианты. 1986 Көгазь, гуашь, коллаж. 35x29,5

Draft cover for “MUSA JALIL. 1906-1944” album. 1986 Paper, gouache, collage. 35x29.5

174. Вариант обложки к книге «ПАМЯТЬ». 1988 Бумага, гуашь, коллаж. 52x35

«ХӘТЕР» китабына тышлык варианты. 1988 Көгазь, гуашь, коллаж. 52x35

Draft cover for “MEMORY” book. 1988 Paper, gouache, collage. 52x35

175. Вариант обложки к книге «ФРОНТОВЫЕ ЗАРИСОВКИ». 1990 Бумага, тушь, гуашь, коллаж. 33x55,5

«ФРОНТ РӘСЕМНӨРЕ» китабына тышлык варианты. 1990 Көгазь, тушь, гуашь, коллаж. 33x55,5

Draft cover for “FRONTLINE SKETCHES” book. 1990 Paper, ink, gouache, collage. 33x55.5

176. Вариант обложки к книге Х. Якупова «ПАМЯТЬ». 1999 Бумага, гуашь, коллаж. 34,8x52,8

Х. Якуповның «ХӘТЕР» китабына тышлык варианты. 1999 Көгазь, гуашь, коллаж. 34,8x52,8

Draft cover for “MEMORY” book by K. Yakupov. 1999 Paper, gouache, collage. 34.8x52.8



Пояснения к каталогу:

Каталог состоит из двух разделов: «Рисунки» и «Плакаты. Книжная графика».

Материал каталога расположен в хронологическом порядке.

В описании произведений указываются следующие сведения:

– название и дата произведения;

– материал и техника исполнения;

– размер листа в сантиметрах (первая цифра обозначает высоту, вторая ширину);

– авторские подписи и надписи.

Основная часть произведений происходит из собрания семьи Х. А. Якупова.

Для произведений из собрания ГМИИ РТ указываются источник поступления и инвентарный номер.

Фото и иллюстрации:

На стр. 5: Харис Якупов. 1945

5 нче биттә: Харис Якупов. 1945

On page 5: Kharis Yakupov. 1945

На стр. 16: Походная карта старшины 142-й стрелковой дивизии Хариса Якупова. Кат. 153

16 нчы биттә: 141 нче укчы дивизия старшинасы Харис Якуповның поход картасы. Кат. 153

On page 16: Field map of Kharis Yakupov, sergeant major of the 142nd rifle division. Kat. 153

На стр. 140: С победой, старшина Якупов! Плакат. Кат. 168

140 нчы биттә: Жиңү белән, старшина Якупов! Плакат. Кат. 168

On page 140: Nail victory, sergeant Yakupov! Poster. Kat. 168

На стр. 160: Хенде хох! По рассказу разведчика. Кат. 76

160 нчы биттә: Хенде хох! Разведчик сөйләгәннәр буенча. Кат. 76

On page 160: Naende hoch! As told by reconnaissance man. Kat. 76

Мы все стремились к победе... Из фронтовых альбомов Хариса Якупова

Издательство «Заман»
420111, г. Казань, ул. Астрономическая, 8/21
Тел.: (843) 292 29 69, 246 02 21
www.zaman-izd.ru, e-mail: info@zaman-izd.ru

Тираж 1000 экз.



۱۳۰۴

